

## Werk

**Titel:** Theodor de Castelberg

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1911

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0030|log39](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0030|log39)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

Vifchnaucas (s' entelli da quellas, ca volten buc, o mauncan da fa liberar, sco si fura) feigen obligadas da pagar en natira las Diefchmas sco il prim Articul da questda spruch, secund ils dregs, ca Nus vein declarau che perteguen alla Venerabla Claustra senza autra contradiziun per tutt igl 5 temps, c' ha da vignir. Las spelas idas en questa dispitta lein Nus, ca per stabilir la publica paasch, a convenionscha denter las Parte l' ina per l' autra pagan, riservend ad auter temps pli aproposit la decisiun, a declaraziun per via dellas restonzas dellas Diefchmas entoccan uffia crodadas, à buc pagadas alla Venerabla Claustra.

10 A schia Trovein Nus, pronunziein, à declarein en questa, ad autra meglra forma &c. Dau, à publicau en Cuera sin ils 23. da Marz 1737.

Ioseph Benedeg  
Vuefchg da Cueta.

Domenic Bernardoni Ambaffa-  
dùr da Sia Majestad Christanifs.

15

## THEODOR DE CASTELBERG.

### Comedia spasusa ed allegra titulada il schkazzi.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

In marcadon Rech, da honur, bien num a rechlis: oz il dy raras qualitäts vi da quella clafsa da glieut: numnaus Pellegrin, veva dus affons in mat, ed ina mata, el per meglher nez, profit, e cerschamen da siu hanletg ei feresolvius dad yra sur mar ellas jndias, ha mels en uorden tuts sès 20 faitgs a casa feia, ha zuppau a feterau ina gronda fuma en danes, ha mulsau quei liug, ed ufniau ad in siu pli char amitg tuttilo, agli qual el ha era surdau ses faitgs a mels quel sco vugau, ne administratur de ses affons, api ha se mels sin viadi, ed jus naven. bein biars ons en vergai vi senza che entgin ha giu novas pli dad el. siu felg pipin per num, quel 25 viveva buca mo senza quitta, fonder era surdaus a tuts mal vezs, giuchs, femnas, vin, a libertinadi fuvon ses elements, et leu tras ha el schlavidrau naven buca mo siu faitg, funder era la substanza da feia fora, tondenavon chel ei vegnius en fforz perfin da vender la casa da siu bab: il vugau tuttilo esend vegnius perzarts da quei, ha el per salva la casa, al schkazi 30 en quella zupaus, cumprau ella, per a siu tems, sche siu amitg, il marcadon

pellegrin turnafs, furdar ella agli fiu patrun: feigi che schon da gliez tems, era sco oz il dy, enqual vugau veva il strech, de trer, sco ei fedy la stratscha da feia vugadeia tier sefex, ne feigi che liungas pètras, giezadas e tofsegadas schon lu fediverteven a rasaven ora nuyallas inventadas, u, derivontas da giudezis temeraris, fundadas fin suspects fauls! il faitg ei! 5  
 chil fig<sup>r</sup> vugau tutillo ei vegnius ella tsebontscha difamaus per in um trèbel, ranvè, traditur, a schurtigiadar, ton denavon che per fin in fiu bien a fidau amitg il fig<sup>r</sup> 'guido entscheveva a dar fei a quellas tunas, ed erra tut gretentaus encounter fiu amitg tutillo. quei fig<sup>r</sup> guido era vugau din giuncheret pigmini mat persul, da buna famillia e zun bia mettels: quei giuncher ei fina- 10  
 moraus della feglia dil marcadon pellegrin camilla per num, a leva che fiu vugau el gidafs tier quei matrimoni. Il vugau guido prenda quella chifschun per tenè avon agli vugau tutillo sco vugau della numnada feglia, fillas nuyalas udydas, feia gronda engurdientscha d' enterfs a rauba cun trer fura a feia vugadeia, perfin la casa, per in spot, a meter els totalmein fin galsa. 15

havend aber entelletg la galantadat a buna myra dil fig<sup>r</sup> tutillo cun la quala el veva cumprau, a marcadau la casa, sche se renconoscha il fig<sup>r</sup> guido de feia memi gronda detgi a fei dada, a tchontschas malmadyras, a menzessero, ed ils dus vugaus guido a tutillo se metten fi a concluden de far las nozas denter il giuncher pigmini a la camilla feglia dil pellegrin: il 20  
 fra da quella pipin veva in fervitur, che se numnava ruffin, quel veva prua- mein: fuenter jsonza dil tems present da quels che van a furvi ils biars, quittau per fiu fach, era cun schwida quel dil patrun: tgiei davent ei! fur ura nunspitgiadamein, compara il mercadon pellegrin, a casa feia. Il ruffian raff pladius dil fig<sup>r</sup> guido da purtar breffs fingidas a faulsas agli fig<sup>r</sup> tutillo 25  
 sco els dus veven denter els concertau, fèntaupa grad alla grada cul pellegrin, se fa favè che el quel feigi dil qual el dueva haver retschiert las breffs senza l'enconoscher, ed il pellegrin endriescha cheutras ilg giuch pinau (f. 1<sup>b</sup>) tier senza favè co quei feigi manegiau, ne nua quei vegli ora: in fachin clumaus neutier, reschda agli pellegrin co il vugau tutillo feigi staus 30  
 traditur a malfideivels, co il felg pipin lagi tut consumau a schfaitg, a foigi en desperaziun, ontras il qual tut il bien velg veng cumbergiaus a tut confufs a trests, glei zwar pauch de se schmerviglia schil pellegrin deva fei allas tschatscharas d' in fachin, oz il dy gie, praullas, historias, nuiallas, ma[n] zegnias a calumnias, che vogabuunds, paroles, spenglers, pots a hermes 35  
 jasters rasen ora a van schmenzignon vegnen tadlas, cartydas, a reschdadas fuenter dent il pievel cun bia ply yffer tallien a legermen, chil nez ne la viarva dils priedis a dotrinas: ne avys a proclams dilg obercheit. fuenter aber haver Pellegrin viu en la rechliadat a fideivladat dil vugau ed amitg tutillo ed haver entelletg la myra dil vugau guido per spus della feglia 40

camilla dat el siu consentimen leutier a retscheiva siu felg currius tier el, sco ilg felg perdiu tier siu bab, cun rychla a submissiun en grazia, culla condiziun de femegliera a se deporta bein. quei ei en cuort ascheia furravi globject da questa nofsa representaziun.

5           in fa cheu prendero  
           spasusas raubas bunas  
           filmeglier chei sepo  
           lein fa nofsas persunas  
           rugein doch orevon per micivla convenza  
 10          a vai louur da fa profunda reverenza.

Persunas:

Giuncher hurti: in giuvenet mez carschiu. pigmeni —  
 fig<sup>r</sup> hist: vugau dil giuncher hurti . guido —  
 fig<sup>r</sup> hot: in vegliuerd . tutillo. —  
 15       pellegrin, in marcadon.  
       tyt felg dil mercadon pellegrin . pipin. —  
       hutler furvitur dil tyt . ruffin. —  
       Raß in ruffian. —  
       in fachin.

20       la cumedia consista mo en in act, u en ina part, a ven tut rapresentau  
 fil medem liug el larg.

(f. 2<sup>a</sup>) scena 1:<sup>na</sup>

          giuncher pigmeni fig<sup>r</sup> guido  
                                   guido.  
 25       Poz tusi, tusi! signiur pigmeni eun schi giuvens, a schon mustgias  
 de se marida! gie schi zun faitg si ina muronza schon uls!  
                                   pigmeni.

      sche tgiei lù. grad quei veng ad esfer enperneivel alla muronza, che  
 jeu feigi giuvens. a luscha è con giuvens peia? sche jeu fufsel eun ina  
 30 gada aschi velgs, sche pudels jeu haver affons, che fufsen schi velgs sco jeu.  
                                   guido.

      uy wal schi velgs sco vus, pertgiei buca tat ontras schon! — a per  
 quella mata duefs jeu fa il mollosier per vus?

                                  pigmeni.

35       gie, miu charifsim ugau, schels lefsen esfer ton buntadeivels a buns.  
                                   guido.

      charifsim signiur ugau! quels plaids vai jeu da ditg enneu buch  
 udiu — schels lefsen esfer ton buntadeivels a buns — con hofli quella  
 bergada giufna fa esfer cura chil murem meina la liunga — aber tgiei  
 40 mata eisei peia? quei veis a mi eun buca faitg da favè.

pigmeni.

glei ina mata zun charina.

guido.

ha ella braf daners! tgiei rebetsch ella cun ella el schofs? —

pigmeni.

5

ella ei la bellezza feza! ed el medem tems inozenta: — aschi inozenta sco jeu mez.

guido.

discuera ella forza era schon dad affons, chella pudefs haver! — aber enschei a mi, tgiei rebetsch ella cun ella?

10

pigmeni.

sche els vegnefsen a vèr ella, els fez vegnefsen inamurai dad ella. — in fatscha rodunda a pintgia bufatga, la quala ei aber zun buca pli da bueba, ina corporatura sco ina canna. —

guido.

15

a tgiei rebetsch'ella cun ella?

pigmeni.

grada sco ina canna d'india. ella ei leutier ni fetella sco ina rucha ni resada sco ina bignera — els fan schon signiur ugau, quei sto efser ni lin ne lauter sche ina femna dei efser bialla.

20

guido.

aa tgiei rebetsch'ella cun ella?

pigmeni.

ella fa bein efser a se comporta, ach! fin ina maniera, charifsim signiur guido, fin in maniera — a jeu fuzereschel els tut alla grada ella 25 ha buca enpriu da falta, ad ella ei quei niebel dun daus della natira feza, la va tut pollitichamein schcina perla.

guido.

aber tgiei rebetsch'ella cun ella?

pigmeni.

30

sche faia fatscha, feia vèsta fufs era zun tutoveia buca, la pli bialla, sche figiefsen tonaton feias manieras particularas schon ella la pli enperneivla creatyra fut las steillas — jeu fai ni cappi, ni imagina, da tgi ella fa haver enpriu quellas.

guido.

35

pil zaffermen — mi tadlei ina gada! jeu enpiarel fuentèr feia dotta! tgiei rebetsch ella cun ella?

pigmeni.

a discuerer — discuerer fa ella sco in eungel.

guido.

.40

tgiei rebetsch ella cun ella?

pigmeni.

val vefs vegnen els ad enflar pli giudezi a vertit tier entgin antra  
persuna ella schlateina fleivla che tier ella.

guido.

5 schon bien. tut bien — aber tgiei rebetsch ella cun ella?

pigmeni.

eun sur tut quei eis ella dad ina casa — fignur ugau! dad ina  
zun buna casa!

(f. 2<sup>b</sup>) guido.

10 las bunas casas en buca adina las ply rechas: — tgiei rebetsch'ella  
cun ella?

pigmeni.

jeu vai enblidau dad eun dy ad els, che ella conta era zun bein.

guido.

15 poz felti pulagias, schei buca dumenda mei tschien gadas ina a la  
medema cauffa! — jeu vi oravon favè, tgiei ella rebetscha cun ella? vojon.

pigmeni.

en vardat, jeu vai pèr jer fera mez udiu ella canton: — jeu fundel  
ftaus tut ord memez. tut furtraitgs el spèrt.

20 guido.

faveis tgiei? — vos stueis buca tène per in narrun vies vugau! sche  
vus leis buca responder fin quei che jeu dumondel: sche mei en pègnia,  
a sche yra mei suenter meias fatschentas.

pigmeni.

25 huz! els en schon fil run vid il gatti miu charifsim fignur ugau! jeu  
level grad ufsa responder fin lur dumondada.

guido.

eh bein, sche figiei quei! neunavon cul lungaitg! allo!

pigmeni furschon il frun.

30 sa en tgiei consisteva lur dumonda? — a gie, ufsa regordel jeu! —  
els han enparau schella feigi ina buna casarina? — gliez — huch gliez  
eis ella ina exellenta! jeu sai per guefs ella spargnia a siu mariu in on  
tra lauter, buca mo tchiens — millis.

guido.

35 quei fufs eun citgiei! — aber ei fuva tonaton buca quei che jeu en-  
paravel — jeu enparavel cun vehemenza — entelgis buca ramontsch ply?  
— jeu enparavel schella feigi recha, sche ella rebetschi ina buna brava  
dotta cun ella?

pigmeni (trests).

40 ina dotta?

guido.

gie, gie ina dotta! tgiei paga ei? da quei ha quei giuncher pop finrama fuenter la moda dils giuncher quets a schmacha fulladas oz il dy, entochen ufs gneanch giu marveglias? — o giuventegna da lef fen, a da pauch quittau! che quella malpatertgiada giuventegna enpiarra pauch fuenter quei 5 chei il pli profiteivel a necefsari! ufsa cun pauchs plaids! sche vus eunch ufsa saveis buca, tgiei vofsa muronza dei rebitscha cun ella, sche mei bein prest ed finformei avon: — fuenter saveinsa allura plida pli bia della fitschenta.

pigmeni.

quei saveinsa fa grad ufs, sche glei buch encunter veglia ad els! — 10 oho. — jeu fundel nueta staus a schida lef fen, funder vai manedlamein enparau fuenter da quellas varts.

guido.

sche saveis peia, tgiei ella rebetscha cun ella?

pigmeni.

15

gie — fil mender quattrin.

guido.

manedlamein avunda a con peia?

pigmeni.

memi bia, gliez eis ei buch. chei sappien.

20

guido.

pofsas! tgi dumonda memi bia: — ascheia bufatgiamein quei chanda. vus veis gie fez schon rychezias avunda!

pigmeni tut lèts.

O els en in excellent um, miu char signiur ugau! glei vèra vardat 25 jeu fundel rechts avunda, che ad ella fin quei puintg jeu pos clauder in elg a schaftgysa.

guido.

eis ei ascheia a pefsa pauch la mesadat della vofsa facultad, che la mata rebetscha cun ella?

30

pigmeni.

la mesadat? naa gliez, gliez eis ei buch.

guido.

ina tiarza peia!

pigmeni.

35

fumiglontamein era la tiarza buch.

guido.

filmeins la quarta part. hè.

(f. 3<sup>a</sup>) pigmeni.

è buca maneivel encunter il pievel ei va ply a ply da rudien. 40

guido.

bafsa! gloitgiavla part veng ei bein ad elser? — en gliez cas fufs ei in per mille thalerets, ils quals lentschatta dad in tenè casa liuen ora pèr memi gleiti.

5 pigmeni.

je vai schon detg ad els, chei feigi buca bia — veiala zun buca bia.

guido.

aber veiala buca bia, ei tonaton encitgiei — con eis ei peia?

pigmeni.

10 pauch miu bien fig<sup>r</sup> ugau.

guido.

aber con pauch peia?

pigmeni.

pauch — uy ei fan gie fez tgiei se numna pauch.

15 guido.

allo neunavon cul lungaitg! in sto battia gl affon a favè il num — dei dèntellj quei pauch eun zeffers, ne è mo quen da purs.

pigmeni.

quei pauch signiur guido ei. — ei zun nuet.

20 guido.

zun nuet? quel uysa bein, ascheia veis ryschun, zun nuet — ei franch pauch avunda — aber spafs a parte miu giuncher pigmeni; se turpigieis buch dad elser aschi matutins dad encury ora per duna ina mata, cha nuet zun?

pigmeni.

25 hè tgiei dyn els? — cha nuet zun — ella ha tut quei chauda ad ina compleina duna, mo gl argant, quels bazs, quei ha ella halt buch.

guido.

quei vul dy tut eun ply chuerts plaids! — ella ha tut quei che pudefs fa ina compleina duna — aber aber sche ella mo havefs eun perfetgiamein

30 quei, che fa ina compleina duna. chuschei eun quei. — jeu sto ver en pli bein, quei chei bien per vus — aber tschelluysa, ne ascheia, stgias ins è favè, tgi quella bealla, amoreivla, glanta aschi bein tratgia bettlera ei? a co la se numna?

pigmeni.

35 els falleschen franchamein signiur guido — schei mafs fuenter merets, sche fufsen nus tuts paupers pupratsch a quella bettlera fuletta fufs recha.

guido.

sche uffniei a mi fiu num, che jeu sappi titula ella autruysa.

pigmeni.

40 camilla.



guido.

camilla — aber bafai buca la fora da quei schlemer pipin?

pigmeni.

grad quella. — a buch in outra. fii bab dei efser il meglier galant um dil mun.

guido.

5

efser — ne efser ftaus. — glei ulsa schon nof ons chel ei ius naven da cheu. a pli che quater ons dallura euneu han ins naginas novas dad el. tgi fa nua quel schmartschescha il bien pellegrin. per el eis ei zwar grad fchi bien — schigloch schel duefs turna puspei zacu, a vegnefs a vesefs, co ei stat cun feia famiglia sche se grettentafs el alla mort.

10

pigmeni.

sche han els fchi bein enconoschiu el?

guido.

co peia duefs jeu buch! — el fuva min particular amitg.

pigmeni.

15

ed els vulten efser aschi chryus encounter feia feglia? els vulten tene enavos mei da metter ella en circumftanzas, dellas qualas ella ei meriteivla? ed ei feglia däd lur particular amitg?

guido.

miu bien giuncher pigmeni! sche vus fufses miu felg, sche lefs jeu buca plaid dy encounter — aber vus efses mo miu client. — vofsa inclinaziun cul madirà dils ons, favefs lespiarder. a cura che vus fufses fudisfaitgs avunda della bialla fatscha, alla quala meuncha il tien ne il tunem esenzial, sche curdafs ei (f. 3<sup>b</sup>) mo fin mei tuta tuta la cuolpa dil mal faitg.

pigmeni.

25

tgiei? co? meia inclinaziun duefs myda? jeu duefs calla da tene char la camilla, jeu duefs guido feglia el plaid vus deies spitgia, tochen che vus efses sez patrun fur de vus ed allura faveis fa quei che vus leis — ni sche la mata fufs eun en quellas circumftanzas, ellas qualas fii bab ha schau davos ella: sche fii fra havefs buca dersentau tut. sche quei velg tutillo, agli qual il pellegrin ha confidau ladministraziun de les affons fufs buca ftaus in velg enganader. per guefs jeu lefs mez fa tutt il miu pufseivel, che buch in auter che grad vus duefs survegni la camilla: aber schinavon che quei ei tut buch: sche enpatschel jeu nuet da quei. — a vus mei a casa.

35

pigmeni.

aber charifsim fignur guido! miu dilectifsim fig<sup>r</sup> ugan.

guido.

vies leyschniem vus nezegia nuet. quei chei detg — ei detg. jeu level grad yra tier il tutillo, chei schigloch miu bien amitg, a legier fi

40

ad el ils capetels da feia demanonza encunter il pipin. — ufsa ha el a quei schlemer de nuet perfin cumprau giu la casa, la pli davos fustonza, che quella glieuteta veva eun. quei ei impertinent — da quei fa el mai se giustifica! mei ufsa giuncher a tene mei buca fi ply. — alla fin a  
5 casa faveinsa eun discenerer da quei pli alla liunga.

pigmeni.

culla ferma speronza, ch'els survegner pertratgiamens pli buntadeivels vi jeu yra. — els vegnen bein gleiti enavos — ne buch? neschena bien a gleiti.  
guido.

10 gie gleiti. il banbin feschmiula bucca by. pigmeni va.

scena 2<sup>a</sup>.

guido persuls.

guido.

frili! ei porta bucca mo pauch funder nuet dil tut en sach, schin dy  
15 alla glieut la vardat el gruing, a teng avon ad els lur felusa mendas a frittadas chei fan in se fa leutras la pli part eun fetg hafsegius. schi fa sche fetfchi. — jeu vi nueta haver per amitg, quei um cha schi paucha con-  
zienza. — en perpeten vels jeu mai tertgiau, quei tutillo, fil qual jeu havefs bagegiau chistials grons ed entyrs. poz lydi tatas — cheu veng el grad  
20 sco il tais en falla.

scena 3<sup>a</sup>.

tutillo. guido.

guido.

bien dy signiur tutillo.

25 tutillo.

ei varda — varda tscheu il fig<sup>r</sup> guido: co va ei miu velg char a bien amitg? nua — nua han ei el sen dad yra. bien on — bien on.

guido.

jeu fuvel grad fin veia da vegni tier els.

30 tutillo.

tier mei? mo mo tier mei! quei ei gie excellent — ma leu vegnen jeu tuornel fil zuch enavos.

guido.

glei nueta basens da turna, sche jeu mo fai plaida cun els: a mi  
35 eisei grad tutina schei daventi en lur casa, ne fin gafsa. jeu vi pli bugien plida cun els fut tschiel aviert, per elser pli figirs da bucca vegni infettaus.

tutillo.

mo — pertgiei buca strienaus on tras. tgiei manegien ei cun quei infettem della zochara? fa sche jeu vai survegniu la pesta. segliend dad meun, a tgi  
40 fa de pei a dies, depi che jeu vai bucca viu els?

guido.

bein citgiei eun pli schliet che la pesta! — o tutillo tutillo en els quei rechli tutillo, il qual eu quest liug tochen uss ei adina vegnius dumbrans denter quels pauchs umens della buna pasta veglia?

tutillo.

5

quei ei gie in exellenta entschatta din priedi da corecziun ne da castig: co vegnel jeu a tgi fa tgiei tier quel? ne pertgiei a mi tutt quella robba?

(f. 4<sup>a</sup>) guido.

aber tgiei blunder veng ei discurriu dad els tscheu den leu? in velg enganader! in schkurtegia glient! in tschetscha feun, a da quels handels — 10 quei ei eun ils tetels, ils pli honorifichs chei datten ad els.

tutillo.

buy buy a mi quei — propi a mi — puis puis.

guido.

gie grad ad els. tut ad en platt.

15

tutillo.

quei ei honseli. quei mi displai fetg. la glient fton ins halt scha da la buca. tgiei lei da fa auter! mo stupems da mètgias, gliez nezegia nuet — a da tschels paga la tatta — nua se survegniefs ei laads — a gros a che mafsen fillau avunda — fiuch a floma a mi fei avunda sche 20 jeu en memez fundel pertschiarts chin fa ad a mi dentiert. Linozenza triumfescha adina baul ne tard.

guido.

aschi da feun freid en els tier tut quei? jeu fuvel buch aschi de feun freid, mo chu jeu vai udiu! aber eun questa modesta indifferenza en 25 els eun buca giustifichai. in ei biarras gadas indifferents per quei chin fenta en sefesz nagina ryfchun da figli fi a fa tschera brutta: da mei duefsen ei tschintscha da quellas raubas, choz feltischen, glenprem che jeu treplafs, strubigiafs jeu giu il culliez grad leu — aber jeu creigel leu speras e buch de haver dau enzachu chyfchun entras mes deportaments 30 cheu tier, ne tier caneras da quella fort.

tutillo.

pofs jeu finalmein endriescher en tgiei quei gron fallamen consista, dil qual jeu vegnel inculpaus? e muert il qual ei fan taniem lalla.

guido.

35

mo pulit! els fton cumpaitg elser by a bein en uorden eun lur conziencia, che quei veng ad els buca eun ina feza gada endamen. — digien enpau a mi — fuva pellegrin lur amitg?

tutillo.

gie el fuva, ed ei eunch uss, sche nufs esen gie da present fappi 40

dieus con lunsch in dell auter. — san els peia buch, che el a mi cura chel nus ha bandonau, fiu felg a feia feglia, ha confidau fut meia inprecziun. — la — sche el havefs faitg quei, schel teneva buca mei per fiu particular bien amitg.

5

guido.

mo miu bien pellegrin co has mai tez tei enganau! pupratsch che ti eis staus.

tutillo.

a jeu, che fundel jeu, jeu traitgel chel hagi fenganau nuet zun.

10

guido.

'buch buch — basta — basta. sche vefs in felg, il qual jeu legi-giafs de rebytscha ella extrema misergia, sche vegnelsel jeu a savè metter nagliu megler giu da meun che de confida en lur inprecziun. — lei gartigliaus bein il pipin, braf giuven.

15

tutillo.

presentamein fieren ei ad ègls a mi caufsas, dellas qualas els sez vidavon han enconoschiu mei inozents. il pipin ha saviu metter en ovra tutas feias stravagantas schfarfatgiadats senza meia savyda: a cura che jeu enderschevel, engarzion — lu fuva ei schon memi tard da prevegni.

20

guido.

fondanias tut quei creigiel jeu buca pli: quei lur davos culp mufsa ed enprova clar lur bialla myra ranvèra.

tutillo.

tgiei davos culp?

25

guido.

a tgi ha per exempel il pipin vendiu feia casa?

tutillo.

a mi, propi a mi. aluscha lù.

guido.

30

ben vegni signiur pellegrin. ussa saveis filmeins tuta veia durmi fin gafsa. pfui! grazius signiur tutillo.

tutillo.

jeu vai dau tre mille thalers per fuenten, a pagau pontualmein.

guido.

35

tut rehti — per pontualmein vegni libers dil num da galant um.

tutillo.

mo sche co gianter vefs jeu buca duviu sbursa quels thalers? a fa fin puf peia, sco glei uss la moda gronda. fin quella enperneivla aber traditura spetgia? (f. 4<sup>b</sup>) miu bien signiur guido creigien agli quei velg  
40 tutillo la spetgia ei nofsa ruina fin faitg, ils marcadons pon buca subsister,

ils capitalists vegnen unfys, al general maglia vi preit a paglia. a stuein en tochs alle miteinander.

guido.

mo lavurs! — o vus efses nueta fehi ureidis sco vus leis se fa. — els dueven dil pipin ni, a spetgia, ni, per danè blut, cumpra nuet zuu. 5 procura danes ad in cristgieun da quella fort, ei quei buca sco da in cuntj entameun ad in desperau, chel sappi se tiglia la gula? ei quei buca faitg sozietad cun el, per ruina il pauper bab senz entgina misericordia? he.

tutillo.

aber il pipin duvrava quels danes per in basens da premura extrema: 10 cun ina part da quels, stueva el se cumpra ora, dad' ina perschun turpigiusa: — aluscha — sche jeu vefs buca cumprau la casa, sche fuva ei schon auters che cumpraven, duevevel jeu fchar yra ad jasters?

guido.

fchaven fa ils auters tgiei chi leven: ei pon spargnia a nueta fa 15 breigia da vulè se stgysa: in capescha pèr memi bein lur myra tonaton: quella casarola eunch ufs les quater mille thalers, per trè mille eis ella stada venala, a tier quei profitet, tergiaven els, fundel jeu il pli da tier: bein enqual vugau fan da quellas speculaziuns: — jeu tegnel il danè era fetg aul: aber creigien a mi signiur tutillo, biar on lefsei jeu fchar tigliar 20 giu quest miu bratsch dretg, che fa ina bafseza ranvèra de quella fort, sche jeu favefs gie da gudigna in milliun cun tut: — per fa la cuorta, a vigni giu dil faitg, en nofsa amizizia efsen nus chyts.

tutillo.

en quella maniera pilvè, signiur guido — mi metten ei il faitg fetg 25 a pèz: — jeu creigiel tuta veia, cun questas lur gomias ed ugliems rebetschen ei la caufsa aschi lunsch, che jeu sto uffnia ad els ina secreteza, la quala nagin christgieun da quest mun vefs cavau ò da mei.

guido.

per quei chei confiden a mi, meunglen els haver nagin fystedi: — ei 30 resta tier mei aschi figir tshellau, sco tier els.

tutillo.

vardien per ina ga enpau entuorn, che nagin teidli o nus: — vardien manedlamein per tut — chuchegia era nagin cheu dentero?

guido.

35

quei sto efsen ina secretezza fetg secreta: — jeu vesel buch in olma!

tutillo tergiend nèn tier per casacha.

moscha teidlieu peia — aber tgiu -- tgiu: — gliez a quei medem dy, che pellegrin nus ha bandunau ed ei jus naven, ha el traitg mei d' in meun, ed ha manau mei en in guèfs liug en feia casa: — jeu vai a ti, 40

scheva el, eun da confida ina caufsa miu char tutillo scheva el. — cheu en quei — spetgien enpau signiur guido — leu vesel jeu che citgi pafsa lein scha verga avon.

- guido.
- 5 lei schon vergaus. mai vinavon.  
tutillo.  
cheu scheva el en quei arviul, fut in da quels — zitost: leu veng ei —  
guido.  
glei gie mo in affon.
- 10 ton pyr, affons en pleins marveglias. a chuchegien fin tut.  
guido.  
glei naven. a fort.  
tutillo.
- 15 fut in dils crapps da quella fullada, vai jeu — leu cuera schon  
puspei encitgiei.  
guido.  
buach — glei gie mo in tgieun.  
tutillo.
- 20 sche tgiei lù — tgieuns han è ureglias.  
(f. 5<sup>a</sup>) guido.  
als asens eun pli grondas: quei unffafs in giob — nundi in auter.  
tutillo.  
cheu vai jeu scheva el: vardond temeletgiamein entuorn traso  
25 denter en, a pigliond per la casacha a guido tergiend neu tiers  
fco da sculta: feterau ina bagatella da danès.  
guido.  
tgiei enscheis cheu?
- 30 ft. — ft. — tgi veng a dy da quellas caufsas duas gadas.  
guido.  
danè blut? in schkazzi?  
tutillo.  
fentali cun in schèm, sche mo nagin ha udiu quei?
- 35 forsa en qual spazer, chi schgola us fur tgiau ora.  
tutillo.  
jeu vai, plidava el vinavon, spargniau ditg avunda vida quei, a vai  
cun cordial quittau, aischamein teniu ensemen. — jeu vomel ufsa da cheu  
40 naven. jeu laschel a miu felg in ton, chel fa viver. da pli astgiel jeu

fchar ad el buch in quattrin: el ha tut il gatti da vegni in christgieun lieder, a ton pli chel vefs, ton pli vegnefs el a schfa. tgiei restafs allura per meia feglia? jeu sto fin tuts graus se tene encunter, miu viadi va lunsch ed ei periculus, tgi fa, sche jeu tuornel pli. da quei danè blut peia dei meia feglia per dotta survegni in ton en spezie, schei schebigias per ella ferton, ina buna chyschun da maryda: gl auter dei il felg survegni, aber buca pli baul, che cura chin fa prezisamein, che jeu feigi morts. tochen allura rogel jeu tei tutillo, cun larmas rogel jeu tei miu char amitg lai nueta penetra il pipin da quei. feigies era cuscheivels encunter auters, fina quei chel pofsi buca endriescher entras il tierz meun. jeu vai quei tut 10 enpernefs by schuber a miu amitg, a faitg seramen vi tier: — ussa digien a mi signiur guido, cura che jeu vai udiu chil pipin quella casa, grad quella casa, ella quala ei feterau quei dane blut, a dispet la harta leva vender, mi digien enpau, tgiei duevel jeu fa?

guido.

15

tgiei audel jeu? en fei a vardat! quei handel surveng tut in auter aspect. quei myda spezia da hazer.

tutillo.

Il pipin veva faitg prezia la casa dellas uras, che jeu fuvel absens ed jus naven per in ping tems da casa. 20

guido.

o la bestia. il luf fencorscheva, chils tgieuns fuvèn buca tier la montenera.

tutillo.

els pon simagina, sche jeu vai buca pigliau chezera tema, cura che jeu fundel arrivaus a casa. aber — ei fava faitg! vefs jeu ussa duiu trady 25 miu amitg a schuierer il schkazzi a quei schlemer pipin — ne duevel jeu fchar yra en meuns jasters la casa, dils quals il pellegrin vefs mai pudiu survegni enavos ella pli: a mai turna a survegni siu schkazzi: quei fufs stau zun tutaveia malpatertgiau. — cun in plaid, jeu vai enflau ni auter cufselg, ni remiedi, che da cumpra mez la casa, per salva, è, in e 30 l'auter. il pellegrin po vegni oz, ne dumeun, jeu lai metter a meuns ad el domadus faitgs rechtiamein. — els vesen gie bein, che jeu gneanch drovel la casa cumprada: jeu vai schau myda casa il felg e la feglia, a quella ferrau si dil tut. nagin dei turna en quella, che siu giest patrum. jeu schminavel schon oravon che la glient vegnefs a blischma mei: jeu vi 35 aber pli tost per in cuort tems pare meins rechlis, che efser el faitg fez malrechlis. — fundel jeu eun, en lur elgs in enganader? in tschotscha feun? he — neschena?

(f. 5<sup>b</sup>) guido.

Els en in giest galaut um! — a jeu fundel in gron Narrun. — che quella glient, che vulten favè mintgia percumiau, a van femnon da tutas 40

forts nuyllas, ed ei lundervi ne tgiâu, ne tgil da vardat, fufsen po tuts vi da tschei meun la mar: tgiei blunder han ei po mai dad els mi fyblau ellas ureglias! aber pertgiei fuvel jeu gl asen — a cartevel? — buca prendien en mala part figniur tutillo — jeu fundel ftaus memi enetgs.

5 tutillo.

jeu prendel nuet en mala part, vi da quei, che jeu affel ina buna myra. miu bien num, fuva ad els chars: a quei mi legra grondamciu — els vefsen bia giu festedy da tut quei, fehels fufsen buca ftaï miu amitg. — ne buch?

guido.

10 en vardat, jeu fundel tut vilaus fin memez.

tutillo.

ei laschen yra quellas flaufsas. laschien quei od il tgiâu!

guido.

vai gronda rabia fin memez che jeu era mo in momen vai faviu  
15 fimagina citgiei malgiest dad els.

tutillo.

a jeu vi fetg bein ad els, che els tut alla grada en ftaï aschi finzers cun mei! in amitg, che dy en fatscha, quei chel affa disgusteivel vida nus, ò oz il dy en quels zuu rar femnai. in fto quel buca ftrida, a fchel vefs gie  
20 denter diesch, mo ina ga ryschun, els mo continueschen da vulè bein a mi fin quei pei.

guido.

quei ei ufsa plidau, fco in dei plyda, aber nauschs an quei lungaitg — top allo fin meun, nus efsen amitgs, a lein resta adina. fco tochen ufs!  
25 a glauter nueta per mal dei efsen miert a feterau.

tutillo.

top. feigi peia. tscheu — fe datten fin meun. han ei eun citgiei auter da dy a mi? da nief.

guido.

30 jeu favefs buch! — gie daveras — bein! fchend dad in meun. forsa che jeu fai fa a miu client in legermen nunspitgiâu.

tutillo.

fche tgiei fei peia?

guido.

35 han els buca reschdan che ina porziun da quei dane blut zuppau duefs furvi alla junfra camilla per dotta?

tutillo.

bein — aluscha — fche tgiei lu?

guido.

40 con aulta ne dumbrusa pudefs quella porziun efsen?



tutillo.

fis mille thalers.

guido.

quei ei nueta da mal gatti! — a sche oz a mai sèuffafs ina enper-  
neivla partyda per quels fis mille thalers — per la junfra camilla level 5  
jeu dy: fufsen els dispony da dy gie leutier?

tutillo.

schella fufs enperneivla la partyda, pertgiei buch.

guido.

per exempel miu client? tgiei manegien ei? 10

tutillo.

tgiei! il giuncher pigmenius? ha quel in elg fin ella?

guido.

aha buca dusp — per tuti dui — domadus! el ei schi prius en  
dad ella, chel pernefs ella oz pli bugien che dumenn, a perfin schella 15  
vegnies gie mo nuia tier senz in baz. ne drap.

tutillo.

pufseivel quei ei pigliau fiuch sco jauda! finzeramein figniur guido  
lur proposiziun ei buca da sprezza, gie sche gliei dedeciart ad els? —

guido.

20

pergnefs sei dedeciart! jeu vegnel gie buch mo a fa spafs cun fis mille thalers?

tutillo.

gie aber — vul lu la camilla era prender il giuncher pigminius?

guido.

filmeins el vul haver priu ella: alluscha! sche veng mille thalers 25  
vulten maryda fis mille thalers, sche vegnen ils fis mille thalers gie buch  
esfer aschi stuerns, de ruffida ils veng mille thalers: la mata ven bein a  
favè dumbra a fa quen ton? da cumiau ne better il sach avont esch.

(f. 6<sup>a</sup>) tutillo.

jeu creigiel, sche era il pellegrin turnafs oz a quei dy puspei, che el 30  
sez faves nueta collocha meglia feia feglia! feigi peia. jeu prendel tut  
fin memez quei faitg dei esfer rechtis.

guido.

gie schils fis mille thalers en rechtis.

tutillo.

35

pozz sapperment! — pèr ufs mi veng endamen la pli gronda difficultad —  
stuefs il giuncher pigminius peia haver cun in gada ils fis mille thalers?

guido.

stùè, stuefs ei buca grad esfer. — aber eu gliez cas stuefs el è  
buca haver la camilla grad cun ina gada. 40

tutillo.

filmeins dettien a mi in bien cufselg! il danè ei zuppaus, sche jeu rebetschel neunavon deunder dei jeu dy che jeu vagi survegniu? dei jeu dy la verdat, sche freda il pipin la puerla, a tratgia, che cheu ma che 5 sis mille thalers en stai zuppai, pudefs eunc eser plys: — dei jeu dy che jeu hagi dau dil miu quels danes, quei fetsch jeu era buch uera bugien. la glient vegnefsen mo a prender lundero ina nova chyschun da plida encunter glempf ed honor da mei. tutillo vegnefsen ei forza a dy, fufs nueta schi liberals ad eser, sche seia aigna conziienza dictafs buch 10 ad el, chel quels paupers affons hagi enganau per bia memia.

guido.

quei po[t] tut eser, ed ei zun pufseivel.

tutillo.

grad per quella fin manegiafs jeu chei fufs bien, schin pudefs fur- 15 prender la dotta tochen chil pellegrin turnafs, il giuncher pigmeni survegnefs ella tonaton guefs avunda a fiu tems fin faitg.

guido.

il giuncher pigmin schafs plifche tut quei sco glei schon detg: aber miu char tutillo, jeu, che fundel fiu ugau, vai de sepertgiera dellas malas 20 bucas aschi bein sco els: gie, gie vegniefsen ei a murmignia: il rech client ei en buns meuns: ulsa veng ei pendiu vi dad el ina paupra mata, a la paupra mata, per eser engrazieivla, veng schon a savè, co ella hagi de se contene encunter il ugau: il guido ei in mal giavel, quens sco el ha da mana pil giuncher en buca schi maneivel da metter giu en regla: ina 25 intercesura nè mufsadura, che clauda ils elgs a fiu mariu, schel vul varda fuenter, ei buca schliet leu tier. per da quella fort lefas clanchs a tuchas engraziel jeu.

tutillo.

els han tuta ryschun! aber co sei peia da prender a meuns il faitg, 30 chei resti . . . , pertratgien enpau fuenter.

guido.

pertratgien pèra er els fuenter.

tutillo.

sa sche nus. —

35

guido.

moscha tgiei. —

tutillo.

naa — quei va buch.

guido.

40

teidlien enpau — jeu quitafs — naa quei ei è nuet.

	tutillo.	
favefs ins buch. ensemén in stuefs		
	tutillo.	
tgíei manegien els?	guido.	5
tgíei vulten els dy?	tutillo.	
plaidien els.	guido.	10
tschontschien els.	tutillo.	
jeu vi oravon tadla lur pertraitgs!	guido.	
a jeu ils lur — ils mes en aschi buca uera madyrs.	tutillo.	15
als mes? ils mes en puspei tuta veia fort.	guido.	
in gron don: aber piziencia. ils mes entscheiven a schgergni: ufs ufs en ei madyrs.	tutillo.	20
	(f. 6 <sup>b</sup> ) tutillo.	
hutgia. quei ei bien.	guido.	
fa co ei fufs sche nus per in bien tringel favefsen fa fi in um, il qual fufs gagliards avunda, a vefs ina buca ton lingiera da vegui neunavon cun diesch menzeglias en in flat. franchs a senza tuorp.	tutillo.	25
a tgíei favefs in bagliafatsch ascheia gida nus?	guido.	
el stuefs fevestgy en da bagorda, quei vul dy citgíei narr fiesierli a fa sco sche el vegniefs ord tiarras jastras, sai jeu denunder, zana da lunsch lunsch.	tutillo.	30
api.	guido.	
a che el hagi plidau cul pellegrin.	tutillo.	35
api.	guido.	
o che il pellegrin hagi dau cun el brefs, ina a fiu felg, a lautra ad els.		

tutillo.

api eun tgiei lu?

guido.

vesen ei buch en eun, nua jeu vi ora? ella bref da fiu felg stuefs efser  
5 en che il pellegrin cun aschi gleiti sappi buca turna, che il pipin ferton deigi  
tene bein casa, a varda bein tier fiu faitg, ed antras caufsas da quella fort  
ascheia vinavon: en lur bref aber stuefs efser che il pellegrin consideront  
la vegliadegna da feia feglia lefsi bugien chella vegnefs collochada, che el per  
dotta ad ella termetti ton a ton per fort chei schebegi ina buna congeantura.

10 tutillo.

^a quei cherli stuefs fa sco sche el purtals cun el il danè per la dotta:  
neschena?

guido.

mo per guefs, fentali — gliez ei lu gliez.

15 tutillo.

quei po pafsa pulit seh batta ils meuns, aber poz tusi tusi, gliez  
ei lu buca gliez, schil felg encorscha bein avunda la scartyra dil bab? co  
sche el patertgials vi dad il figill.

guido.

20 buach — per quei dat ei milli viarchlas! buca schei da per testa  
quittaus malmadyrs. — jeu studegiel traso fuenter fin encitgi capabel, che  
sa fa quella figura da mistreng sco jauda.

tutillo.

mai leu — aber menzase senza tuorp a perfetg sto quei efser in,  
25 bunamein schi franchs ne eun pli chil rasa nuiallas da doz il dy: vomien  
peia ed incamineschien il faitg tut sco il basens dat: jeu vomel denton a  
metter en schkarnuz ils danès: ferton vi jeu pli bugien prender dils mè,  
tochen che jeu fai cava neunavon leu figiramein.

guido.

30 fetschien grad quei, grad quei fetschien: en ina mè ura dei gl' um  
efser tier els. guido va tutillo persuls.

scena 3<sup>za</sup>.

tutillo.

jeu vai gretta avunda, che jeu en mes velgs dys sto fa da quellas  
35 filiberchas. a quei muert quei sehlemer pipin — huz meina, cheu veng  
el grad sez cun fiu menader en tutas sehlmereias, els en valti stuy denter  
els — enqual deivet ei franch puspei a dies ad els cul saltè. tutillo se  
traì d'in meun.

scena 4<sup>ta</sup>.

40 pipin ruffin vegnen.

pipin.

a quei dei eiser tut la restanza dils tre mille thalers? va dumbrou:  
diesch, veng, trenta, curonta, tschunconta, tschuncontatschuu: buca pli che  
tschunchontatschun talers!

ruffin.

5

quei para bunamein a memez nunpufseivel. laschien dumbra mei  
enpau. pipin dat ils danes: diesch, veng, trenta, curonta, curonta-  
tschun ta(f. 7<sup>a</sup>)lers, gneanch in pfeni da ply. tuorna ils danès.

pipin.

curonta tschun? schnup -- tschunchonta tschun vul ti dy!

10

ruffin.

ue gliez, jeu vai franch dumbrau pli giest che els. tallilla.

pipin suenter haver dumbrau puspei discus:

nueta tallilla scha chi lo spetta, spetta ti signiur taschaspiler, eunch  
ufs han els buca giu las breunchas ellas barlachas -- cum lubientscha? 15  
tschava fin puintg perquel arver ora.

ruffin.

tgiei lunas dat ei fi ad els ufs enetgiamein, an ei la bua? ne han  
ei pigliau il sturnez grad uss?

pipin tenend ferm.

20

ei para che vus veias il reuffi en vies puintg -- a cum arver ora  
la detta call el fil zuch.

ruffin.

o -- quei ei pauch by -- pfui.

pipin.

25

jeu rogel instantissimamein. denter nus en confidanza ei quei nueta  
zitgiei malhofli.

ruffin.

naa, naa, quei buch quei -- jeu jeu -- jeu -- feturpegiel ton da bestia.

pipin.

30

se turpia? ti has ton turpetg sco las petgias della fuortgia han  
schgrizia o mè ora tiu meun tut ad en plat -- bein hurti -- senza  
zeremonias.

ruffin.

jeu digiel gie ad els en vera verdat signiur pipin, jeu sto fetur-35  
pigia, pertgiei che finzerissimamein -- oz vai jeu buch eun se lavau.

pipin.

cheu eisei ufs! ton ply fei e buca da se schmerveglia sche bein en-  
qual caufsa renta vi da quellas topas tschuffas. el arva il puintg ed  
afla danes denter la detta. veses cheu ti purschy la fubradat ei ina 40

vertit necessaria? in duels tei bunamein tene per in spizbueb, a tonaton eis ti mo in piertg. — tonaton senza spafs detg, sche ti da mintgia tshun-  
 conta thalers has barchau diesch thalers, scha da quels tre mille thalers  
 — spetg enpau — figiend quen a tgau en buca meins che fis tshien  
 5 curdai en tiu fach.

ruffin.

poz cameg! in duels strusch crèr chin schlavazader, sevels fa schi hurti a bien quen.

pipin.

10 a tonaton capeschel jeu buch, co quella fuma vegni ora, — pertratgia tez — tre mille thalers.

ruffin.

15 quei partins giu maneivel — per gl enprem eisei schon ju enavos filg afseng, fi las cambialas strasch ei adina in ton.

pipin.

quei po aber eun buca fa ton.

ruffin.

secundariamein dau a lur fora el tene casa.

20

pipin.

quei ei bagatellas.

ruffin.

agl signiur tgieriel per vins jasters, rosolis, zucherins, bunbuns a freda biens.

25

pipin.

quei ha purtau tshien a veng thalers, — pauch si ne giu.

ruffin.

per pagamens davart quen honiur.

pipin.

30

quels han purtau pauch da pli.

ruffin.

per in outra spezie da deivets da honur vul dy quenets da reputaziun ei san schon, che derivaven buca da giuchs, buca davart giuchs ne ascheia ei san schon tria toca tera culla brava galanta signiura rosabella a  
 35 feias neazas bufatgias curteseivlas a furvetschivlas.

pipin.

allo — manch feglia fier o da quei artechel. eun tshien thalers cumprins da bia capatuslis, a stechlis, pèz a curegias, buvriels a contra bleias. chrès a zamustras, pindels, guglielas, underfès a blochas da feida.

40

ruffin.

aber lur schnyder?

pipin.

gie daveras ei quel pagaus oda quei?

ruffin.

acha — ascheia bein — quel ei neanch pagaus eun. api jeu?

pipin.

5

a ti? — quei sentali schon de felez, che jeu fin tei sto quenta pli che quei chei ju enavos filg alseng, pli che pil ruinella, a pli che filla figniura rosabèlla.

(f. 7<sup>b</sup>) ruffin.

naa, naa fur tgiau o buch miu signiur paltrun! a jeu — level jeu 10 dy jeu fundel e buca pagaus eun: jeu vai schau enta meun ad els de fiat ons entyrs a traitgs meias honoreivlas fidigias.

pipin.

a ti has giu leu encunter la cyschun d'engana mei fiat ons in fuenter lauter fin tutas pufseivlas manieras: — a manco mal! era traitg a nez 15 zup bein a profitau della chyschun, sco ti levas grad enson è fa puspei.

tutillo che fe lai neu denter els.

a tras quei veng il signiur a stue bein gleiti furvi alli servitur, schel vul viver.

20

ruffin.

tgiei profezeia: catta dagur tutillo acha en els cheu tutillo, eisei vegniu dad els? — jeu fundel memi undreivels, che quei jeu lefsel. che la pagaglia dils profits nofs vegniefs a dies ad els. mi digien schels han udiu glauter è. eisei lubiu chin pauper furvitur feias pagaglias aischamein 25 fadigiadas — dei scha fiat ons en tschep.

tutillo.

filla fuortgia deias ti anfa teia pagaglia. quels fiat ons has ti schon engulau a traitg fura ton a gli patrun, che ti pos schon scha la pagaglia fiat ons en tschep.

30

pipin.

mo buca prendien a meuns de refchda, a dettien capituladas adunbatten, jeu vai meritau en tuts graus, aber glei faitg ufs — glei memi tard.

tutillo.

il giuncher pigminius ha entras fin ugau il fig<sup>r</sup> guido schau dumenda 35 lur fora par spusa.

pipin.

meia fora? quei ei gie gronda ventyra.

tutillo.

sentali chei fufs ventyra: aber la dotta gli dat entaps: guido ha buca 40

faviu crer, chels hagian tut ffaitg, sco che jeu vai detg quei ad el, sche  
ha el priu enavos sil zuch feia dumonda.

pipin.

tgiei dyn els cheu?

5

tutillo.

jeu digiel che els cun els han era ruinau la fora: la paupra mata  
per lur cuolpa veng a stuer star lenz um!

ruffin.

ei tichelis tachelis buca tras feia cuolpa, fondern entras cuolpa dad  
10 in ranvè vegliurd! sche mo il minmin purtats tuts vugaus a quels chan  
fumegliedegna da quels en in hui vi sur mar. vardond sin tutillo.  
sto peia ina mata haver baz schella dei elser galanta duna dad in galant-  
um? en tut cas favels jeu schon tgi favels dar ad ella ina dotta, — ei  
dat glient che han il strech da cumpra bienmarcau casas!

15

pipin tut confufs dent encunter il frun.

camilla ei veramein disgraziada siu fra ei — ei in schlemer e enpo tut.

ruffin.

ei han da fa cun sefesz, sche els sez se dyen evyras cun lur aigna buca!  
aber signiur tutillo better citgiei oda lur tgiau surren ver mille thalers en  
20 consideraziun dil bien marcau. he.

tutillo.

pietigott pipin. — ei para che miu avis dau fetschi els daventa  
surtraitgs. jeu vi buca disturba buns pertratgiamens, ne reflexziuns madyras.

ruffin.

25 aber sez, fa naginas — neschena? ne ascheia! schiglioch favels  
quella bagatella surren da chyschun avunda leutier.

tutillo.

ruffin se pertgyra da quella bagatella da mei surren, la muneida  
ftgials forsa buch elser dengrau. va naven.

30

ruffin.

stuefs elser muneida zun dil nausch schliatta, schiglioch filmeins el  
giuch favels ins bein duvra ella.

scena 5<sup>va</sup>.

pipin. ruffin.

35

ruffin.

aber la gie tgiei quei vul vegni lundero. els staten cheu schchin t(a)giagia  
causchas cun reverenza da plyda biutscha terladyda da quella (f. 8<sup>a</sup>) fort veses  
ins buch vi da lur niebel gruintg per fin schei defsen labet, a fufs tschien  
thalers filg tigliet ed els fussen bet a pli che bet — tonaton, po gei? che  
40 jeu fai tgiei els grad uss pertratgien? — quei ei in schmelediu spell,



tratgien ei, che mia fora dei buca survegni quei richun pigmeni, co vefs  
 jeu vuliu trè pons a quei quinau nief! — quel vefs plemas da schbluta!  
 — a jeu — jeu lur fideivel survient level e nueta scha muncha nua che  
 jeu havevel da survy ad el sco pil palsau ad els culla midema rechliadat.  
 pipin tut pensifs. 5

teidle ruffin?

ruffin.

quei chels leven dy fton els favè a sche jeu dei udy quei chels  
 dyn fton ei arver la gniafa a buca fta leu — schchin cusch da panaglia.

pipin. 10

feigi pia: dy a mi tut alla grada, eis ti resolvius da fa bien a mi  
 entras ina fuletta galanta acziun tuts tes enganements a malarts a mi fatgias.

ruffin.

oi, oi en ei ord caset ne fin buna via dad y o? quei ei ussa bein  
 ina domonda dil tut a faitg ord sporra. tgiei tratgien els che jeu feigi? 15  
 in enganader chei galantum? — ne in galantum chei enganader?

pipin.

miu bien a rechli ruffin! jeu tegnel tei per in um, che a mi favels  
 enpresta ver mille thalers fil pli pauch. schel lefs enpresta a mi mo in  
 ton da quei chel ha faitg zuppa bein bia darcuns danes. 20

ruffin.

bravo gri eun ti char a rechli ruffin — a tgiei lefsen els fa cun  
 quels zacons mille thalers.

pipin.

daels ameia fora perdotta — a pi fuenter -- fita meza mi ina balla tral tgiau. 25

ruffin.

mory fefitta fez tral tgiau? schei prendelsen larma fin maun des il  
 mal fried grad leu a diefs chei tremblafsen pyr che la feglia.

pipin.

ti las tez jeu tegnel char meia fora: jeu fto pia ufs per ella fa tut 30  
 il pli pufseivel: schella dei buca aschi ditg chella viva haver adina gretta  
 a rabia fin fiu fra. feigies liberals, ed ami schnega buch alsistenza ed agit.

ruffin.

fai buch co quei ei. els mi tschaffen grad da quella vart, che jeu  
 fundel il pli feivels. jeu chura che glei da fa per liberalidad fundel jeu 35  
 spyr schgurzia a magari per pude efser liberals se figielsel jeu ina tschera  
 spargniafs nuet zun nua che jeu pudefs trèr: quei aber quella gronda  
 carezia per lur fora aschi caulda caulda o quei ei ina caufsa nobla, extra a  
 oreifer. aber lur fora meritafs era enzachura carezia — gliez guels lu.  
 jeu mi fental necefsitaus — — de fa — de fa zacho. 40

pipin.

ei varda. leds fundel jeu na vai tuch la noda. ufsa sei buch schi mal — mai che ti hagies mei enganau per bein bia, che ti fappias a mi enpresta bein bia — jeu vefs mai manegiau che ti havefs ina natyra disponida oreifer 5 per fa dil bein — aber dy ufs enpau con bia fas enpresta a mi?

ruffin.

jeu enprestel ad els miu figniur! a patrun — gie jeu enprestel.

pipin.

calla da dy miu figniur a patrun, stos numna mei tiu amitg ne 10 camerad. — jeu filmeins vi tenè tei per miu fulet a mögler camerad aschi ditg sco jeu vivel.

ruffin.

mo — che Dieus nus pertgiri — duefs jeu per aschi pintg plysche, de fehi paucha importenza, metter dina vart il respect che jeu fundel culpons 15 de ad els purtar?

pipin.

mo lidi lidi ti ruffin, ti eis buca mo liberals funder eun discretts od fuorma. a humiliteivels da chezer.

ruffin.

20 fetschien buca feturpia a se cotschnia sy, meias vertits zupadas — jeu enprestel ad els peia fin diesch ons.

pipin.

fin diesch ons! tgiej fehmisireivla buntad! fin tschun ons, glei avunda, ruffin ne fin dus ons sch ti vul: — sche ti mo enprestas, sche il termin 25 da turna metti grad sco ei plai a ti, miu camerad.

ruffin.

eh bein — ma che glei ascheia — sche enprestel jeu ad els fin quendisich ons, gie fin quendisich ons.

pipin.

30 teia veglia daventi miu amitg generus! a dil bien gatti.

(f. 8<sup>b</sup>) ruffin.

fin quendisich ons enprestel jeu ad els lenz enterefs?

pipin.

lenz enterefs — oha! gliez ei lu trop. quei fetschel jeu mai, a pi 35 mai: — jeu vi perquei che ti a mi enprestas tschensi tschunchonta per tschien!

ruffin.

lenz enterefs, lenza entgin enterefs.

pipin.

tratgias ti forsa che jeu feigi en stretgias, mo da tschapa a dueivladat 40 vul nau — naa curonta per tschien bein bugien.

ruffin.

fenz entgin enterefs. jeu fai schon tgiei jeu fetschel.

pipin.

jeu vai da save grau a ti — aber fil pli pauch trenta per tschien, stos  
ti efser cuntens da prender, aluscha vi jeu schou eun haver memoria. 5

ruffin.

fenz enterefs digiel jeu! a quei sto efser ascheia.

pipin.

aber pertratgi enpau 20 per tschien glez lù prenda gie in giudiu il  
pli christgieuneivel. 10

ruffin.

cun in plaid fenz enterefs ed ufsa buca much pli.

pipin.

felai enpau perschuer. in um che myda meini ei è in um.

ruffin.

nuet a quei chei detg ei detg, ne bucha sche piertel jeu nuet a  
fetschel nuet. 15

pipin.

eh bein — sche remetel jeu ada ti miu camerad encunter mei. fai  
grad sco ti vul. 20

ruffin.

fenz enterefs — che els sapien — fenz enterefs.

pipin.

fenz enterefs. — cha sapias ti è peia pilve quei fetschel jeu vefs.  
tonaton feigi peia. ufsa dy a mi miu amitg fin quendisch ons enprestatas 25  
ti a mi sco ti dys tgiei ne con bia?

ruffin li un.

fenz interefs emprestel jeu ad els eun fin quendisch ons — quels  
175 thalers, che della meia pagaglia da fiat ons chels han enta meun, a  
mai pagau ora. 30

pipin.

tgiei co manegias quei? va quei fin quels thalers, che jeu dei schon  
a ti? quels vul enpresta fin quendisch ons fenz enterefs.

ruffin.

quels fan ora tuta la meia sustanza, a quels vi jeu ad els eun schar 35  
entameun fenz enterefs — han ei udiu — fenz enterefs quendisch ons.

pipin.

a quei dys ti ufsa tut da diciert cun fatscha francha. ei quei glagit che  
jeu vai da spitgia da tei — ei quei finzeritad — ei quei il lamez da  
tutas teias tschontschas a far mo pulit — cura chin fa dad amitg — a 40

camarad. sche veng ei priu fi ascheia. o amitg traditur pyr che giudas  
camerad falsari per trer fu a schblundergia.

ruffin.

O jeu entilligel e fpas, cura chin ha fiu bien enterels po ins schon  
5 verty ne buch? schin mo po traplar enqual che fe lai mulscher schel ei schnups.

pipin. fuenter haver faitg il stuiu

gie gie — quei lai jeu eun fa, a quei vi jeu è fa, jeu vi fa lofferta agli  
guido mez — neu ti calfactor.

ruffin.

10 la strada tier quei hentgiard, che jeu duevel compignia els miu signiur,  
nua leu — chei sappien va da tscheu.

pipin.

va agli giavel eun tiu hengiard — poz bliuschas! ei quei buch il  
fig<sup>r</sup> guido sez, che jeu vesel cheu vegnen?

15

scena 6<sup>va</sup>

guido, pipin, ruffin.

pipin.

signiur guido, jeu leval grad prender la libertad, da dels encury! jeu  
vai dil (f. 9<sup>a</sup>) fig<sup>r</sup> tutillo entelletg la buntadeivla inclinaziuu che il giuncher  
20 lur client ha encunter meia fora: buca tratgien che jeu feigi aschi schfa-  
tschous ne crjus, chei mi figiels buca peina zun extraordinaria, sche quella  
per caufsa meia duefs buca contonscher fiu effect — glei ver, meias lumpa-  
dadats mei han mes fetg a funs, aber la pupyra, che mi schmanatscha da  
vegni a dies, mi turmenta bia meins, chil remiers dad efser continuadamein  
25 reftschaus perveia da mia chara fora, sche jeu encurefs buca manedlamein  
fuenter da gydar ella ton sco glei eun puseivel ord schwentyra, — reflecte-  
schien peia madyramein signiur guido, lofferta che jeu vi grad ufs fa ad els,  
schella meretta atenziun ne buch? — forsa eisei era schon ad els vegniu  
ad ureglia, china meia veglia madretscha ha schau davos a mi ina possefsiun  
30 valti da valse: quella vai jeu eunch ufs. — fulletamein — sco ei pon  
schmina maneivel, chei gliei vegniu enqual caufsa deivet era faitg fin quella:  
tonaton renda ella anuualmein eunch ufs ton, che jeu en in basens savefs  
fe trer vi bufatgiamein. lur ugadeia ha danes avuada da libera quei tut  
ed era da far las reparaziuns chil basens dat: — quei stgifsas allura per  
35 ina dotta buca schi mal tartada, ma che quella munconza sco il tutillo ha  
detg a mi ad els dat la difficultad ply gronda.

ruffin en in ureglia a pipin.

en ei tuta veia od il merch — vulten ei schar yra preit a paglia?

pipin.

40

staupa la gniafa.

ruffin.

quei fulet eun chels han eun avon meun, a senza quei schab ab dil tut a faitg!

pipin.

vai jeu da dar quen a ryschun a ty? pyty fto jeu alla fin.

ruffin.

5

vulten ei fil fuenter yra per l escha, ne filla tappa — muleston la glieut?

pipin.

jeu vi fa quei che mi plai.

guido.

jeu fredel la buglia: schend dad ina vart. — per guefs avunda 10  
signiur pipin stuevel jeu enflar entaps per munconza della dotta — sche  
gie che jeu tschell' uysa vefs viu bein bugien quei mariasch. schei fufs  
peia dedeciartad els cun quella offerta fatgia, sche lefsej jeu eun patertgia fuenter.

pipin.

propi dedeciart eisei a mi signiur guido. propri dedeciart.

15

ruffin.

pil fappermen, prest prendien enavos lur plaids. schiglioch — jeu vesel  
schon fal tschetscha polisch — lu staten ei frestg.

pipin.

queschas ne buch? ti buca largia.

20

ruffin.

schendres en — pertratgien fil meins — fin gafsa dil tut semettien  
buch gliez veng eun baul avunda tonaton.

pipin.

buca plaid pli. audes!

25

guido.

oravon tut aber signiur pipin stuefsen els a mi dar en aprefsa pauch  
il valse de quella possefsiun, ed ina finzera gliesta da tuts ils deivets  
manettlamein chen fin quella: vidavon fa ins nueta plida pli lunsch!

pipin.

30

schon bieu: — jeu vomel fil zuch a metter il nèr filg alf da domadus:  
chu fai jeu puspei plida cun els?

guido.

els afflen mei bunamein adina a casa.

pipin.

35

jeu els fallidel a mi racomondel denton. a pi va.

scena 7<sup>va</sup>

guido, ruffin.

ruffin dad in meun.

ufsa fto jeu fa ad el in bien giuch encunter seia veglia! aber co 40  
entscheiver quei? hm: perdunien popo eun in momen signiur guido.

guido.

tgiei dat ei peia?

ruffin.

jeu tegnel els per in um, il qual faschezigia ina bein manegiada vi-  
5 sada, sco ei descha ed auda.

guido.

ti tegnias mei, grad per quei che fundel.

ruffin.

a per in um, il qual mana crei che in servitur tradeschi fiu patrun,  
10 schel ei gie buca adina per tut fut coza cun el, ne gioga fut ina capialla?  
 quei vul dy raubas da conzienzia.

(f. 9<sup>b</sup>). guido.

mo sentallj! in servitur sto per guefs ton sco pufseivel ei untgi ora  
de se fa partizipeivels dil schliet chil patrun fa: — aber per tgiei fin  
15 reschdas quei? ha il pipin mei filla corna?

ruffin.

se pertgirieu cun aditg! jeu els rogel, gie jeu scongirel els — jeu scongirel  
peramur da tut quei chels tegnen char fin quest mun, per amur dil bein esfer da  
lur vugadeia, a per amur da lur aigna pial a guailg.

20

guido.

ti plaidas era sco in che scongira! — aber pertgiei motif dei jeu  
sepertgira?

ruffin.

muert quella busera chil pipin ha porschiu ad els!

25

guido.

moscha co peia?

ruffin.

in fuma! els a lur vugadeia en glieut piarsa, schels enpatschen da  
quella possefsiun: per glemprem sto jeu dy ad els chel ei bunamein ton  
30 deivet fifu, sco tut il blunder po esfer valletta, aluscha sei testamentau a  
sto gudè sez.

guido.

eh bein miu ruffin ei pil gude sez gliez ei fava chotgia aber!

ruffin.

35

schon bien fai schon tgiei ei traitgien schil deivet chei fifu ei lu mo  
bunamein ton sche sei buca schi mal ner bucca, aber teidlien ufs fin quei  
che jeu digiel ufs? — quei hrais da quella myria, nua che quella possefsiun  
fafa, sto esfer quella situaziun da tratsch fin fatg, filla quala en curdadas  
las schmaladicziuns a bustremias tutas ruchladas ora dellas buccas, da tuts  
40 ils pievels. de tutas tschunavlas quater parts dil mun entyr a traitg.

guido.

ti fas piglia tema mei buca fchi ftrusch. euncalu tgi nuet ugegia nuet gartegia.

ruffin.

cura che leu grad speras per tut entuorn, entuorn tuts ils vuschins 5  
fan la pli abundonta raccolta da garnezzia, fein a reschdif, sche renden ils  
èrs compigliai en quella gronda, larga, liunga a spatitschada pofselsiun ftrusch,  
ftrusch il sem: ed eun enqualga mo minal per curteuna, fein a reschdif  
gliez dat ei schamper, ftrusch sur la calsa en: — mintgon schwida a schubregia  
la malateia della biestgia ils nuelgs senza grazia ne perdun. 10

guido.

quei ei per bucca tene biestgia — a ftgiavo.

ruffin.

quei ha il signiur pipin e faitg, a perquei ha el schon daditg enneu:  
biestgia, tubas, pors, caduschels, bos, giglinas, cavals nuorsas, cauras a 15  
botschs. aber — buca mo quei — cura che la malateia de biestgia afa  
buca biestgia — tgiei schminafsen els lù! tach ei la f: v glieut.

guido.

quest fufs eun il meister! o quei lu quei mettas ti vitier, per — dy eitgiei.

ruffin.

20

nuetta metter vitier gie per guefs lù! buch in fumelg ha cheu pudiu  
chuza miez on, a schel vefs giu sanadat da fier ed ytschall! Il fig<sup>r</sup> pipin  
ha perfin encuretg ora el muntafun, dils pli fermes a robusts, els fan schon  
megliers che nofs jasters en ei: aber tgiei ha ei nazegiau? u la permevera  
ne gl atun — futsch fufen ei: — 25

guido.

eh bein — sche ftonins enprua cun algäuers: — quels pon fta ora  
detg bein ton sco ils muntafuners — quels en bia pli mafsivs a da ftgeina.

ruffin.

tgiei level jeu di, gie daveras? api quella tschetgia che auda tier 30  
quella pofselsiun?

guido.

la tschetgia ei buca pintgia a lena sei da biàrra.

ruffin.

aber en tut la tschetgia eis ei buca ina plonta denfla che fil meins 35  
il tun feigi buca daus giu per ella ina ga ne lautra.

guido.

dau giu il tun? eisei peia bia larysch — ne tgiei lena eisei?

ruffin.

ne che vi dad ina ne lautra plonta feigi buca ftau fependiu citgi. 40

il pipin ha tanien rabia fin quei vaul, chel lai eunch ufs mintgia dy pina lea: — a fan els era chel venda tut quella lea per in prezzi miert?

guido.

quei fel malpatertgiaus! lea da tschetgia fe pag ei oreifer outra.

5

ruffin.

aber gliez ei lu buca gliez: — el fto: — pertgiei che quels che cumpren ella per berfcha gugegien da schmaladiu: — ad ina part ha ei figlientau las pegnas tut a manez: en auters logs ha ei faitg in tampf cun in fried de tala pestilenza che la fumitgiasa en cuschina sfer la plata da  
10 fiuch ei dada vi da mauls en bratsch alli fumelg.

guido.

tica taca tera da vi da mauls. — tallilla tut fondarias narras — quei ei ftau ils dregs mauls.

(f. 10<sup>a</sup>) ruffin.

15 tgiei! nueta tica toca tera, gie bein tallilla! naa naa jeu fai dy ad els che quei ei vid fefez ascheia! api ils peschs en quella pofsefsiun als vaus da metter en ryschas?

guido.

en quella pofsefsiun eisei era auas chan en peschs.

20

ruffin.

gie — glei lagets veiers, fofs rheins a duytgs, els quals pli biars han fe negentau, che que che glei dagnots daua lien! a dapeia che cheutras ils peschs fe viventen spyr entras estgia da corps humans, pon ei maneivel fimagina tgiei peschs quei fa efser.

25

guido.

manco mal — quei fto efser peschs grons a grafs!

ruffin.

oho: — peschs chan entras lur vivonda survegniu ferstan da glient — a fe lajen nueta piglia ply! a schin betta giu las auas — patsch fil momen  
30 en ei ftully naven. cun la vera feza vardat en in plaid, ei fto buch efser in encarden zanua fut las steillas, nua che tontas schwentiras, tontas disgrazias tons malons fe affen schurfchydas fut giuf da pun ensemen sco en quella miserabla achla! in fa per tradiziun — a la historia conferma era, che da trè tschien tschunconta a tons ons enneu, — ne eun da quater tschien,  
35 buch in pofsefsur da quella, feigi morts d'ina mort natiralla!

guido.

mo metei bein refalvau quella madretscha, la quala ha faitg si quei agli pipin el testamen!

ruffin.

40 in tschontscha zaco bucca bugien da quei, vai udiu ryschdon quella



historia jeu vai cuschiu tgiu a nueta detg leu tier, aber è quella veglia madretscha!

guido.

tgiei peia quella veglia madretscha. tgiei fin ha quella pigliau?

ruffin.

5

quella veglia madretscha ei la noitg vegnyda stinfschentada dad in gattun nèr che schluittava adina entuorn ella: ed ei fetg probabel — gie fetg probabel, che quei gattun nèr — feigi stau — quei mutta chua, che enqual in vul vè cattaun daugur cun peis da boch, a corns camutsch filla chua. — tgiei fin miu patrun veng a prender — fappi Dieus! ei han profetisau che 10 laders vegnen a mafsacra el! — a jeu sto dy fuenter ad el, chel se dat tuta breigia da far yra en nuet quella profezia! a de tane daven ils laders ton sco el po entras metter en senza sparng seia facultad. cun zunfch el lai yra quel achla — aber lu staten els ne lur client en quei prigel.

guido.

15

aber tonaton — figniur ruffin — vegnel jeu a retscheiver seia offerta!

ruffin.

els? huch vomien enpau! — quei fan ei mai pli.

guido.

senz auter — jeu vegnel a far quei!

20

ruffin dad in meun.

schmaladyda vuelp veglia!

guido dad in meun.

co el stat mal quei buger! tonaton a ti engraziel jeu per teias bunas visadas! ellas pon a mi filmeins nezegia quei, che jeu accepteschel per miu 25 client la posseziun, aber laschel encuntercomi fil zuch puspei vender ella.

ruffin.

el meglier fufs ei chels enpitchalsen nuet dil tut: jeu vai era per bia bucha reschdau fi tut.

guido.

30

mo reteng la gretta — jeu vai schiglioch ufs buca peda! — in outra .  
gada, fai jeu puspei secomblidar cun teias flausas. va naven

scena 8<sup>va</sup>

ruffin persuls.

ascheia fin quella maniera en quei grau sco glei chou vai jeu faitg 35  
tut per nuet! fa sche jeu vai faitg memi da tup a schnup — ne fuva el memi lestis — memi mals? eh bein — jeu vegnel a piarder il meins, vida tut quei! sche il pipin vul se schbriga dil tuta faitg da quei che el posseza eun: tgiei enport ei a mi — glei ses faitgs: — alla fin da tutas fins, per in patrun sco el fai jeu vegni naven senza! enpau — tscheu sei detg, sei 40

mefs d'in meun. — quei che jeu fetschel ufs per el, fetschel jeu pil bien cor! lei adina staus ina buna pial (f. 10<sup>b</sup>) ei m'incherfchefs halt enpauet, schel vefs grad eunca ventscher memi schliet. — ufs, allo marsch — halt! quei ei gie tutavia in che va pil mun figiend viadi: forsa enqual scola  
5 della scola nera suenter miu manegia — vai jeu pauch da fa, a muert miu furvetsch vai jeu è peda avunda da haver marveglias enpau da glieut jastra: — haver marveglias en tutt ed jra sculton a tadlon ora ei ina bialla niebla caufsa. api il bein vegniu schin veng, a fa eunc fa en qual furvetsch nunspitgiau.

scena 9.<sup>avta</sup>

10 Pellegrin, fachin ruffin.  
pellegrin.

Dieus feigi ludaus a benedius, che jeu finalmein meia casa — mia chara casa vesel ed afeel puspei.

ruffin.

15 feia casa? quel meina la latta! ne che el ei tochaus dil sturnez. e ha la tschochera.

pellegrin gli fachin.

mo metei giu tscheu miu amitg quella coffra! jeu vi schon scha rebytscha vi ed en casa: — jeu vai gie pagau vus?

20 fachin.

o gie — miu bien signiur — o gie! — sche glei lubiu! — els en bein lèds a consolai chels en puspei a casa lur.

pellegrin.

gie gliez — per guefs — figiei quen.

25 fachin.

jeu vai enconoschiu glieut — la quala culla fuva leda a consolada freven ad in pauper gianter oda lur tgiau citgiei furren! — pagau gliez han ei — gie gie pagau han ei schon.

pellegrin.

30 tscheu eis ei cu glei pagau las fadigias — sche vullen ei eun ton honoronza. tscheu tscheu — jeu vi peia era oda miu tgiau beter citgiei furren! te —

fachin.

tusi — tusi — jeu fundel è leds a consolaus che jeu vai bucca schbigliau vidadels. jeu vai cun ina gada priu els per in um della manuta  
35 largia. o enpau fai jeu il mistreng! Dieus els pagi. va naven

pellegrin.

nagin vul fefchar ver ne comparer o da meia casa! — jeu sto yra vieden a splunta.

ruffin.

40 quei um ei davon davos — a quei fin faitg eis el, quel fa gleiti enqual stuch.

pellegrin.

ei para tuta veia che la gleut da quella casa feigi tuta morta a feterada,  
Dieus fa co quei ei.

ruffin se figiend vi tier cun giests.

figniur — els vegnen a pardona — jeu rogel per perdun — figiend 5  
in fprun enavos poz cametg — a lavina — quella fatscha enconoschel  
jeu, aber fai bucha grad mana a casa.

pellegrin.

Dieus vus meini en bein — ei para che vus batyas la glina enpau.  
tgiei ei vies garegiamen? 10

ruffin feschmulond enpau dad in meun enpau dell auter.  
miu miu garegiamen quel fufs, quel ei!

pellegrin.

pertgiei nausch meis aschi entuorn mei a spechulon?

ruffin. 15

jeu level, jeu tertgiavel — jeu lefs —

pellegrin.

ti lefses spiona ora forsa de qual meun ei fufs pli maneivel da  
braucha a mi la buersa?

ruffin. 20

jeu vomel en èr, schei fufs el — sche stuefs el era enconoscher mei.  
— jeu fundel in um pleins da marveglias figniur! fetg marveglias! aber  
meia marveigliusadat ei buca da quellas marveglias malhofias — groppas a  
maltartadas funder de quellas ... a jeu eupiarrel els cun tuta mieivladat —  
tgiei els hagian piars leu avon quella casa. 25

pellegrin.

bueb! — per ufs vesel jeu sco jauda en fatscha. — ruf — rufi.

ruffin.

mo mo figniur pella — pella —

pellegrin. 30

riffal creig jeu.

ruffin.

pellin maneg jeu.

pellegrin.

ufsa fai jeu ruffin. 35

ruffin.

ad ufsa veng ei endamen a mi era — figniur pellegrin.

pellegrin.

eis ti quel peia. ruffin?

(f. 11<sup>a</sup>) ruffin. 40

jeu fundel jeu! gliez ei franch a guels: aber els? en ei lu els.

pellegrin.

glei nueta da schmerviglia, sche ti dubetes, sche jeu feigi jeu!

ruffin.

mosche fur tut il mun ei quei pufseivel? ah — quei ei nuet! il signiur  
5 pellegrin ei schon nof ons naven, a quei fufs plica fisierli schel duefs grad  
oz a quei dy puspei turna. — a pertgiei mo grad oz?

pellegrin.

quella dumonda fas ti fa in auter dy — metei che jeu duevel mai  
turna pli forsa?

10 ruffin.

pli tost buch — che bein gliez po schon eser — eh bein — sche feigien  
mille ga bein vegni — a gie mille ga charifsim signiur pellegrin. — aber  
alla fin da tutas fins en els il davos franch buch els!

pellegrin.

15 jeu fundel franch il pellegrin a per quei mi dai bein dabot risposta,  
eis ei tut taffer, viven mès affons eun pipin? camilla?

ruffin.

gie — ufs eisei choitg — a jeu meungel zun nueta dubita pli! chels  
feigien buch els. — y viven, domadus viven ei! dad ina vart. sche el  
20 glauter mo enderschefs da citgi auter avon.

pellegrin.

Dieus feigi engarziaus! che domadus viven eun, els en bein a casa?  
mo dabot festgina, fai che jeu sappi vegny tier els cun ina gada bein hurti,  
rebytscha fuenter la cofra a neu. vul y.

25 ruffin.

aber nua lu signiur pellegrin nua?

pellegrin.

en casa schnup. se volva

ruffin eri

30 en quella casa leu?

pellegrin.

lentali en casa mia, nua auter? ei varda!

ruffin.

gie—gliez lu. quei vanagin gattiaschi dabot. dad in meun. tgiei dei dy ufs?

35 pellegrin.

moscha co peia a pertgiei buch. ha.

ruffin.

quella casa leu signiur pellegrin — ei ei farrada fy.

pellegrin.

40 ferrada fy? mosche co.

ruffin.

gie farrada fi a per quei ferrada fi ch che che naging ftat lililien.

pellegrin.

naging ftat lien, nua habiteschen peia mes affons?

ruffin.

5

il signiur pipin, a la junfra camilla habiteschen — là, habiteschen zanua auter.

pellegrin.

tgiei patarlems fisierlis ei quei cun balbigiems a mezs plaid.

ruffin.

els fan peia nuet tgiei glei sehebigiau avon buca gron tems?

10

pellegrin.

co dei jeu savè quei ti lappi! che jeu fundel vegnius pèr ufs grad.

ruffin.

o gie daveras, els fuvèn buca cheu, ed en nof ons fa ei schon myda en qual caufa. nof ons — ia by tems! aber glei tonaton deschniesch 15 od fuorma nof ons — nof entyrs ons elser naven, a grad ufs puspei vegni: — sche quei daventals en ina comedia, tut vegnefs a dy — quei ei ina falla, che quei velg vegni grad ufs puspei — a tonaton fei ver — el ha grad ufs puspei saviu vegni — a veng e grad ufs puspei. fisierli — fetg fetg.

pellegrin.

20

o ti schbuserada schyarrada, tschatscher. buca terglina mei a dy a mi — fil momen nua mes affons en.

ruffin.

jeu vi dy ad els nua lur affons èn — lur junfra feglia ei — cun lur signiur felg — a lur signiur felg ei — cun lur junfra feglia a domadus — 25

pellegrin.

a domadus nua?

ruffin.

domadus en traitgs oda quella casa!

pellegrin.

30

a pertgiei buca fta en quella casa, en casa dil bab.

ruffin.

la casa dil fiu signiur bab fuva per lur signiur felg memi gronda — memi pintgia — memi vitta — memi stretgia.

(f. 11<sup>b</sup>) pellegrin.

35

memi gronda memi pintgia memi stretgia memi vitta, tgiei tertignem da tschatscherlem ei quei?

ruffin.

fentali! e jeu digiel è quei! els fan endriescher dad el sez bia pli bein, co quei ei tut! filmeins vegnen els schon a haver novas chel ei daventaus in marcadon. 40

pellegrin.

miu felg in marcadon?

ruffin.

bui — ad in gron marcadon tier! schon da pliche in on enneu, viva  
5 el a se manteng spyr eun vender!

pellegrin.

tgiei reschdas ti cheu. sche ha el forsa giu basens per metter giu-  
dameun feias mercanzias dad ina casa pli gronda?

ruffin.

10 moscha co peia — gie gie quei eisei!

pellegrin.

quei ei excellen! jeu rebetschel era eun mei mercanzeia, a preziosa tier  
da quella dellas judias!

ruffin.

15 pulit — quei veng ad elser in traffich da vender! schi ditg schechei cuoza.

pellegrin.

festgina peia — a prendi la cofra a dies a meina mei tier el.

ruffin.

20 aber metei quella cofra feigi pesancha! — lubeschien mo in momen —  
jeu vomel sil zuch per in fachin.

pellegrin.

ti fas schon purta ella tez! glei nuet auter che scartyras a bianchereia lien.

ruffin.

jeu vai avon citgiei tems faitg od liug in bratsch!

25 in bratsch — pauper giavel — mo sche va e neu eun citgi!

ruffin.

ufsa bein glei bien: ascheia mitschel jeu schend d'ina vart: o  
pipin pipin tgiei vegnen els a dy tier questa nova. va — api turna grad  
30 enavos.

pellegrin.

choz feltischen eis buch jus eun?

ruffin.

35 jeu sto en verdat els varda bein eigeli eun ina gada, scheels en els  
ne buch!

pellegrin.

he sche dubetta, ti dubius dubitader!

ruffin ent ilg yra.

gie, gie, per guels el ei el — nof ons naven — a grad ufs turna.

Scena 10<sup>va</sup>.

pellegrin persuls.

pellegrin fuenter enpau pausa!

cheu sto jeu ufs spitgia fut tshiel aviert, filg larg, glei bien chei va paucha schenta per veias, a che pauchs ne nagius mei onconoschellen: 5 — glei euncalù meglier per mei che jeu laschi buca od elgs meia cofra! il meglier fetschel jeu da ser fin quella! — fesa: gleiti — gleiti — vegnel jeu a pudè sefer comodeivlamein! jeu vai spargniau a teniu ensemen aischamein a stuiu sta ora prigels, a strapaz, che jeu astgiel schou gudè mès davos dys en ruvaus, a legermen: gie per guels, quei quent jeu da 10 pude fa! a tgi veng a fa curvien da quei? sche jeu quentel mo ascheia furrò, sche possedel jeu, figiend quen da bafs a fil davos tut pensifs dumbra vid la detta. —

scena 11<sup>va</sup>.

Raff vestgius oreifer da spafs.

15

In sto eser um schin . . . tier a savè fa da tutas vysas figuras — quel lefs jeu e vè ufs che onconoschels il cava scazzis — quei vul dy il cava petech dils f: v: per alza la chua als prous. raff vestgius en quels draps? jeu vai ina stampa che jeu fai mez buca quala — a dei fa — fai mez buca tgiei! ina comisiun narra, narra tuta faitg. narra 20 ord moda — aber tgiei lu — il faitg ei che jeu fundel pagaus braf per trappla miu um: el stat buca da lunfch da seia casa veglia — a quei leu ei gie seia casa veglia? sche jeu fundel endretg.

pellegrin.

tgiei buzibauda nauscha spèrt ei quei?

25

(f. 12<sup>a</sup>) raff.

co quella glient spanegien els a buca si per mei.

pellegrin.

quella figura sto eser dad ina dellas pli desperadas bandas da canaglia, chei zacu stau fil mun: la capaluna varga ora miez bratsch la per- 30 suna fin tuts meuns api glauter uf ei propi da vèr spizbub.

raff.

miu bien aug rigiet! vus che chuchigieis fin mei! cun ina verdad sco in giat cura chei tuna fil pli fetg! eses niebel ne nunnibel — rechs — ne paupers — dumiasstis, ne jasters sco jeu? nigs parlieren? L' auda 35 mal forsa! — pli aul segner aug vetter — sur signiur, els cheu cun lur tuffenari semels en plat fin quella cofra a lesen cheu sco ina reuna fin in byschel favelsen els entruyda mei endretg? — jeu enquerel in giuvenaster numnaus pipin ne piperlepin ed in tgiu blut aprefs a pauch da lur stampa — numnaus tutillo ne tutilolo.—

40

pellegrin.

pipin? tutillo — d'ina vart ascheia se numna gie miu felg — a miu amitg velg!

raff.

5 schels a mi san mufsa la schabracha vul dy gli ignif da quella glieut — sche vegnen els a vegni partizipeivels della engrazieivladat dad in um, il qual um veng a curna ora en tutas quater parts dil mun quella lur hofliadat: il qual um ei in viandont che ha faitg viadi fiat gadas tut da rudien entuorn entuorn il mun — ina gada fil floz — duas gadas tut a 10 speruns en schletta: — a treis gadas a pei ed ina gada en in ballun da spyr luft.

pellegrin.

astgins è savè quei signiur tgi el ei? co el se numma? danunder el veng? tgiei fitschentaschel hagi cullas numnadas persunas?

15

raff.

quei ei lù dumendau bia en ina gada! bia fetg! — fin tgiei dei jeu respunder da tut quei handel gl enprem? — schels mei lefsen dumenda caufsa per caufsa mintgina da siu persei, fentalli culla duyda maniera, sche forsa, dundel jeu ad els plaid a faitg puintg per puintg: — ei ston 20 savè jeu fundel fetg discursifs — tschintschafs uss da bestia! — dad in meun: — eun quel sai jeu da in enprova da meia comilsinn, mo quei schebegia bein da hazer metei nuet encunter in che fa il strech ed ei staus pil mun.

pellegrin.

eh bein peia: — scha ven quei signiur a luby dad entscheiver culla 25 pli cuerta! — qual ei lur num?

raff.

culla pli cuerta? miu num? falliu — falliu fetg — a per da bia tier.

pellegrin.

co peia?

30

raff.

gie miu bien — charin — veglet signiur: jeu sto dy ad els mo quei: — fetschen bein per sen, a giezien las ureglias: — sche els — bein mar-velg — schi baul chei catscha rurs, van oda miu enprem num — a van a van — da bien pafs, sco ei mai pon — sche mettel jeu tonaton paga 35 — che il füllelg ven schon ad elser jus rondius — euncha els mo sur-veggen ad égls glenprem buhstab da miu secund num.

pellegrin.

poz gianter! els ston peia fa lur lavurettas a trafichems mo da stgyr sche duvrafs ins gie tuta veia ina latiarna, ed ina bulscha tier lur num? 40 per save da dentelli quel.



raff.

zun nuet auter — tuch la nota! aber f'entally latiarna cun lemely da manatschocho, chei fan vegnir fuenter fried — a bulscha gie per favè tre a nez — quei che ven per la detta.

pellegrin dad ina vart. 5

quei cherli ven neunavon cul lungaitg! — aber tgiei han els da conderscher ora tier il giuvenaster pipin a tiel vegliurd tutillo. — senza duby hanlegien els forsa culg enprem? pipin dei efser in gron marcadon!

raff.

in gron marcadon? da quei fai jeu lidi nuet! jeu vai fulettamein da 10 metter a meuns duas brefs!

pellegrin.

aha — aha: — forsa brefs davis, davart mercanzeias, chen per el fin veia, ne citgiei da quei metei?

raff. 15

ne pauch — ne bia — ne miula ne mèsa da quei: — glei brefs, las qualas fiu bab ha termefs cun mei.

(f. 12<sup>b</sup>) pellegrin.

tgi ha termefs dyn ei?

raff. 20

fiu bab.

pellegrin.

il bab dil pipin.

raff.

gie grad lez. — il bab da pipin chei uss en tiarras jastras! il qual ei 25 miu bien amitg.

pellegrin.

ascheia — ascheia — quei ei per rispett da plida tutaveia in enganader: — spetta enpau — tei vi jeu bi schuber trappla! jeu, dei haver termefs cun quel brefs a miu felg? fa tgiei cheu ven lundero? 30

raff.

tgiei remeglien els? a maguglien? cheu cun lur murmigniem.

pellegrin.

nuet, nuet: en qual vysa en els enconoschents cul bab dil pipin?

raff. 35

fche jeu fufsel buch enconoschents cun el — fa mai — fche co vegnefs jeu a haver brefs dad el per fiu felg pipin a per fiu amitg tutillo — gie, gie, en tscheu en domaduas, nus elfen amitgs sco jauda!

pellegrin.

els en peia amitgs sco jauda — a nua fuvel da quellas uras quei  
lur amitg sco jauda, cura chel ha consegniau ad els quellas brefs?

raff.

5 el fuva — el fuva, en buna sanadat!

pellegrin.

quei mi legra cordialmein! — aber nua fuva el peia? nua — en tgiei liug?

raff.

el fuva — el fuva filla chèsta da paffagonia.

10 pellegrin.

quei laschel jeu valè — che els enconoschien el, quei han ei schon  
detg. aber sentalli bein chels enconoschen el personalmein?

raff.

moscha tgiei peia? frili personalmein — vai jeu buca grad cun el  
15 tshetschau ora bein enqual buteglia malvaseia? a quei fil fetg nua chel  
crescha! els signiur fan schon filla greppa da cappua — nua che hanibal  
ell' uiarra dils trent ons ha buiu schi stuerns, chel ha buca saviu marscha  
avon roma.

pellegrin.

20 oho! els an studigliau para ei — ed an buna curtezia della historia.

raff.

aschi en qual caufsa! pil diever da casa! il bia vai jeu enblidau.

pellegrin.

favefsen els buca dy a mi la statura ne fisonomeia dil bab dil pipin?

25 raff.

la statura? — els en merviglofs schi fetg sco citgi a palpa hazlas  
fan ei sco jauda: — a jeu ils palpa hazlas teng jeu aul! — el ei aschi  
pil tgiau pli grons chels!

pellegrin dad in meun.

30 pulit — quei va bein — el jester fundel jeu pli grons da statura  
— che cheu cul tgierp en perschientscha! — fin num han els buca detg  
a mi eun? co al num?

raff.

el ha num — perfetgiamein sco in galantum dei haver num!

35 pellegrin.

jeu lefs tonaton udy! avmnien el.

raff.

el ha num — el ha buca num sco siu felg: — jeu tegnel aber chel  
vefs faitg meglier schel vefs giu num ascheia! funder el ha num — che  
40 ti possias —

pellegrin.  
 mo vinavon — co al num.  
 raff.  
 jeu creig fchi zun — jeu vai enblidau il num!  
 pellegrin. 5  
 il num dad in amitg? vergonia.  
 raff.  
 pleun vies! heso! ulsa mi va el per la buca entuorn, ed ei dent  
 ils dens! numnien bein dabot in che tuna apresa pauch ascheia — el ent-  
 tscheiva fin in p. 10  
 pellegrin.  
 pollicarp forsa.  
 raff.  
 buoch! pertgiei buca pollichuch!  
 pelegrin. 15  
 pelagi. — metei.  
 raff.  
 pelagi è buch. pete — peterle — peterschin, naa, buca peterschin  
 — glei in schbuserau num — pecla — pèlé — naa! e buch.  
 pellegrin. 20  
 pellegrin buca fur tut?  
 (f. 13<sup>a</sup>) raff.  
 grad dretg — pellegrin! lefs chil tinchel purtals quei falsari d'in num!  
 pellegrin.  
 quei ei buca plidau malscheck dad in num familliar! 25  
 raff.  
 he! sche pertgiei se furetgel aschi ad ins, dent ils dens! ei quei  
 d amitg, schin lai encury fchi ditg! — per quella ga vi jeu eun perduna!  
 — schon endretg, pellegrin: sco jeu vai schon detg, il pli davos vai jeu  
 plidau cun el filla chesta da pafflagonia — a numnadamein leu el pleun 30  
 avon gibraltar! el fuva eun intenzionaus de far ina cuerta vesetta als  
 retgs da gallipoli! —  
 pellegrin.  
 als retgs da gallipoli? tgieinins en quels?  
 raff. 35  
 tgiei! els en in figuiar! ed enconoschen buch ils frars renomai, che  
 regien a gallipoli, ils las per tut il mun enconofchydas dardanellas,  
 bernard ping a bernard gron dus frars sco dus cuolms. quels han avon in  
 cerca 20: ons faitg viadi pil mun entuorn — e da quei tems ha el enpriu  
 denconoscher els. 40

pellegrin dad ina vart.

quellas flausas narras cuozen memi ditg — jeu sto mo rumper la maseina — fina quei che jeu sappi nua jeu feigi.

raff.

5 la cuert dils dus bernards dellas dardanellas, fton ei lavè signiur, ei ina dellas pli pompusas ellas amaricas, a jeu fai per guels miu amitg pellegrin ei leu vegnius retscharts zun bein! — a franch veng el buca schi gleiti! a grad per quei chel fez schminava quei, ed el saveva che jeu vegnevel tut alla grada tochen cheu, ha el dau breffs a mi per quietta ils

10 fès perveia da seia liunga absenza.

pellegrin.

quei ha el faitg fetg perdert! aber ina sto jeu eun dumenda?

raff.

ton sco els mai vulten!

15

pellegrin.

schin ad els — miu singular signiur cun quei num liun — liun —

raff.

liuns ei miu num quei ei la vardat! — aber jeu portel era in zun cuert, il qual ei in extract — la quintessenza — la flur della fefa, della

20 groma — da quei liun liun!

pellegrin.

astgins era lavè quel?

raff.

raff.

25

pellegrin.

raff? oho —

raff.

raff — gie per els furvy!

pellegrin.

30 naa naa — jeu engraziel dils vofs furvetschs — signiur raff!

raff.

raff vul dy en fefez il felg dil raff — aber raff veva miu bab num, a miu tat raff: — davart il qual miu bab enqual gada se clumava è raff: — ton che jeu, sche jeu lefs se gloria de mes babuns — mi savefs numma raff raff!

35

pellegrin.

ufsa peia signiur raff — raff: — fina quei che jeu vegni puspei tier meia dumouda denson — schin mufsals ad els presentamein lur amitg pellegrin — enconoschelsen els quel puspei?

raff.

40 sche jeu pudefsel salva quests mes elgs — senza dubj! aber ei mi

para che els valvefs creien che jeu enconoschi il pellegrin! — teidlien peia ina enprova sur tutas enprovas: — buca mo brefs ha el termefs cun mei! funder era fis mille thalers, ils quals jeu dei metter a meuns agli tutillo. Ia schel vefs faitg quei sche jeu fufsel buch siu auter jeu? quei ei ryschuns che mazzen.

pellegrin.

5

fis mille thalers?

raff.

spyr en biallas a bunas dublas da genua — tutas da peisa!

(f. 13<sup>b</sup>) pellegrin.

per ufs lai jeu buca tgiei tertgia da quei cherli cheu! — in enganader 10 che porta daners — quei ei in enganader zun fisierli mai udiu mai mai, cheu ei citgiei enfut.

raff.

figniur nus paterlein memi alla liunga — jeu vesel schon che els a mi meia gleut ni san mufsa ni vullen mufsa!

15

pellegrin.

mo in plaid eun! els signiur raff han ei ils daners cun els — ils quals il pellegrin ha consegniau ad els?

raff.

a gie — a pertgiei?

20

pellegrin.

ed ei peia fin faitg chil pellegrin bab dil pipin ha ad els dau quels fis mille thalers da purta?

raff.

gie fin faitg!

25

pellegrin.

eh bein! sche tuornien quels mo puspoi a mi signiur raff.

raff rubiesti.

tgiei vai jeu da restituyad els? ina mia — mia — miaschla per bucadu auter.

pellegrin.

30

quels fis mille thalers chels han survegnu da mei!

ruff.

jeu — vai jeu survegnu fis mille thalers dad els? tgiei schmaladiu dy!

pellegrin.

els dien gie fez quei!

35

raff.

tgiei dig jeu? — els en — tgi en els peia?

pellegrin.

jeu fundel grad quel che ha confidau agli signiur raff fis mille thalers — jeu fundel il pellegrin!

40

raff.

els pellegrin — tgi els pelegrin? a tgi fa tgiei? co? els pellegrin —  
dumeun! pfui tgieun.

pellegrin.

5 mo enconoschen ei buca mei? quels retgs da gallipolli — ils per  
las tut il mun enconoschentas dardanellas — y |: bernard ping a |: bernard  
gron dus frars sco dus cuolms — han per grazia speziala mei schau vegnir naven pli  
gleiti che quei che jeu manegiavel, ed aschi navon, che jeu fundel cheu  
mez, sche vi jeu sparguaia agli fig<sup>r</sup> raff la breia pli lunsch.

10

raff.

duefs ins buch engierà che homer um fufs eun in pli gron falsari  
— che jeu sez?

pellegrin.

15 senza ceremonias — mo buca pertratgien pli ditg, a tuornien a mi  
ils danès.

raff.

20 tgi nausch tertgials che quei tytabetuh velg fufs schi din gieza fysa  
schi mullaus ò fil quattrin cumlgirader lestigs. schi baul chel auda che jeu  
vai danes cun mei — husch — sche eisel il pellegrin a paf vul ils daners.  
aber miu bien papabe schginiau, grad aschi gleiti sco els han se pellegrinau  
en en, grad aschi dabot vegnen ei a stuè se pellegrina en ora.

pellegrin.

25 aber bein — tgi fundel jeu peia — sche jeu fundel buch quel che  
jeu fundel?

raff.

25 tgiei va quei tier a mi? seigien tgi chei vulten — schels en mo buca  
quel — che jeu vi buch chels deien efser: — pertgiei en els buca stai  
lentschatta quel il qual chei en — a pertgiei vulten ei ufs efser quel il  
qual chels fuvon buca lentschatta?

30

pellegrin.

mo fetschien ina ga vinavon!

raff.

tgiei fa vinavon?

pellegrin.

35

turna a mi mèd danès.

raff.

35 hagian vinavon nueta stenta per quei — jeu vai mentiu — glei nuet  
en dublas da genua — sonder glei mo scret fil pupy; ner filg alf.

pellegrin.

40

gleiti vegnel jeu a plida cun quei signiur — fin in outra moda —

vus deias cuertamein ed alla grada save signiur ruff raff — che jeu fundel il pellegrin, a sche vus consegneis a mi buca sil zuch las brefs, ed ils danes, che vus sez deis de crer, de haver survegniu da mei, sche vegnel jeu prest a cluma ensemen tonta glient, che bafens ei, per metter a ferm in enganader da quella fort!

5

(f. 14<sup>a</sup>) raff.

els fan peia infallibelmein che jeu fundel in enganader, — quei ei ina — ed els en infallibelmein il signiur pellegrin — quei ei la secunda — sche vai vai jeu peia lonur da prender pietigot dil signiur pellegrin — quei ei la finala — fetschel reverenza — a vomel per miu faitg per consequenza. 10

pellegrin.

ti deias buca mytscha — bien amitg!

raff.

o buca drovien stenta — jeu rogel — enaquella tschaffa il pellegrin il raff — raff se fa largs e betta il pelegrin en tgil 15 filla coffra — quei stuern bataglina savefs eun rebitscha ina rebellunneta schel se metefs a fa glasen y oa — jeu vi schon termetter in chencoscha tei pli bein. api va.

pellegrin.

cheu sèfel jeu puspei, nua ei quel jus — quei schelm — nua ei quel 20 jus? — jeu fai vè nagin. — vai jeu forsa cupidau cheu filla cofra, a vai forsa femiau quellas flausas — och il nausch vai jeu femiau! — jeu fundel in pupratsch: — cheu ei fin faitg citgiei en fut — gie per guefs eisei citgiei en fut. — ruffin tuorna e nuot auter? è quei ei buca rehti — e quei buch! tgiei dei pomei entscheiver — jeu vi cluma neu tier citgi vegni 25 tgi ca vul. holla — hela!

scena 17<sup>va</sup>.

pellegrin fachin.

fachin.

tgiei savefs ins furvi ad els miu signiur?

30

pellegrin.

leis gudigna in bien tringelt — miu amitg?

fachin.

quei fufs schon aura per mei! jeu lefs che mintg ura schebigials ei da gudignia citgiei.

35

pellegrin.

sche feigi peia — pernei dabot quella cofra — a manei mei tier il marcadon pipin.

fachin.

tuel marcadon pipin? cheu feschbaglien ei, jeu fai las lugadas a conoschel 40

la schenta bein avunda a marcadons pypyns dat ei nagins cheu — chei bein sappien.

pellegrin.

gie! el dei cheu entuorn zanua efser en ina casa da cantun?

5

fachin.

cheu en quest liug sai jeu da nagin marcadon pipin — en quella casa da cantun leu veia giu staten en outra glient!

pellegrin.

10 quei fach êfser — il pipin sto efser en quella casa — schiglioch el en quella vi tscheu — quella ei è feia.

fachin.

ascheia — ascheia — ufs sai jeu tgi els manegien — els manegien pipin quei schlemer ni quel enconusch jeu schon è.

pellegrin.

15 tgiei — co — pipin quei schlemer.

fachin.

mo gie — cheu en quei liug tituleschen tuts el ascheia — pertgiei duefs jeu da in auter tetel? — siu bab fuva ilg velg pellegrin — in ranvè a tribel um — che pudeva mai brancha avunda: — el ei dacheu naven 20 se mefs sin viadi schon avon biars ons — sappi Dieus nua? — ferton che quel en tiarras jastras viva a truscha aischamein, ni ha forsa schon tratsch fil naas — prenda siu felg cheu si lef — metei che quel aschi pleun a pleun feigi è giu per la glatscha quei ei aber endretg! il spargnader sto haver siu schlavazader. — quei casetg leu puplen ei chel hagi è vendiu!

25

pellegrin.

tgiei — vendiu — ufs eisei clar ufs! ach ti schmaladiu ruffin. — ach jeu schventirau bab — o felg — malgartigiau a schfarfaitg felg!

fachin.

bui bui — els vegnen buch ad efser quei velg pellegrin sez? hagian 30 buca per mal schels quel en — jeu vai nin stailg enconoschiu els. schiglioch vefs jeu buca detg ora chels fufsen in ranvè a tribel um: gliei halt scret a nagin fil naas tgi el ei! metei chil tringel vai jeu befs vi cun quei!

pellegrin.

naa vus deies gudigna el miu amitg, vus deies gudigna el — mo 35 enschei bein prest — eisei ver chel ha vendiu la casa? è a tgi ha el vendiu ella?

fachin.

il tutillo quei velg ha cumprau ella!

(f. 14<sup>b</sup>) pellegrin.

40

o tutillo tutillo — um senza fei a honor! ei quei teia amizizia? jeu



fundel tradius — jeu fundel piars! — ufsa veng el a schnega a mi tut finadina miulla.

fachin.

la glient gli han mefs ora malavunda, chel ha fenpytschau da quella cumpra! dueva quel buch en lur absenza fa sco da vugau de lur felg? — 5 in by vugau! quei pudefs ins è dy — chei feigi faitg pertgiera il giat la schunfcha a buch ils baguefs. ei han el feia vetta teniu per in um interefsau — a quei chei tgiaper a fa quach — resta tgiaper a fa adina quach! — aber leu vesel jeu grad vegnen el — jeu vi bugien scha en tschep miu tringel — la glient ei memi frya zaco, cura chei enconoschen chin en-10 conoscha els. va

scena 13<sup>va</sup>.

pellegrin a tutillo.

pellegrin.

schventyra fur schventyra. pèra neu. — pèra neu ti traditur! 15  
tutillo.

jeu sto tonaton varda mez — tgi ha la curascha de se da ora per il pellegrin? — tgiei cattel jeu dagur — glei propi — propi fei el! — lai fenbratscha charifsim amitg! — sche eis ti ina gada puspei arrivaus? Dieus feigi ludaus a mille ga engraziaus! aber tgiei — tgiei schi stuius? 20 enconoschefs buca pli tiu tutillo?

pellegrin.

tutillo tutillo — jeu lai tut — tut lai jeu. — ei quei ina strubiada, chin dei spetgia d'in amitg?

tutillo.

25

pellegrin reten la gretta — a calla a grad giu cun quei! jeu audel scho china liunga furvetscheivla a lingiera — tofsegada a infama — ha pudiu fibla en encunter mei. — buca per quei — oz il dy pèr lajder ven quei pratichau a vertiu sco da beiber aua — aber — aber da quella forts nufs fa nagin ò a vegnen a ston vegni el petgien — il ryschda senza 30 fundamen mo fin schmina — a biaras ga per bafs, schquidanza — vendetgia — va maneivel — tgi crei — tgi crei buch — aber il tgi fa resta — lonur a il bien num pytescha biaras ga inozentamein — tgi restituescha — senza restitui — co va ei — en fi — en giu mo in ton — ne tut alla grada a bafs tocha funs! basta vardien quels! — cheu ei buca il liug per discuerer, 35 alla liunga ed alla manedla da quei — neu — neu miu amitg en casa teia!

pellegrin.

en casa meia?

tutillo.

gie en casa teia, eunch ufs eis ella teia — ed encunter teia veglia 40



seivels — a honselis — da maniera chel fuva stimaus — bein vegnius — ed aul tenius da tut siu pievel. els faitgs da giusteia — haveva el in mistral a dertgyra. a per regula ils faitgs d' oconomeia — lavurs — menadyras e traffichs haveva el in fogt che regulava la servitit glient da lavur sco schafner — e per las menadyras lavurs cuminas in burgermeister aschi 5 a presfa pauc sco ei fuva burgemeisters ils ons vergai da Truppas (pauch legra memoria) la malgargieivladat fa mintgin ei laster dils ply hessigiai. quels dus peia fogt a burgermeister tschochentaj dad jnterefs torpigius — han denter els femels si e faitg il desperau complot de metter od peis il barun lur patron cul mava a trer en seias renditas sin speranza da survegny 10 in braf lagiung danès — a chels pudefsen fa quei senza lur rysch ne chei resti figir zupau — han ei fevestgi da giudius a sebagordau en alla megliera chei han saviu. il chulp fufs è gartigiaus bucca mal, schin viandont jester pafsond per la medema strada fufs buca vegnius en agit a fugientau ils morders: il Barun carteva fermamein chei fufs stau giudius effectivs ferton 15 chei fuva giudius battegiai grad sco dad in tems denter nus culs Zegrenders vegneven, deva ei, denter ils Zegrenders jasters ners, enqual dumiesti alf, zegrender da mestreng. tras il viandont aber cun quei chil Barun ha envydau el da vegny en siu chysty, eis ei pleun a pleun vegniu el clar la schchrochereia da quels dus giudius falsaris fingy — a veng era alla glysch 20 che quel che ha liberau il Barun dils mascharai giudius — fuva giudiu veritabel aber bein patertgions a generus. quei ei en substanza la materia dilg Interludy.

(f. 1b)

scena 1<sup>ma</sup>.

Wogeri Paff — Willibald tschaff

25

Willibald tschaff

ti pauper telpi! Wogèri Paff.

Wogeri Paff

balbegiond aaa ti e e e bu — bu — buca meins — pau — pau — pauper te — te telpi! Wi — Wi — Willibald — bald — tscha — 30 tschaff.

Willibald tschaff.

Nus lejn tut alla cuorta confelsa tut alla grada — senza se trer si ply denter nus — Nus efsen stai tuts dus ortgs telpis — grons schnups — ed anzi tups ton in sco lauter. tgiei vefs ei muntau da ply tonde- 35 navon per in — sche nus vefsen sturniu quel da ply?

Wogèri Paff.

co — co — co auter — ve — vefsen nus fa fa saviu pre — pren — prender cu — cu — cun ply — bia — bialla ma ma maniera aaa ma meuns que — quei fa fa faitg? fuvèn nu nus — bu — bucca sefefe 40

tratras — travestgy aaaa pa — ba — ba — bagordai e e en sch — sch  
 schko y y jauda? a a al chi — cha — charotschier — fu — fuva è da  
 da no — nof — fa va — va — vart? e e enpo — pu — pudein nus  
 — che — che — che quel — ha — ven — ventyra ha ha — fa —  
 5 faitg a nus — que — quei — sch — sch — schma — schmaladiu ft —  
 ft — strech tra — tra — tras — ni — nies chu — en — quen. je —  
 jeu — vai — vai de — detg — ply — ca ca tsch tschien ga ga gadas  
 — que — quel ha sch — sch — schmala dy — dyda — ven — ven  
 — fentyra: fe fe fenza que — quella fanins per fin — fin — ne —  
 10 neanch — ef — efser in — ve — ve — veritabel schp — schpizbueb!

Willibald tschaff.

eh — bein! aber tschelluysa schin vul dy tut fco ei para a mi, à  
 sche considereschel quei faitg, fco ei fe dy — da cazola madyramein! sche  
 elfen nus cheutras per in peer dys — a forsa strusch lū per in peer dys  
 15 ply ditg mytschai dil fuget.

Wogèri Paff.

ooo oho! cu — cul — fu — fuget — pla — pleun lu — glie —  
 gliez vu vul lū ci — citgiei! — sche tu — tu — tuts — lalaladers —  
 ve ve vegnefsen pe — pe — pendency — las fu — fue — fuertgias — ftu  
 20 — ftu ftuefsen efef — efser ply da da spe — spesfas y y ina de  
 del — outra: y y ins ve veza gi — gie fa fapo cu curas y y ina — aaa  
 pi pi nu nu nua (f. 2a) cha cha cha y glei y y ina e e e eun — fei fei ni  
 ni nixs lu lu lunderevi. jeu jeu fu — fu — fundel dy dy dil me — meini  
 che che chei per fp — spyr ho ho hoffiadat la la laschen ei ei y y giu giu  
 25 que que quels ba ba bagegiets, aaaa tgi — tgie — tgiei ne ne nezen iiii  
 que quels? — nu nu nuet zu zu zun! auter che che fi fi fil ply ply —  
 che che cu cura che che da da que quels da da nies fta — stan a pe pe  
 peer va va van fp — fp — speras vi vy: che che e e ei fa fa fappen  
 dada eein qu qual Tsche — tsche tschegygniada fi fi pe per que quellas  
 30 pe pe petgias.

Willibald tschaff.

O gliez lū. quei fetschel jeu schon mai da tchegignia fi per quellas.  
 — miu bab — a miu tat en morts lundervi — tgei dei jeu desidera meglier?  
 — jeu nuet feturpegiel de mès perdavons.

35

Wogèri Paff.

aaa aber que — quels — hu — hu — hundreivels ve — ve  
 velgs — ve — ve — vegneu aaa fe fe — tur — tur — turpegien  
 da da da te tei. ti ti ti ha ha has ee eun pur — pe — per by by bia  
 bububuch fa fa faitg to to ton, che che — chin fa fa fappi te te tene te  
 40 tei pe per — per lu lu lur de de dretg aaa fe fe feritabel fe fe felg!

Willibald tschaff.

a tgi fa tgiei! maneias ti forsa che per quei feigi ei tut schengigiau a nies Barun segner a patrun? ui lai val — lein schon. a vida quei desperau jester — quel che ha a nus quella buccada grafsa — per dy sco ei fe dy, sco ei fe dy cavau ord bucca a strechau avon ils naas vi — 5  
vida quel vi jeu lu schon ton sco jeu pos baul ne tard fa vendetgia! quel metscha buch senza nuet da meias greflas. — filmeins lura da sach — gliez val schon senza. — vardont encunter la scena paf sappermen glei tems da quescher — leu veng el cun pial a quaïlg. hurti — a bein prest — va o dils peis per tiu faitg. — jeu vi fa miu meisterstuck vi dad el. 10

Wogèri Paff.

aaa aber ooo me me meras lu — vid la scena se volvend che ti fapp — fapp — fappiees lù tu tut a me me mesas — se se senza frau fraud aaa bu bun buna fe — fe — fei. va. al viandont ven.

scena 2.

15

Il viandont al Willibald Tschaff.

Willibald Tschaff.

jeu vi fa fa ignorants schkin crapp uredi, schend encunter il pievel api sevolvend encunter il viandont fa reverenza signur lur tut prompts per furoy survient fundel jeu — jeu vegnel ad elser Willibald Tschaff a vegnel 20 ad elser enten quest segneradi cheu entuorn foch bein enstallau per munglamens da glient.

viandont.

magari jeu creigiel quei a vus tut bein bugien miu amitg! aber jeu lefs da vus savè bein dabot, sche vus veias buca viu miu servitur cheu zanna. 25

Willibald Tschaff.

per furvy ad els il pli bein che jeu fai — sche fai ad els dy chanun — naa (f. 2<sup>b</sup>) a sche jeu vefs viu el — schko jeu vai buca viu el, sche enchefs jeu ad els franch — pertgiei jeu vai giu la honor dad udy bia dil bein da lur gloriosa persuna, ad ascheia ,milsenavon, a ton ply mi 30 legra ei de haver la honor — della honor da far enconoschientscha cun els. ei ven puplau — che els jer fera ils Barun segner seia grazia fin viadi hagien schkarpliu oda din periculus prigel. jeu dei peia buca savè fa cun meins — che de selegra della ventyra dil segner miu grazius patrun — ed ascheia per compignya se legrel jeu halt è. 35

viandont.

jeu legnel schon tgiei vus leis! vus leis engrazia a mi che jeu vai dau agit a vies signiur.

Willibald Tschaff.

o gie — manco mal — o gie — tut endretg — grad quei. 40

viandont.

vus eses in undreivel um.

Willibald Tschaff.

o gie — gliez fundel jeu schon. a culla undreivladat vengins è il  
5 ply lunsch.

viandont.

a mi eis ei buca in petschen plysche che jeu entras ina schi schwacha  
favur, vai le faitg bein voglius da tonta galanta glient. lur engarzieivladat  
10 furvarga schon per bia tut quei che jeu vai faitg. la charezia humana  
generalà mei ha obligau da fa quei che jeu vai faitg. ei fuva mia obli-  
gaziun — a jeu stuefs eser bein cuntens sche la glient mo tenesen che  
jeu vefs faitg spyr per gliez. — vus eses bia memi curteiseivels meia buna  
glient — che vus pudeis engrazia per ina caussa. la quala vus haveises  
gufs è faitg cun mei, sche jeu fufs senflaus en in fumigliont prigel, culla  
15 medema promptadat ed yffer — sai jeu en auters graus eser furvetscheivels  
a vus — miu amitg?

Willibald Tschaff.

o per gliez! — Ton schko pil survy — miu signiur — gliez seloga  
schon — a vai nueta da basens da dischkomodar els. — jeu vai schon  
20 miu fumelg che sto survy cul basens ei! — aber jeu vai ina kezzera queida  
da favè co glei ju tier? — a nua che glei schabigiau — a schei fuva  
biara schelmeraglia? tgi fa tgei! fa schels leven tutavia fa chaput nies bien  
patrun segner? ne leven ei forsa mo burcha les daners? il secund fufs  
tonaton stau meglier che gl enprem.

25 viandont.

jeu vi a vus cuortamein reschda tut co glei jeu tier. — ei po eser  
ina bun ura naven da cheu, nua che la canaglia en ina veia cavorgia en  
dai a dies a vies signiur — a Patrun. jeu figievel viadi per la medema  
veia. clumond tut tumentaus per agit — la quei mei mumentau de sefar vi  
30 tier bein prest a cavailg cun miu servitur.

(f. 3a) Willibald Tschaff.

buy — buy.

viandont.

El fuva aviartamein fin in charr.

35 Willibald Tschaff.

buy — buy.

viandont.

dus schmaladuis cherlis vestgi da bagordas schko jauda.

Willibald Tschaff.

40 vestgy da bagordas — buy — buy.

viandongt.

gie — per guefs vestgy da bagordas veven schon attachau el.

Willibald Tschaff.

buy — buy.

viandongt.

5

schels leven el mafsacra tutaveia — ne schels leven el mo ligia  
per pudè ton pli maneivlamein schblundergia — quei fai jeu bucca  
franch.

Willibald Tschaff.

buy — buy. mo metei schon — metei schon chei hagien vului fa 10  
chapat cun el. schmaladyda canaglia!

viandongt.

quei vi jeu prezis buca pretender — per tema da fuspetta mei mal  
dad els.

Willibald Tschaff.

15

o gliez lu — bein — bein — mo creigien a mi — ei han vului fa  
chapat el — jeu fai quei — quei fai jeu franch.

viandongt.

danunder — ne co — pudeis vus favè quei franch he.

Willibald Tschaff.

20

favè — jeu sto dy ad els che jeu lappy — vai il gatty da dy bein  
dabot jeu fai quei, sche jeu gie mo manegiel enqual ga.

viandongt.

basta — feigi sco ei vul. schko che la canaglia an viu ne cattau  
d'augur mei — han ei bandunau il laguing, ed èn curry tut a speruns vi 25  
en quellas chaglias a bostgia pauch vi eifer. jeu vai zwar traitg la pistola  
fin in — aber ei fuva schon memi stgyr — ed el fuva schon memi da  
lunsch, che jeu creigiel ply tost che jeu hagi buca tuchau — che tuchau el.

Willibald Tschaff.

naa — naa — tuchau han ei schon buch.

30

viandongt.

co faveis vus quei puspei.

Willibald Tschaff.

puspei! — jeu tuornel a dy — jeu mo manegiel ascheia. aluscha  
el stgyr — vai jeu udiu schen bia gadas — san ins buca uèra prender la 35  
myra — a legigia bein. ed ei bia ply larg speras ora schiglioch adina.  
(f. 3<sup>b</sup>)

viandongt

jeu fai a vus bucca explica avunda — con engrazieivels vies fingiur  
a patrun se muofsa encunter mei. El ha mei plica tschien gadas numnau  
fiu spindrader. El ha mei propiamein schforzau da turna cheu cun el en 40

fiu segneradi. jeu desiderafsel mez fetg bugien che jeu pudefs sta ply ditg dentuorn quei enperneivel um. sche meias circumstanzas quei schafsen tier. aber ascheia sto jeu eun oz femetter fin viadi — a grad per quei mutif enquerel jeu miu servitur.

5

Willibald Tschaff.

O gliez lu — miu signiur laschien bucca fumiglia schi liun da star enpau cun mei! — stetien eunc enpau cheu! gie — ne ascheia — tgiei level jeu dy? — quella canaglia — digien enpau — tgiei vardadyra — veven quels? co se tumbliaven ei? ei fuvèn vestgy da bagordas — aber  
10 entgiei vysa?

viandont.

Vies signiur a Patrun quel vul a stat sinfu absolutamein — chei feigi stau giudius! barbas quei veven ei — quei ei schon vèr — aber lur lungaitg — fuva grad ilg ordinari lungaitg dils purs cheu entuorn: schels  
15 fuvèn bagordai en schko jeu fermamein creigiel — schei la styyradegna per els bucca stau ping avantaig. — a jeu — per mei fai bucca chappy — co ils giudius favelsen fa cheu entuorn las stradas mal fygyras, chei ven gie tollerau nagins ne zun pauchs.

Willibald Tschaff.

Ufsa bein — e jeu — gie gie — e jeu creigiel fermamein chei feigi stau giudius! gliei nueta duby. Els forsa enconoschen eun buca schi bein quei schmaladiu pach. tons da quels schko glei buch in priu ora gneanch in — en spyr enganaders — laders — a schblundergiaders. bucca per nuet eisei in pievel chil bien Diu ha schmaladiu lez. jeu munglafs  
25 buch eser Retg — a schiglioch figiefs jeu schkana giu tuts finadin schko tonta biestgia da vez. Dieus schurmegi po tuts christgieuns galants da quella bergada mal mufsada. nies farrer ha eun buca da ditg fulminau encunter quels en in priedi. ed ei sto bunamein eser chels han tadlau ora — schinavon chels grad per quei aschi hurtj han vuliu fa vendetgia  
30 vida nies bien signiur a patrun. O — miu car signiur schels sin quest mun vulten haver ventyra a benedicziun — sche se pertgyren dils giudius pyr à bia pyr che della pesta.

viandont.

Lelsi Dieus che quei fufs mo il lungaitg dil cumin pievel.

35 (f. 4a)

Willibald Tschaff.

Miu signuret per dar ad els in avys — jeu fundel staus ina gada alla fiera della stalusa — ina fiera lybra, po y a vegny tgi che vul. — gie cura che jeu pertratgiel vida quella fiera, sche pudefsel jeu creppenta cun tiffs tuts giudius — sche jeu mo favels. ella fuolla veven ei à lins  
40 il fazolet — a lauters l ura da fach — ad auters la tabachera — è a



auters biars cun tgiei fai jeu tgiei en tonta miulla burchau naven. sperts — a hurtis en ei grad sco tauris, cu glei da fa tschap — tschap. ei en eun bia ply sperts culla manuta che nies orgalist culla detta fillas orglas. per dar ad els ina enprova da quei — miu signiur — sche l'entschatta fe fruschen ei neu tier ins — schko jeu grad ufs a pres a pauch vidad els. el fe fa 5 ftretgiamein vi tier.

viandont.

schon bien — mo enpau ply hofeli — ply hofeli — miu amitg!

Willibald Tschaff.

uy — ufs — mo enpau pizienza! fincomodeschen nuet per quei — 10 a laschien mo mufsa co glei. cura che quels peia en neutier ascheia — vesen ei — schèn ei schkin camètg culla breuncha vid lura da sach. el va enstailg vid lura el sach dil vestgiu a prenda ad el la scatla a quei tutt fan ei fa cun lestadat fina estra tut polliticamein, chin engierafs, chei maßen culla toppa tscheu, denton chei van leu. cura chels patarlen dell' 15 ura schan ei quefs la myra filla tabachera, a cura chels tschatscharlen della tabachera — a lu an la gieza fill ura. denton vul el tschapa lura — aber ven trapplaus.

viandont.

ma pleun — pleunvies — tgiei ha vies manut da fa tscheu? he. 20

Willibald Tschaff.

oda quei pon elf miu signiuret comprender tgiei pèlli da spizbue jeu fufsel. schin giudiu vefs faitg quella brancada — buna noitg lura fuva per gues ad eigeli fort fort. — lein ufsa scha cun quei — adapi che jeu encorschel che jeu fetschel ad els nueta fumiglia cuert — sche fe leinsa terladj 25 l'ins all'auters. a jeu prendel la liberalidad da mei recumenda fetg fetg a vi eser a restar schi ditg che jeu vivel muert las buentads dad els gudydas — dad els vofsa signereia stimatifsima ubedientifsim survient — Willibald Tschaff bein meriteivel foch da quei aul niebel segneradi.

viandont.

30

moscha peia — pèra mei — mo mei liberamein.

Willibald Tschaff.

fur tuttas caufsas gie fe regordien, da quei che jeu vai uffniau ad els dils giudius. in pievel ei sei il pli schferfaitg da ladernaglia. va

scena 3<sup>za</sup>

35

viandont persuls.

en pau pensifs forsa che quei cherli aschi jgnorant pèlli sco el ei — fe fa — (f. 4b) ne vul eser — ei in schi gizau mallizius schkrok — che zacu ei stau in denter ils giudius! — schin giudiu chuglienescha — ne engona scha denter nof gadas guels fiat ha il christgieu forsa schforzau 40

el leu tier! — jeu dubetel fetg che biars christgienns sappien le gloriaa de haver giu trafich finzer eun in giudiu, aluscha fe schmerveglien ei ord tuta moda, sche in tal enquera erv el de render botta per stecha? sche fideivladat a rechliadat dejen efser denter duas naziuns, mo sche ston 5 domaduas adualmein contribuy leu tier. sa co ei fufs lù schina part dell' ina le cartesen de sa fa in meret da bun ovra lundero — de chugliena ne persequita quels dell' autra. euncalù Eylali ven.

scena 4<sup>ta</sup>

Il viandont — Eylali.

10

viandont.

glei tonaton fatal chin sto adina encurry vus in ura — eun chin furvegni vus, cura chin lefs haver vus.

Eylali.

baluchond beindu sco dad eiver. Miu patrun els prenden spafs 15 da mei! sei buch ascheia — ply che en in liug alla gada, sai jeu buch efser. eis ei peia euolpa meia chels en bucca vegny nua che jeu fuvel. dacheu daven sappien chels mei asten adina fil zuch — leu nua che jeu fundel.

viandont.

20 ascheia — ascheia — pulit — api veis schon pigliau la tschocha? ulsa capeschel jeu pertgiei vus eses schi spiritùs. mo buch efser stuerns bein marvelg.

Eylali.

pag dieus — els plaiden schon de haver pigliau la tschocha — a 25 jeu — jeu vai strusch entschiet a beiber. resalvon treis mèsas vin a dus mez querchlis vinarz eun ina purziunetta peun a psychada vai jeu eunch ufs, schi guefs schko jeu fundel galant um — bucca schigiau. jeu fundel eun bunamein gygyns.

viandont.

30 o quei vesins schon vida vus. sche jeu fundel buns per in cufselg — a cufselgiel è da bien amitg, da prender eun ina ga ton.

Eylali.

quei ei in excellen cufselg. a jeu vegnel a schar munchar buca miula da fuendar quel fuenter meia obligaziun schko in ferm eumond. — jeu 35 vomel fil faitg a els vegnen ad experimentar co jeu sappi efser ubedeivels. vul y.

viandont.

enpau giudezi fufs bien enstailg fa quei — mei a metei si fiallas als cavals — a ligiei si las bagaschas, jeu vi yra naven euncha 40 gienta eun.

Eylali.

mo sche els per spafs han cufsigliau a mi de folver ne fa collaziun duas ga, co dei jeu favè chappy ufs chels plaidien feriusamein? ei para che (f. 5a) els oz veglien se diverty eun buffauna mei taffer. fa sche quella giufnetta dunschalla ha faitg vegny ad els quella buna luna? O in zun 5 carezeivel affon gliez eis ella. — aber mo in schmiul pli veglia — in ping schmiul ply veglia duefs ella efser. — neschena — quellas creatyras en muoders a mesa leunas — schellas en buca en in guels grad medyras, sche fei è buca tut — è buca tut.

viandont.

10

rubiesti allo — vus mei — a figiei quei che jeu vai cumendau.

Eylali.

Cels se metten fils peis davos — nueta ton meins — euncalura — tonaton vegnel jeu a spitgia chels mi cumondien la tiarza ga. — quei ston ei favè ei in puintg difficultufs — els lavelsen era efser memi da bestia 15 fustinufs. aber jeu vai per jsonza — da chuy tems a peda da favè patertgia a mèss patruns. considereschen enpau — in liug — nua chei nus porten bunamein filla palma meun — huz — allo — bauduna aschi alla bahuta. nus esen gie arrivai pèr jer. nus vein se faitg in meret tiel segner, fappi dieus con gron — a vein dadel retschiert ftrusch ina tscheina 20 ed ina miula folver.

viandont.

vofsa impertinenzza va memi lunsch — glei buca da soffry ply! cura chin se metta fut furvotsch — ston ins se dysa de buca fa bia difficultads che vus bein saveias.

25

Eylali.

ufsa bein — els entscheiven a muralisa fchi zun — quei vul dy — els favyllen del bel a del bein. mo retegnen la gritta — jeu vi schon yra.

viandont.

jeu vezel che vus eses capabels da pauchas reflexiuns! — tut quei 30 che nus vein faitg per quei signiur cheu fchi gleiti schko nus mo en apparenza spitgiein enqual engrazieivladat per fuenten, piarda fil zuch il num da buntadeivladat. — jeu duevel è buca se scha perschuader da vegny cheu. la consolaziun de haver dau agit ad in nunenconoschent senza entgina myra — ei schon gronda avunda. ad el sez havefs figiramein termefs a nus 35 fuenten els pertraitgs pli benedicziuns, che quei chel cheu ply ca abundantamein engrazia. — in che finescha en feia obligaziun ded efser engrazieivels diffusamein ed eun entras cuosts oreifer — quel se muofsa engrazieivels a nus eun ply stenta, che quei che a nus ei ftau nofsa buntad. — la ply part della glieut dil tems dad ufs ei ton lavagada — che la perschientscha 40

dad in benefactor sei ad els da gronda molestia, enstailg lefgiamen. ei para che la garmischei pyteschi leu tras zaco.

Euylali.

gie miu signiur — sche els aschi de filosi van vinavon cun discuorer  
5 — sche vonsei meunch ei il flat. — ufsa leinsa schar efser bien — els  
deien vegny ord marveglias — che jeu fappi; efser schi generus sco els.  
jeu vomel — en in quart ura san ei se metter a cavailg. bein entelgiu —  
muert mei — (f. 5b) schei dat aber auters entops — sche lu brodi vi jeu  
prender la dubla purziun solver cumendada — gliez lu by schuber — a  
10 senza fall. — va.

scena 5<sup>va</sup>

viandont. la dunschalla ven pleun — pleun.

Ton ply paucha familiaritad che jeu enquerel de duvra cun el, ton  
ply gronda se fa la feia temeritad encunter mei. — basta glei mun —  
15 bein enquals che furveschan oz il dy enstailg furvy per spysa a pagaglia  
— lefsen els silmeins cufsiglia, sche buca dil tut cumenda las fiastas. quei  
cherli se fa cumins cun mei ply a ply.

Dunschalla. eun buca dil tut vi tier el.

tgiei — tgiei — a pertgiei bandunen els nus a se fan dad in meun?  
20 — tgiei — tgiei à pertgiei va vitier pertgiei aschi fulets cheu? tarledescha  
noffa compignia ad els schon en quellas pauchas uras chels en cheu? quei  
m plai buca vuèra. jeu — gie per dy lefsel efser legreivla cun tut il  
mun e cun els avon tuts auters lefsel jeu e nueta efser stuyda ne fa  
biutscha da gnef.

25

viandont.

mi perdunien fig<sup>ra</sup> dunschalla — jeu vai mo vuliu cumenda a miu  
servitur chel dei tut metter en uorden, che nus saveien fa viadi.

dunschalla.

tgiei patarleni cheu? schon da lur partenza? chu sei stau peia lur  
30 vegnyda? sche de cheu ad in ou vegnefs ad els da quellas lunas melanconias  
a delfs da quei el fen — o lu fufs ei eun siu faitg. aber ascheia neanch  
vule se ferma in dy — gliez lu ei memi od sporra. jeu tschontschel clar ei  
mei vilentèn si buca pauch — schels mo fan much pli da quei.

viandont.

35 citgiei che mi fa pli sensibels — san ellas bucca dy — che quei chen!  
dunschalla.

Eunchalù — a dediciert senza spafs — glei verdat — fufsen ei enpan  
pitgiai sche jeu sevilafs sin els?

viandont.

40 a tgi fa il favyllem dad ina bialla dunschalla efser grad aschy tutina?

dunschalla.

Els vi dil gatti san è tarlacha buca mal! tonaton jeu vi prender en bein a dediciert — sche gie che jeu cartefsel memi tgiunsch — ascheia peia neschena fufsel jeu enpau bialla, sco els han detg. a jeu tuornel a digiel eun ina gada, jeu vegniel vyllada da bestia — da bestia vegnel jeu 5 vyllada fin els fin faitg, sche els da cheu naven euncha da nief mo pertratgien lundervi da vule fa metter fin viadi.

viandont.

tgiei honseli a charin tiarm ei quei tochen danief — alluscha lù grad fil [f. 6a] ply ruch a freid unviern vulten ellas mufsa la porta — ed 10 ella pli gronda chuffa vefs ei num ufs marsch.

dunschalla.

ei frosas — tgi dy da quei? jeu digiel mo che els da gliez tems allura eu qual gada aschi per ftgys — ne viarchla favelsen scha dar da lunsch el fen, da vulè yra — aber nus lein lu schon tonaton buca schar 15 yra — lein fa noth — a ruga taffer.

viandont.

metei schon — metei schon — aber metei è per ftgysa — ne viarchla. he --

dunschalla.

20

miaschlas — gliez lu! ei vardei — tgi manegials, china fatscha schi finzera favels vegni neu navon cun tals sprechs a chlauchs — mo basta! varda encunter la scena — ach — leu veng il papà, jeu stos se fa ord la purla — fur tut buca digien che jeu feigi stada cheu cun els. el fruscha schiglioch a mi favens avunda fut il naas — che jeu feigi bugien 25 entuorn maschels. va.

scena 6<sup>avla</sup>

viandont al Barun.

Barun.

Ei buca meia feglia grad stada cheu? fa pertgiei lei schi hurti caminada 30 naven — quella schgagia schpuretgia?

viandont.

glei ventyra nunprezieivla — de haver ina feglia aschi enperneivla a muntra! ella incantescha cun fii plyda, od il qual in fa prender ora nuet zun auter — che la ply charina innozenza — ed in zun natyral 35 giudèzi.

Barrun.

Ò els han in memia bien concept da meia feglia! — lei eun stada pauchet denter da quellas da fii peer! ed il ynsching da favè bein efser a se fa plyscheivla — nua chels uchleuns ei pauchs musters da quei — 40

a tonaton bein favens effectuescha ply che la bellezza -- quei ha ella pauc tschaffau. fiu fa ad esfer ei eun tut modestia naturalla.

viandont.

a quella ei ton pli rara ed enperneivla -- ton meins chin alla quella  
5 els burgs ne marcaus -- leu ei tut glysnereng -- faulsadats -- a mirterems,  
glei vegniu fchi lunsch -- che ortgiadat -- grobadat -- a Natyra palseu per  
numns grad tutina a della medema substanz.

Barun.

10 tgiei favels a mi po esfer pli enperneivel a legreivel, -- che quei --  
che jeu exprimenteschel grad ufs -- co nofs pertraitgs a pareres confrunten  
aschi bein enzemen. O con mi enresch' ei che jeu vai bucca giu in amitg  
fco els tochen ufs!

viandont.

els se fan culpeivels dad ina mal giusteia encunter lur auters amitgs.

15

Barun.

encunter mès auters amitgs dyn els -- sappien jeu fundel pafsaus  
40 ons [f. 6b] enconoschents vai jeu giu da biars -- aber amitgs -- buch  
in tochen ufs -- jeu fundel era mai staus envydaus aschi vehementamein  
tiel amizizia -- che de pauchas uras enneu che jeu vai pigliau desideri  
20 da gude la lur. -- entras tgiei favelsel jeu e se fa meriteivels da quella?

viandont.

meia amizizia ha aschi pauc da munta, che il fulet desideri de con-  
tonscher quella ei fchon meriteivel avunda dad ella -- lur dumonda -- ei fchon  
valsen da bia da ply che quei chels dumonden.

25

Barun.

aber -- signiur -- mi lubeschen -- Lamizizia dad in Benefactor --  
viandont fco da figli el plaid.

lubeschien -- ei buca amizizia! sche els fut quei fauls aspect consi-  
dereschen mei -- fai jeu bucca esfer lur amitg. -- metein il cas -- per in  
30 mumen che jeu fufsel lur benefactor! stuefsel jeu buca tumè de lur amizizia  
encunter mei -- fufs nuet auter china efectiva engrazieivladat?

Barun.

a la tgiei favels ins quellas duas buca schunscher ensemen?

viandont.

35 buca maneivel -- zun buca maneivel! lènprema ven tenyda da scadin  
che noblamein pertratgia -- per obligaziun! -- a la fecunda consista en  
s pyr movimens voluntaris dell' òlma.

Barun.

mo sche co dei jeu -- basta -- lur gust aschi raffinaus a zarts mei  
40 confundescha dil tut a faitg.

viandont.

fur tut buca tratgien da mei da ply — che quei jeu fundel. — fil pli aul chin fa prender fundel jeu in um — cha observau feia obligaziun consoladamein. — lobligaziun en feseza mereta buca engrazieivladat — a per haver faitg quella cun consolaziun — fundel jeu schon remuneraus entras 5 lur amizizia abundontamein.

Barun.

aber apropo — forsa fundel memi impertinents! — jeu vai eunch buca vuliu elser aschi gigliards d'enpara fuenter lur num — a stau — ad eler — forsa che jeu offereschel meia amizizia ad in — che che gie se 10 hona pauch ne nuet dad ella.

viandont.

perdunien fig<sup>r</sup> Barun. enpau confus. els — els se fan pertraitgs — pertraitgien da mei handels bia memi grons.

Barun.

15

dad in meun schend. fa dei jeu propi enpara el — el favels forsa quellas mias marveglias haver nuydys. glenpara memi bia — ei buch adina tut bien faitg.

viandont.

era dad in meun schel enpiarra — tgiei dei responder? — ne dei 20 fa sco biars da d'entaly ina caussa per l'autra!

(f. 7a)

Barun.

dad' ina vart. euncalu sche jeu enpiarrel nuet fuenter — sche po el tertgia — quel ha bia marveglias da mei — quei ei in grobianer.

viandont.

25

dad ina vart. fa — dei dy la vardat tut alla grada, ne dei duvra mez plaid a trè vinavon? --

Barun.

— jeu sai bein tgiei vi fa la fygyra — vi scha charmala oda fiu fervitur enpau.

30

viandont.

dad ina vart sche jeu mo mytschafs quella ga o da quei enbruilg.

Barun.

tgiei — tgiei — en ei aschy stuy a pensifs? —

viandont.

35

grad level jeu è vida dels fa quella medema dumonda.

Barun.

jeu sai bein avunda in fa secomblyda vi bein enduras dil tuta faitg. — lein trer neunavon discuors dad auters faitgs. — tgiei manegien ei — a vulten ei crer chei feigi propi stau giudius chan attachau mei? miu 40

burgameister mi ha detg grad enson, chel tschei dy lagi entupau treis filla via gronda. — a sco el ha descret els — sche veven ply tost tschèra da canaglia che de rechlia glient. o pertgiei duefs jeu dubita da quei? — in pievel giezsans ora aschi dil giavesth fil gudoing — enpiarra pauch fuenter 5 schel po trappla quel cun ryschun ne senza ryschun cun lest ne cun forza. ei para era chei feigien faitgs aposta tiel henletg — ne per dy alla glatta — tiel cugliena. — hoffis — gagliards — actifs — chuscheivels quei fufs tut qualitats chin duefs tene aul els — schels duvrafsen bucca quellas ton de schbuserau per nofsa ruina. — o glei glient della zachara — malurdada — 10 scharfatgia a prigulusa. — ne tgiei dyn els leu tier? ei mi paren tut cunfundy? —

viandont.

tgiei dei dy — jeu sto dy che de quellas lamentyschuns vai jeu udiu da biaras.

15

Barun.

ad ei sei forsa buca vèr? — schon lur fisonomeia dat cun ina gada enzenas — che a nus fan zaco schliatta inpresium dad els. — quels tuchs zupai — quella conziienza largia senza fuus — quellas gremleraias engonaments a filistuchas senza fei — quett ius da save legier clar en lur elgs. 20 viandont sevolva naven dad el. tgiei — tgiei volven ei il diesa mi? —

viandont.

sco jeu audel grad ufs — schèn els in ferm fisonomist — a jeu temel che la meia forsa.

Barun.

25 Mo fur tut il Mun! co fan els vegny vi da tals suspects? — tgiei meinis — seuz efser ailg miula fisonomist fai jeu dy ad els finzerifsimamain — che jeu ina tschera pli finzera buntadeivla ed enperneivla lagi buca cattau adaugur eunch ufs sco la lur.

viandont.

30 per dy la vardat — sche fundel jeu mai ltaus amatur da sentenzas generalas fin naziuns entyras. vai speronza chels a mi prendien buca en mal questa meia libertad da plyda. — in duefs astgia crer — chei detti denter tuttas naziuns bunas a schliattas olmas — ascheia era denter ils giudius.

(f. 7b)

scena 7<sup>avla</sup>

35 Barun — viandont — dunschalla che ven da prescha.

dunschalla.

Ò papa — papa — miu bien papa.

Barun.

mo — mo — braf spuretg spuretg braf! — enson eis ti schkappada da mei 40 — tgiei veva gliez da munta?



dunschalla.

dad els fundel jeu buca schkappada — aber bein da lur capellada.

Barun.

quella differenza ei buca schi mal dada! — aber tgiei fufs ei stau  
peia che havefs meritau ina capellada da mei. 5

dunschalla.

buy — quei san els schon — ei han gie vid il gatti fez viu — jeu  
fundel stada cheu cun quei signiur leu.

Barun.

aluscha — tgiei fei lù? 10

dunschalla.

quei signiur porta cautschas — a cun quels che porten cautschas han  
els cumendau, de nueta handel sta dentuorn.

Barun.

che quei signiur mereti excepziun, duevasti encorscher bein avunda! 15  
— jeu lefs desidera chel pudefs verty tei! — jeu vegnel nueta ad efser  
contraris sche ti fufses gie adina entuorn el.

dunschalla.

metei schon — buach — gliei guefs stau lenprema a la davos gada.  
— siu fervitur ligia schon fy las bagaschas — quei level jeu by hurti dy ad els. 20

Barun. cun vusch ferma.

tgiei — tgi — co — chun — siu fervitur? —

viandont.

gie per furvy — jeu vai dau ad el quei cumond! meias fatschentas  
— ed il scrupel dad efser ad els da gron discomet — 25

Barun pren il plaid.

a tatatata. flaufsas. tgiei duefs jeu po mai tertgia? — duefsel jeu  
efser dil tut privaus da dar ad els ina petschna enzena da meia schwacha  
aber ardenta reconoschientscha? tgiei creien els che jeu laschy yra els  
naven senza savè tgi els en? — senza da la duyda honor? — senz' entgina 30  
muofsa d'engrazieivladat naa — naa — favoreschien a nus sche bucca liun  
tems — filmeins zaconts dys lur stimatifsima compignia — oz vai jeu en-  
vidau en zaconts da mèss parens per schar part a quels da miu legermen  
a per muofsa ad els miu eungel pertgierader.

viandont.

35

miu bien fig<sup>r</sup> barun — jeu sto necessarysimamein se —

dunschalla seglia el plaid.

se ferma cheu — miu signuret — se ferma cheu. jeu vomel tut a  
speruns a dy a lur fervitur chel deigi puspei schkarga. vul y — aber  
poz tscheu vegn el schon. 40

Eullaly — ven cun stiffels a sferuns a duas valyschas sut  
bratsch.

ufsa peia — ma prest — miu signiur tut ei parat a pinau — animo  
furt — furt — resgien giu lur zimermonietas da chumiau — allo — tgiei  
5 nazegien quels tschatscherlems da broda — sche nus pudein buca fta cheu?  
(f. 8a) Barun.

tgiei giavatsch enpedescha vus peia da fta cheu?

Eullaly.

guesas ficulitads signiur Barun — guesas ficulitads da pauch lamez  
10 o manegiems da fitgionza daten a miu patrùn la ryschun — a scrupels  
da memi gronda buntadeivladat en las viarchlas da fa fa el fco el fa.

viandont.

Miu servitur en qual ga vegn el tut odil merch: perdunien po ad el!  
— jeu vesel che lur jstanzza chels fan ei el faitg fez — ply che mo complimens  
15 ordinaris — jeu vi peia se render — era fina quei che jeu per tema dad  
eser grobs — se fetschi buca culpeivels d'ina groppadat effectiva.

Barun.

jeu fundel ad els per questa lur favur grondamein obligaus.

viandont. encunter il servitur.

20 — vus ma mei peia a prender giu ils faitgs, tochen dumeun leinsa  
ozamai fta cheu? —

dunschalla. encunter il servitur che fstat èry.

Mo — meis buch — veis buc ureglias — mei zachù — tgiei fteis cheu  
fehkin asen chargau — vus deias y — y deias vus a ligia giu bein dabot.  
25 — tgiei stucc quei ei!

Eullaly.

da ryschun duefs jeu favylla ufs. — jeu quetel è bunamein chil fell  
feregudy enpau! — gleiti gleiti fufs jeu fil run. — tonaton aschinavon a  
dapeia chei ven buca mal ply gron lunderò — che de resta cheu como-  
30 deivlamein — a survegnin by a bien da beiber a da miglia — ed esen  
bein falvai — mo sche po ei pafsa — jeu vi retene la gretta quella ga.  
o schiglioch fa honel jeu buca miulla de fa breigias per nuet. gliez sappien lù.

viandont.

chuschei grad ufs — vus eses memi schferfaitgs.

35

Eullaly.

aha — neschena, per quei che jeu digiel la vardat ad en plat.

dunschalla.

o quei ei excellen — chels statten cun nus — ufsa vai jeu els eun  
ina ga ply bugien he vidavon. vegneu — jeu vi mufsa ad els nies jert  
40 — jeu quentel chel plagi ad els.

viandont.

schel plai ad ellas — sche lu sei fin faitg guesfs avunda chel plai è a mi.  
dunschalla.

mosche peia — vegnien denton veng ei tems dad y a meisa. ne  
buch papa quei lubeschen ei bein? 5

Barun.

manco mal — jeu vi per fin mez fa compignia a vus auters.  
dunschalla.

naa — naa — oibo — quei leinsa nueta pretender dad els — els  
han schiglioch forsa da fa enqual caufsa. 10

Barun.

grad ufs vai jeu da far nuet pli impurtont — che da diverty nies  
aschi enperneivel gast.

dunschalla.

o hagian nueta stenta per quei — el prenda nuet en mala part schels 15  
staten gie? neschena els? discus agli viandont digien bein hurty naa  
naa — jeu lefs ply (f. 8<sup>b</sup>) bugien yra mo cun els!

viandont.

per guesfs en quel uysa vegnel jeu a fenrychla — che jeu aschi  
menéivlamein vai se schau perchuader de sta cheu, schko che jeu vesel 20  
che jeu els disturbeschel la mendra caufsa. — ed ascheia rogel jeu de  
nueta se schkomoda per mei.

Barun.

buoch — pertgiei fan ei è stem dil paterlem da quella bueba!

dunschalla.

25

ma buca bueba — fig<sup>r</sup> papa — mortificheschien mei buca ton denavon.  
 quei fig<sup>r</sup> veng a tertgia — con giufnetta che jeu seigi e quei leinsa scha  
schko glei. per yra a spafs cun els fundel jeu per ina gada veglia avunda.  
vegnien — vegnien — ei vardien po — po — lur survitur stat eun cheu  
schkin paal a ha las valyschas eun lut bratsch. 30

Eullali.

sche tgiei lu — jeu quitafs che quei mafs mo sidengiu a quel cha  
la peisa a dies — ne buch.

viandont.

faveis che quescher — in fa honur a vus pèr memia. 35

scena 9<sup>avla</sup>

quels da vidavon — a balbina ven.

Barun — vesend vegnen balbina.

Els figniur — jeu vegnel gleiti a vegni fuenter — schei plai ad els  
ferton da compygnia meia feglia el jert. 40

dunschalla.

O per gliez stetien els comoleivlamein fehi ditg chei play — lein fchon se fa pafsa il tems — vegnien — vegnien, viandont a la duunschalla van.

5

barun.

balbina — jeu vai da dy a ti citgiei en confidonza.

balbina

magari — tgiei fei peia?

Barun sco da bafs a balbina.

10 jeu fai buch eun tgi quei nies gast ei! — per differents motifs a mi conveing ei è buch dad eupara el favelses ti buca enschigna da cava ora da fiu servitur?

balbina.

fëntali — laschien fa mei — tscheu fei detg, jeu vai meza è quellas 15 marveglias — a grad per quei vegnel jeu cheu.

Barun.

fa peia quei enpau pulit — api sappies da dy a mi — jeu vegnel a favè grau.

balbina.

20 fchon bien — jeu vai facht da quei — ma vomien els.

Eullali.

Ufisa peia fig<sup>r</sup> Barun — hagian buca per mal che nus schein plysche da fta cheu cun els — aber gliez lu muert mei rogel jeu els hagian nueta fenta — jeu secumentel cun dil tut che veng avon meun.

25

Barun.

jeu furdundel a ti — fai bien cun el a laj nueta pyty el. va.

Eullali.

jeu mi racomondel peia a vus mamasell — vus vignys a salva bein mei (f. 9a) a fcha muncha nuet zun — quei ei aura per mei — buca 30 tgiei vul — a venter tgiei gareggias — ufisa fto jeu yra a luga mes faitgs. vul y.

fcona 10<sup>avla</sup>

balbina Eullali. balbina reteng el che vul y.

O per bia buch gliez naa — naa, jeu vi filmeius buch efser aschi 35 malfchecha de fcha tier che vus feigies aschi mal hoffis — fa tgiei? — fundel jeu forsa buca cambrèra avunda — per efser vengonza da feteneli in urialletta cun mei?

Cullali.

sappermen — vus perneis quei fcha corna valti ftaing — mamasell. 40 — fche vus feigias cambrèra avunda ne fors eun davonz — gliez lù fai

jeu buca grad dy — fehin figies stem della lingieradat dil filuch tschintschufs — sche duefs ins quitta che memi pauch cambrera fuses vus schon buch. — basta feigi quei sco ei vul — per quella furtina vegnys a da chumiau a mi — vus veseis gie vai bratscha a meuns furchargau — mintgia mai cura che jeu vai fom ne leit — vegnel jeu a vegny flifsiamen tier vus. 5

balbina.

grad quei fa nies Wacht da casa è grad tutina. nies pulach fa grad ascheia.

Eullali.

giavesthen — quei sto efser in fixs um — el fa sco jeu! 10

balbina.

sche vus lefses enprender d'enconoscher el — sche schaj el davos casa vi vid la cadeina.

Eullali.

schil giavel tenta buch — jeu creig franchamein — che vus menigieias 15 il tgieun da casa. — vus peia veis entelgiu entras miu dy la fom a la leit corporala — a jeu — jeu manegiavel la fometa a leiteta autruysa gie — vus capys schon mei forsa.

balbina.

cappy buca wal — o lu schmina nua vus lefses ora gliez forsa bein. 20

Eullali.

allo — lein discuerer enpau — betta giu la[s] valyschas: cheu veis bein larg. — jeu fai buch tgiei mei reteng — jeu — jeu vai del inclinaziun per vus, mamasell.

balbina.

25

quei ei dau dentelli bein bia cun pauch — aber stuein quei metter enpau manedlamein in ord — glauter.

Eullali.

naa gliez — lein biar on schar entyr sco glei. — euncalù — che nus faveien enpau cun bein patarla ensemen — veias la buntad da prender 30 plaz quei sta fin peis traso mei fa steunchels da bestia. alla — nueta zimmermonias — fa fè ella fin ina valyscha ad el se metta giu fin lautra. jeu vai quet jeu enpau charezia per vus.

balbina.

oueima naa — aber — jeu — jeu fesel vefs schkol bloch fin quei 35 norden cheu — le meina vy a neu. cheu sto efser en citgiei dyr odmoda, dyr caufsas. forsa cudischs.

Eullali.

fentali — grad cudischs — aber da quels lù amureivels a spiritus! a vus sefeis vefs fin da quei. glei la bibliotheca da miu patrun. cheu 40

denter eis ei comedias legras a spalsusas chin pudels bargi ò ils elgs — ed ei lù è comedias trestas da mort a disgrazias che fan schluppa da ry. glei en remas las ply narras da grons guerriers (f. 9b) api canzuns stuydas — seriusas per far pringis a beiber taffer. a da quels handels eis ei aschi  
 5 fuenter il strech dad oz il dy, aber jeu fai tgiei — lein barata — fèfei vus tscheu filla meia — feglia fin peis — mai leu — la meia ei ply loma.

balbina.

O perdunei — jeu vi buch efser aschi malschecha!

10

Eullali.

figiei nueta fers — se teny che fy — sche vus leis buch — sche vus aulz jeu vi fìfù?

balbina.

masche — ma che vus cumendeis — ella stat fin peis per femetter  
 15 fin tschella.

Eullali.

cumenda — chöz feltischen — gie bein cumenda — cumenda gliez a naas! — sche sche vus perneis en quella conformelitat — gie lu stey val ery. el fèfa puspei fin feia valyscha.

20

balbina.

tgiei grob biestg — aber tgiei dei fa — fto scha efser bien.

Eullali.

aber ufsa veinsa piars il fil da nies discuors d'enson — basta je vus aime enschefs jeu sche vus fufses ina maschera franzosa.

25

balbina.

poz lydy — vus efses forsa in franzos.

Eullali.

naa — en miu turpetg fto jeu dy jeu fundel mo in pumpaluser. vai aber giu la ventyra de efser dentuorn bia franzos, a vei enpriu tschchamein  
 30 da quei chin rechli cherh dei favè. a creigiel è chin quei encorschei ualti gleiti vida mei.

balbina.

pilg encorscher — gliez ei lù quei che glei leu! aber vus vegnys forsa eun vies patru ord frontscha?

35

Eullali.

Mo naa.

balbina.

sche da zanù auter peia — metei schon.

Eullali.

40

il liug danunder nus vignyn schai eun bia schurnadas davos la frontscha giu.

balbina.

acha! oda tiarra talliana peia.

Eullali.

grad oda tiarra taliana buch — aber buca da lunsch daleu.

balbina.

5

lu bein! o dad' engellan peia.

Eullali.

buamein — aber engellan ei mo in tochet tiarra chanda leu tier. nus efsen pli che tschunchonta schurnadas da cheu naven da casa. — aber — pauper mei — mès cavals èn eun cun fiallas — perdunei mamasell — 10 hurti — fe figiei fin peis. prenda las valyschas fut bratsch. sche jeu stesfel gie ply bugien cun vus — fto jeu tonaton lugà mes faitgs avon. nus vein eun tudy avon nus. aluscha en vertit da nofsa bialla libertad ludeivla — la noitg eun — tgiei bialla moda — quels hengiarts cun zun da ftgyr fenza rispett human — a fenza tema da diu, huitgia. lein schon 15 fe parègier. tumei nuet vi schon trapla vus puspei. va.

(f. 10a) scena 11<sup>avla</sup>

balbina — a Willibald Tschaff ven vardond fuenter Eullali che va.

balbina.

da quel vegnel jeu a fave cavignia pauch — para ei. ù chel ei 20 memi da lappi — ne che el ei memi mala vuelp. domaduas qualitäts lajen mytscha ò citgiei da num — vefs — mo cun misch masch.

Willibald Tschaff.

ascheia — ascheia — meia balbinetta — quei ei lu schon in camerad, che jeu duefs purta crappa cun el — ui gliez. 25

balbina.

ui gliez — da gliez eis ei nueta basens da miu favè.

Willibald Tschaff.

buca basens? — o jeu traitgel traso co jeu fèsi en grazia tier vus? 30

balbina.

30

O quei ei lu gliez — signiur foch — el tratgia quei! — a glieutetta da feia stampa ha è ils dreitgs da tertgia da quellas narradats fattas. a per quei mi brysch ei e bucca fi chel tratgia da quei — aber chel ha detg quei a mi — gliez mi schmarelg' jeu — a tgi fa tgiei? jeu lefsel bugien favè tgiei ei va fidengiu ad el — schel feigi en grazia tier mei ne buch. — 35 cun tgiei curteseivladats — cun tgiei schengetgs ha el zachù fe faitgs merets da quella? oz il dy dat ins buca davenda il cor aschi alla schurra. a manegia el forsa che jeu feigi intrigada cul miu. naa — naa. a jeu affel schon eun enqual galant giuven, eun cha better quel grad avon ils pors. 40

40

Willibald Tschaff.

furschond il naas. poz demuni — quei — pezegia buca by! —  
 jeu sto bein dabot prender ina presa tubach — forse cun sturnyda calla  
 il pezigiem. prenda neunavon la scatla la meina quella spegliond  
 5 els meuns entuorn a prenda pleun fiu cun tuta gravitad ina  
 presa.

balbina tschegegieniond en traviers filla scatla.

tgiei gianter — la danunder quei buser ha faitg si ina schy bialla  
 scatla?

10 Willibald Tschaff manierliamein.

plyschefs ei forse ina presina? porscha tabach.

balbina tut affectada cun zenclins.

cun in zenclin cun particular plyschè — signiur foch. prenda la presa.

Willibald Tschaff.

15 tgiei ina scatla d'argien po schchaffy: ina giatta favels buca fe fa ply  
 leischna.

balbina.

eis ei propi ina scatla dargien?

Willibald Tschaff.

20 tgiei auter — a schella fufs buca dargien, Willibald Tschaff — purtats  
 buch ella.

balbina.

fufs ei buca lubiu da varda ella ply eigeli.

Willibald Tschaff.

25 pertgiei buch! aber sentally en mèss meuns.

balbina.

la — fuorma la fattura ei estra bialla.

Willibald Tschaff.

gie — ad ella peisa tschun loths detg bein.

30 balbina.

mo muert la fuorma lefsej jeu haver ina schkatletta ascheia.

Willibald Tschaff.

per fort che jeu ferefolvel da fa schmelzigia ella schei la fattura a  
 la fuorma a tut en vies survetsch.

35 balbina.

O els eu memi buntadeivels — metei che quei feigi en qual schengetg  
 (f. 10<sup>b</sup>) Willibald Tschaff.

Mo senteli! a mi ha ella chustau buch in quattrin!

balbina.

40 In schengetg ascheia tschuchentats buca mal ina giufna! els favelsen



fa lur ventyra cun tut. signiur foch. — jeu per mei schin attachafs mei  
cun scatlas dargien — jeu savefs malamein se dusta.

Willibald Tschaff.

bein — bein — jeu capeschel quei schon — capeschel maneivel.  
balbina. 5

ton ply chella chuosta nuet ad els — sche cufsigliafs jeu signiur  
foch de fa fi ina buna amitgia cun quella. gliez duefsen ei fa.

Willibald Tschaff.

bein — bein — jeu capeschel quei schon — capeschel maneivel.  
balbina. 10

se lyfchnond a strichond la fatscha a se seza — lefsen ei  
buca schengigia quella a mi?

Willibald Tschaff.

cun lubientscha! oz il dy dat ins las scatlas dargien buca naven aschi  
alla schnurra — a crei ella mea buna balbinetta che jeu feigi intrigaus 15  
cun quella jeu cattel schon eun enqual galant giuven euncha better ella  
avon ils pors.

balbina.

mo tgiei lavurs! ha ins è udiu enzachu ina fumeglia ply maltertada  
— goffa — ed aschi od fuorma groppa — fumiglia ina tabachèra ad in cor? 20

Willibald Tschaff.

gie — aber ina tabachèra dargieu — cun in cor da crapp.

balbina.

ei pil de crapp — gliez forsa callafs gleiti dad efser — sche mai  
— aber jeu reschdel quei tut per nuet — el mereta buca fetg mea bein 25  
vulientscha. mai buch. tgiei narra pupratscha da memi bien cor fundel  
jeu. fa sco da bargy. ei havefs munchau bunamein nuet nuet — che  
cartevel chil foch fufs eun da quella glient neu — che manegien — sco  
ei tschontschen.

Willibald Tschaff.

30

a tgiei narrun tapalori fundel jeu? eun ply bia memi da bien cor  
— che jeu creigiel china femna tschontschi — tal qual sco ella manegia.  
— tscheu — tscheu mea balbinetta — buca bargy — dat la scatla ed  
ella tschaffa ella dabot aber ufs bafsa meretel jeu bein enpau beinvulien-  
tscha. he — a per lenzena dell' entschatta garegiel nuet auter — che vus deias 35  
fin meun — fa muofsa da vule bytscha il meun. en a quella ven  
da dunschalla davos tier a stauscha el cul naas fil meun.

scena 12<sup>avla</sup>

quels da vidavon a la dunschalla.

ei ei signiur foch — bytschei è a mi il meun.

40

balbina.

mo tgiei fehbuserau spell tonaton.

Willibald Tschaff.

bein bugien signiura dunschalla — mo scha peia — vul charga il meun  
5 ed ella dat entuorn las ureglias ina chils cavels feglien a grad fi.  
dunschalla.

toch dad in pytoch — asen malschech — faveis zun nueta spafs?  
(f. 11\*) Willibald Tschaff, se ftrichond il tgiâu als cavels.

agli giavel po quei ofser spafs — a mi pon ei sperguia cun da quels.  
10 balbina ry ò el.

ha ha ha ha — quei m'increscha miu bien foch. ha ha ha ha.

Willibald Tschaff.

braf — api ryeis o taffer eun tier — ei quei il bien grau che vus  
faveis? fchei val — vi fchon — fehmanatscha cul dett api va.

15 scena 13<sup>avla</sup>

balbina dunschalla.

dunschalla.

quei vefs jeu fchon mai cartiu da tei — fche jeu vefs che viu meza,  
ti retscheivas baselimanchs — api eun fur tut dil foch.

20 balbina.

aber jeu fai buca tgiei dretgs ellas han -- de spiona o mei — jeu  
tertgiavel chellas malsen a spafs el jert cun quei jester.

dunschalla.

gie bein! aber tonaton jeu fufsel eun leu cun el — fchil papaa fufs  
25 buca vegnius aschi dabot fuenten — aber ascheia fai jeu neanch discuorer  
in bien plaid de fundamen cun el. il papaa ei bia memi sustenius.

balbina.

ei — ei — a tgiei numnen ellas in bien plaid da fundamen? tgiei  
han ellas ton denavon da discuorer cun el — chil papaa astgi buca tadla tier?

30 dunschalla.

da bia milli raubas! — aber fche ti mei enpiarras cun ply fche gliez  
lu — lu savylel jeu. sappias jeu vi bein a quei signiur jester — quei  
astgiel jeu bein confessa — ne buch?

balbina.

Ellas vegnielsen a Kizla cul papaa buca pauch — fchel pinafs tier  
35 in spus da quella fort ad ellas. — a senza spafs — tgiei pon ins savè  
tgiei el fa? glei mo dou che ellas han buca enpau ply biars ons -- a  
schiglioch favels ei forsa gleiti gartegia.

dunschalla.

40 o — fche glei mo pils ons da fa — fche gliez se loga gleiti — il

papaa fa di che jeu feigi zacons ons ply veglia — jeu vi buca fa much encunter a quescher by schuber.

balbina.

tut nueta da quei — jeu fai cun in bia meglier remiedj — jeu vi zeder ad ellas zacons da mès ons — sche sei gidau a domaduas. jeu fundel 5 buca memi veglia ply ed ella buca memi giufua — tgiei nezegien nofs lests — sche nus duvrein buch els cu glei las uras?

dunschalla.

o gie -- o gie — quei bein quei — quei en vardat va pulit ascheia quei ei scharmant. 10

balbina.

ufsa gleiti dei vegny cheu il servitur da quei viandont jester — a jeu fto plyda cun el da caufas da gronda premura — glei tut per lur bien laschien mei fter perfula cun el — vomien ellas — glei meglier.

dunschalla. 15

aber lur tut il mun e buca comblyda vi davart ils ons. — audes ti — balbina buca lai ord memoria quei dils ons. va

balbina.

quella tema è chei schhumondien il maryda — da fieu meun sei para ei nuet entops. fto yra a da ina lugadetta en cuschina — denton 20 ven quei lali servitur, da quels cur chei fan chin fto furvy cun tgiei che plai — han da tutas uras bien ftummi. va

ven schau giu la tenda.

(f. 11<sup>b</sup>) 2<sup>a</sup> act.

scena I<sup>ma</sup> 25

balbina.

Ufisa vai dau ina lugadetta als faitgs da casa. lefs chel vegnefs ufs! vardond encunter la scena. aha el ven leu schon.

scena 2<sup>ia</sup>

balbina Eullali. 30

balbina.

metei che vus feigies niechers — a vais fom a feit — neschena?

Eullali.

fentaly — per guefs — aber — ftueis favè da quella fometta a feitteta — gie — sco nus vein giu endamen enson. saveis bein — per dy 35 la verdat — vai jeu giu glelg fin vus jer — ftrusch che jeu fuvèl giu davailg. aber schko miu patrun ha lunas a fa viadi fur ura — sche gie — vevel jeu pauch handel da fa encoschientscha, a pi ftué yra a scha tut a mès a via. — quei fufs bunamein ftau traitg il giat od fuorn per la chua. aluscha veng ins schgerflaus buca mal. 40

balbina.

gliez ei schon — aber ufs veinsa peda da stas eupau da firaus. —  
 jeu fai fa dumondas — a vus da las rispostas — jeu fai vegni neunavon  
 cun mès dubys — a vus faveis quels a mi metter od marveglias — ed  
 5 in plaid trai lauter. favein fa nofs pertraitgs — jeu fai da vus endriescher  
 — vies stan — condizium — ad efser — della rauba — patria ed ascheia  
 vinavon.

Eullali.

buserada! pertgiei tut quei? tgiei meunglei tuts quels handels? schei  
 10 fufs grad d'enzina en faveises buca vegny neunavon cun tontas ficullitads.

balbina.

bababa — cu glei vitier enzina en prend ins las caufas nueta aschy  
 fèdy — lu lains ons ftygsa zaco — ed efser bien, aber per entscheiver  
 amizizia — oho gliez ei lù auter. mintgia bagatella — ei gronda importonza.  
 15 — sche vus peia fe scheis buc en da metter od marveglias mei — tut  
 quei che vi endriescher da vus pietigot ftiza — neanch la mendra curteseia  
 veis da spitgia da mei!

Eullali.

lein vezer peia con lunsch vofsas merveglias fe rasen. marveglias  
 20 da femnas funs han ei mai.

balbina.

in servitur enprend ins il ply d'enconoscher cur chin fa eupau dils  
 faitgs ed efser da fïu patrun. ed ascheia vi jeu fave avon tut — bein  
 dabot. —

25

Eullali.

tgi miu patrun ei — ne ascheia — ne buch? hahahaha — quei va  
 leger — vus enperreis mei quei cheu — a jeu lefs ply bugien enpara vus  
 quei cheu — sche jeu cartefs che vus favefsas ply che jeu.

balbina.

30 a cun quella viarchla aschi martscha menegies efser a metsch? alla  
 grad — tut cuortamein jeu sto favè tgi vies patrun ei — ne che nofsa  
 amizizia e nolla tut a faitg.

Eullali.

jeu miu patrun enconoschel jeu mo da quater jaumas enneu. mo  
 35 da quei tems enau ha el a pigniu priu mei en furvetsch. da leu naven  
 vai jeu compigniau el senza haver marveglias ne da chichs ne da chachs  
 auter. tut quei che jeu fai (f. 12<sup>a</sup>) à pos favè ed ei — eis ei chel ei  
 rechts da biestg. el ha fin viadi nueta schpargniau ed ha schau muncha  
 mai nuet — ni per mei ni per el: futtra — tgiei vai jeu de senpypa per  
 40 auter? vai neanch endyrau la breigia d'enpara tgi el feigi.

balbina.

Mo pulit — aber tgiei dei jeu favè spitgia vegnen da vofsa charezia — mache vus ina bagatella ascheia leis a mi confida zun nuet. — jeu encunter vus fufsel lu pli comporteivla. mirei — per exempel — tscheu vai jeu ina bialla tabachèra dargien. mufsa la tabachera. 5

Eullali.

alusch! tgiei vai jeu da pli per quei?

balbina.

ailg schmiul che vuf dèfses buns plajds — vus enfchetsel jeu tut alla grada — da tgi jeu vai ella. 10

Eullali.

per favè da tgi vus veis ella — m' importa in fych. jeu lefsel pli tost bugien favè a tgi vus lefsas quella da.

balbina.

fin quei puintg cheu fundel jeu eun buca grad refsolvya dil tut. 15 tonaton — per fort che vus survegnefs buch ella — schei nagin la cuolpa auter — che grad vus fez. vofsa finzeritad schafsel jeu schon buca pafsa senza regala ella.

Eullali.

pil zaffermen — schi guefs che jeu fundel in rechli cherli — sche jeu fundel 20 quella ga reteneivels da reschda — sche fundel jeu quei per la nèra forza. pli che bugien lefsel jeu favè schwida funs ad uierchel — aber quei mallon! tgiei dei dy che jeu fai mez nuet.

balbina.

vi schei waal — jeu vi vus buca tenta pli — adie — nueta per 25 mal — jeu pos chuy che vofsa fitgionza vus gidy gleiti tier ina schkatla d' argien ed ina muronza — ma che vofsa eigeliedat en quella furtina vus fa piarder domaduas. vul y

Eullali.

he — he — feltischen nua — nua — bucima enpau pazienza encunter 30 il pievel giavelen cheu ha che num — jeu sto menty a taffer tier. — in schengetg ascheia lai ins buca bugien yra denter chaz a priel.

balbina.

allù — leis plyda pli clar a bein? — buach — jeu vesel schon vus ftenteis — naa — naa — jeu vi nuet favè — schei waal efser. 35

Eullali.

grad ufs — grad ufs — vus deias favè tut by schuber. dad in meun och sche jeu vefs ufs il dun da quels che rasen ora nuyallas — faitgs — historias — a fan fa crèr ed ei neanch in stumbel da vardat lundervi. encunter ella. ufsa tedlei — miu figniur miu — miu patrun 40

ei ei ei da niebel. — nus — nus vignin — ensemen vignin nus — da  
da hollan. el — el ha halt stuiu — per per citgiei ficullitads — en fe  
sez per ina bagatella — per in mazamen — stuiu fe fa ord la puerla.

balbina.

5 dad aul. tgiei? pervia din mazamen.

Eullali.

gie — aber lù per in honoreivel mazamen — per y ora fil tegien  
— hal stuiu alza combas ed ufs — grad ufs eis el filla fugia.

balbina.

10 a vus — miu amitg?

Eullali.

a jeu era — fumiglontamein — fundel era cun el filla fugia. quel  
chei restaus morts fil tratsch. — jeu vi dy — jeu digiel ils parens dil  
miert han faitg da a nus luenter fetg — fetg — a per quei chitschem --  
15 gie — faveis feza tertgia glauter. — fa tgiei! (f. 12<sup>b</sup>) tgiei nausch duevins  
fa. patertgiei vus feza. in giuvenaster luschar d lappi dy evyras a nus —  
miu patrun buca mauffers betta el culs peis ensi. quei faveva el nueta  
fa autruysa — sche citgi dy evyras a mi — sche fetschel jeu grad en  
ascheia. — ne filmeins — filmeins lù tragièl jeu ina entuorn las ureglias  
20 — chils dens — schanuglia a ventrells balluchen. in galant cherli sto  
nueta grad scha fa giu pil naas mintgiu.

balbina.

quei ei braf — de quella fort glièut plajen a mi. jeu fundel da  
quellas che verteschen nuet wal tut maneivel. vardond encunter la scena.  
25 aber leu ven vies patrun!

Eullali.

schaa — schaa lein untgy ora el — el faveis maneivel encorscher  
vi da mei quei che jeu vai detg ora dad el.

balbina.

30 mosche peia lein y bein hurtj.

Eullali.

mo gliez lu — la schkatla — la schkatla.

balbina.

zito — mo veny. vi myra avon schend dad in meun tgiei il  
35 patrun dat per las nuyallas che jeu vai cavau ora — schel salva bufatgiamein  
— sche dundel jeu ella. van

scena 3<sup>ta</sup>

il viandont palpond pils fachs.

a mi meuncha meia schkatla. — gliei zwar buca groun valsen — eun  
40 cha lu quella perdita ei a mi bucca indifferentia — tgi fa mai — sche

quei fogt — nueta ton meins fai jeu haver piars ella. jeu fai senza  
 fèncorscher haver runau ora ella. mo cul fuspett fton ins mai offender  
 citgi. — aber tonaton — el sefuritgiava ton ftaing vida mei. el leva branchaa  
 lura. jeu vai engartau fin meun. favelsel peia senza miu engarta bucha  
 era haver burchau la schkatla.

5

scena 4<sup>ta</sup>

viandont — Willibald Tschaff. vesend il viandont fur fstat.

huscha — heso — tschefs, vul turna enavons.

viandont.

nuet — nuet — mo vegy neutier. pera vegy miu amitg. dad 10  
 in meun quel ei zegigiaus — grad sco sche el favels mès pertraitgs.

Willibald Tschaff rubiesti.

he ftrien — jeu vai ca peda. jeu fai schon els lefsen tschatscherla  
 cun mei. jeu vai autras raulas pil tgiu. jeu sehonel nuet dad udy diesch  
 ga lur bravuras. reschdien ellas a citgi auter che fa nuet.

15

viandont.

tgiei audel jeu? enson fuya il fogt tups aber hoffis — ed ufs eis  
 el in grobianer impertinent. qual ei vofsa vèra maschèra?

Willibald Tschaf.

quei ha il nausch mulsau ad els de hudlia meia fatscha per ina 20  
 maschera. jeu pos nueta se cattina cun els. a schiglioch. —

viandont.

vofsa schfarfagiadat — augmentescha miu fuspett. naa — naa —  
 mo pleun vies. jeu vai da dy a vus caufsas fetg necessarias.

Willibald Tschaff.

25

o jeu quentel de nueta haver da responder feigi fchi necessari sco  
 ei vul. laschien peia dad in meun tuts enperems. vai e nuet marveglias  
 citgiei — zaco.

(f. 13<sup>a</sup>) viandont.

allo gugigeien. aber fetg laid mi fufs ei sche jeu figiels dentiert ad 30  
 el — miu amitg — vefses nueta viu meia tabachèra? — a mi meuncha ella!

Willibald Tschaff.

tgiei dumonda ei quei lù. enpos jeu chella ad els ei vegnyda engulada?  
 a tgi fa tgiei — per qual teguien ei mei? per quel che zuppa vi — ne  
 pil lader fez?

35

viandont.

a tgi fa tgiei — tgi tschontscha dilg engula? vus fedeis en fez cul-  
 peivels.

Willibald Tschaff cun vusch aulta.

jeu fedundel en fez culpeivels — ina broda! ascheia manegien ei che 40

jeu lagi ella? fan ei è tgiei quei vul munta cura chin taxa in galant um en tala maniera — fan ei quei? he.

viandont.

tgiei blunder mungleis schglatty ascheia? eunch ufs vai jeu vus nuet 5 enculpau! vus se tgieis sez.

Willibald Tschaff.

miaschlas se tgisel jeu mez — els han buca lur — aber vardien bein co ei droven ella!

viandont.

10 a manegieis vus che a vus figiels gron entiert tut quei? tgi vai jeu engertau enson che leva burcha meia ura.

Willibald Tschaff.

ufsa bein — o els en in um che ni fa — ni entelly il mender spafs. a quei è ei chi sappien. dad in meun. sche mo el ha buca 15 viu che balbina veva ella. quella sterpauna bafsai ven buca a se rasa cun ella.

viandont.

Vus stueis fave che jeu entellegiel aschi bein spafs — che jeu per fin quettel che vus cun meia tabachèra leias è fa schpafs. aber bia gadas cun fa memi gron schpafs veng ei lù dediciert. m'increscha per vies bien 20 num. aber scha vus vefses gie buca manegiau aschi mal — fa sche tonaton. auters. —

Willibald Tschaff.

porti il fuertg vi — auters — auters — auters fussen schon de heheias enneu unfysy da scha better avon elgs da quei. schels aber manegien 25 che jeu lagi ella — sche ma leu palpian — visiteschen vi da mei.

viandont.

fai bien grau — quei ei buca miu mystreng. aluscha metei chin porti grad tut cun ins el fach adina.

Willibald Tschaff.

30 aba — sche sei manegiau lez uysa? fina queichels vèsien cun lur agiens elgs che jeu fundel in rechli um — sche tscheu jeu vi vover ora mez tutas meias barlakas. fetschien bien adaitg. il giavel fufs schon mo in piertg schella defs od fach.

viandont.

35 buach — pudelfses schpargnia quella breigia, a quei discomet.

Willibald Tschaff.

naa — naa quei fto grad efser — jeu entardel nuet il discomet. volva ils fachs in fuenter lauter. o da dus ven nuet od il tierz dat ora giu duas barbas tgiei strieng dat ei ora giu cheu. el vul 40 tschaffa, aber il viandont ei pli gleitis a va cun ina.



viandong.

fa tgei dei quei munta?

Willibald Tschaff.

dad in meun. mo tgei giavel, vai manegiau che jeu hagi mefs  
dad in meun schon daditg quella miarda. 5

(f. 13<sup>b</sup>) viandong.

quest ei ina bialla! — glei propri ina barba faitgia a posta, euprova  
vid il batytschun pauch fa sche fumigliafs jeu grad in giudiu.

Willibald Tschaff mieivel.

ei ei dettien neu — dettien neu. fappi il nausch, tgei els tratgien 10  
puspei. jeu vai quei per tementa miu matatsch — per quei vai jeu ella.

viandong.

buca veis ftenta per quei — balsai vus vignys bein ad esfer aschi  
buns da schar a mi ella — jeu vi è tementa cun quella.

Willibald Tschaff.

15

callien ufs — da chugliena fi cun quei mei. dettien — dettien neu.  
vul schdrappa od meun.

viandong.

grad ufs ftei o da mei — a mei per vies faitg — ne che ufs vengei autras uras.

Willibald Tschaff.

20

quei ei in schmaladiu spell dilg unfiern. ufs metei schon che jeu  
pofsi lagigia nua ils zimermans han schau la rusna. encunter il viandong  
aber giavel en a giavel o jeu fundel galant um. quel vy jeu è varda en  
fatscha — che astgia da en citgiei schliet da mei. teny endamen quei. vegny  
nua chei vul, sche sai jeu fa in seramen gron a laad liun a gries, che jeu 25  
vai nueta duvrau quella barba per schliats motifs. va murmignon.

scena 5<sup>ta</sup>

viandong.

quei christgieun tut da sefesz rebetscha mei tier in fuspett — chei  
ad el nuscheivels buca pauch. savefs quel buc esfer staus in da quellas 30  
bagordas da morders jer? aber mo pleun — cun tut adaitg vi jeu yra  
enavon en meia fuposiziun.

scena 6<sup>ta</sup> il Barun al viandong.

viandong.

Els pon bunamein crer che jeu seigi vegnius alla baruffa jer cun 35  
quels giudius. da morders — che jeu ad in vai schdrappau ora la barba  
entyra. mufesa la barba.

Barun.

a lu — tgei manegien ei cun quei? aber — apropro pertgiei nus  
han ei bauduna aschi hurtiamein el jert? 40

viandong.

perduuien meia malschecadat. jeu level turna bein schwend — jeu mavel mo encurren meia tabachèra che jeu fto haver piars cheu entuorn zanua.

5

Barun.

quei mi displai grondamein. schels vegnefsen eun en don cheu tier mei il meister fufs gliez.

viandong.

ui per quei don — grons od sporra fufs quel buch. aber — mufsond  
10 la barba puspei — considereschien enpau quella respectabla barba.

Barun.

ei han schon mufsau ella ina ga. a pertgiei tut quei?

viandong.

jeu vi plyda ply clar — jeu creigiel — aber naa — vi eun retenè  
15 mès menigiems.

Barun.

tgiei manegiems — reschdien enpau ply clar.

viandong.

buca fetg. — jeu fundel staus memi eunetgs. a favefs maneivel y en èr.

20

Barun.

els mi metten ply a ply en peina.

viandong.

tgiei tegnen els fin lur fogt?

(f. 14<sup>a</sup>) Barun.

25

lubeschien — nus buca myda discuors — hagian la buntad da confida a mi tgiei els crejan — tgiei els manegien — en tgiei els pudelfsen elser y en èr.

viandong.

la risposta fuletta fin meia dumonda d'enson — po mei muenta dat  
30 uffnia tut quei ad els.

Barun.

els peia vulten savè oravon — tgiei conzept jeu bagi da miu fogt. a dy la verdat sche jeu — quei che vi da mei veng — tegnel jeu el per in bien galant um.

35

viandong.

sche glei ascheia — sche fei meglier da metter tut en enblidonza quei che jeu level dy ad els.

Barun.

O bialla — ina barba — manigiems — il fogt — co fai jeu tut  
40 quei pufseivlamein combyna ensemen? vai jeu peia nagina urbyda tier els?

els favesfen efser y en èr — a metein perfin il cas — chels feigien y en èr. tgiei ryscheshen els dad uffnia lur manigiems ad in amitg en confidanza.  
viandont.

els mei metten fetg ellas stretgias. jeu peia digel ad els chil fogt ha piars quella barba. — el veva eun ina — aber leza ha el raffau a fezez 5  
— che jeu vai buca pudiu tier ella. — jeu vai engartau el fin auter faitg eun — che fa agli pauch bien num.

Barun.

ei mi para bunamein — che jeu fetschi èlgs pèr ufs tut en ina gada — ei po schon efser — a jeu temel fetg mez — chels feigien nuet y en èr. 10  
— aber fur tut il mun — pertgiei han els difficultad dad uffnia quei a mi — jeu vomel fil zuch per fa tut il puffedel da vegny filla vardat. — il meister fufs ei fehe miu morder fenflafs propi en casa meia.

viandont.

aber quei che jeu ad els cauldamein recamondel ei! chels hagien 15  
buca gretta fin mei — per fort che mèss manigims — per ventyra fufsen fauls. — els han a mi quels cavau ora schforzadamein zaco.

Barun.

feigien vers ne feigien fauls — je veguel ad els adina a saver gron grau per fuenter. va. 20

scena 7<sup>ma</sup>

viandont persuls.

fehels mo prenda a meuns el buca memi furiusamein! quei mi dat fastedj — fai buca tgiei fa! — jeu lefs da in bien ton fehe jeu pudefs eun impedy il prozefs informatif da tut quei. 25

scena 8<sup>va</sup>

viandont — Eullali ven tut a r'yen.

Eullali.

ha ha ha ha. fan els era tgi els en? miu signiur patrun?

viandont.

a favéis vus era che vus elves in gron narrun? tgiei tertigniemi enpareis cheu? 30

Eullali.

fehels fan tut nuet quei — schi vi jeu metter ora ad els — els en da Niebel — els veguen da hollan — leu han els giu baruffas en y o 35  
fil tegien — els han giu la biala ventyra da mafsacra in luschar giuvenaster — ils parens da quel han faitg da fuenter ad els. els en se mefs filla fugia — a jeu vai la honur da compignia els filla fugia.

viandont.

femieis — ne elves od cadeina?

40

Eullali.

quei ei tut fandonias — jeu sai schon tgiei tschontschel.

(f. 14<sup>b</sup>) viandont.

a tgi nausch ha dau d'entally a vus da quellas trapplas schmaladydas?

5

Eullali.

da d'entally a mi? oho — gliez fècha — lù. aber en fefez affen ei quei buca bein dau? en quella cuerta urialla che jeu vai gin da schmenzignia fi tut quei — havefsen els sez cun tut lur perdertadat nueta studiau o meglier.

10

viandont.

è oda quei mal tartau hardumbel — tgiei dei jeu prender lunderò.

Eullali.

nuet schuber auter che quei che plai ad els — glauter laschien tut a mi. els ston favè co glei ju tier. mei han ei enparau fuenter lur num 15 — fuenter lur stan — fuenter lur patria — fuenter lur fitschentas. — jeu senza patertgia ditg — vai detg tut quei che jeu savevel — a cun dy tut quei che jeu savevel — vai jeu e stuiu dy tut alla grada — che jeu sappi nuet zun — buca miula da tut quei — aber — buca fetg chei fuvèn cuntens cun quei — javollas buch. ei figieven ply a ply noth. 20 aber è tut adunbatten — tut per nuet. jeu chuschevel tgiu tgiu — perquoi che jeu savevel nueta dy cun vardat. aber cura chei han schpengliau in schengetg — o lu — vai jeu detg bia ply che quei che jeu savevel. glei baul faitg — vai mentiu taffer.

viandont.

25 calfactor che vus elses — vi dil gatti vai jeu in braf survitur.

Eullali.

jeu vegnel bein buch a haver senza fraud schmenzigniau neu navou la — vardat gie per fort.

viandont.

30 menzasè senza tuorp! vus meteis mei en hofli enbruilg.

Eullali.

ui per gliez fan els oda quei enbrugliem se gida ora maneivel. scha els quei tetelet de calfactor chei han grad enson dau a mi lajen vegny pli bein denter la glient.

35

viandont.

aber eis ei lu lugau cun quei! sto jeu per mutif da quei forsa buca da denconoscher?

Eullali.

ton meglier — schenprendel jeu leu tras è d'enconoscher els. aber 40 en fefez pertratgien els è — sche jeu en buna cunziencia duels se fa in

fchkrupel da conziencia per quellas manzègniettas — pren neu navon la tabachèra vardien tschen? fa fche jeu ply bien marcau havefs faviu gudigna quella?

viandont.

fchei vè eupau ella! prenda enta meun mo! tgiei spell ei quei? 5

Eullali rient.

ha ha ha ha — neschena jeu creig è jeu chels fan elgs grofs. metei che era els fchefs en in tschupel menzegnias — per furvegny ina da quella fort.

viandont.

ascheia peia veis vus quella burchau a mi? 10

Eullali.

mo gliez! tgiei? — co? chum?

viandont.

vofsa malfideivladat mi fa eun buca fchi gron disgust — fco il pertraitg che jeu vai faitg in fauls suspect fin in glant um. a vus veis eun la 15 temeritad — da vule da da crer a mi che quei feigi — in zwar per vus adina turpigius — fcheugetg? bestia che vus efses — mei fil zuch o da mès elgs.

Eullali.

ufsa bein — ufsa fiemien els vid il gatti. balsai che la fchquidounza ei buca aschi (f. 15\*) tier els stravaganta — chels hagian fchi zun gretta 20 che jeu hagi quei fchengetg, chels vegnen neunavon cun da quels spropolis: — gie bein — la fchkatla dei efsen lur? a jeu salva veni dei haver engulau ella? braf — quei mi plai. — aber — fche tut quei gie by fufs! — mosche tgiei jertg giavel de kusch ftuefs jeu efsen — da vulè grad fi per els fa spengliems cun quella? — grad bien var dond encunter la scena 25 leu ven balbina — culla ven neunavon ma dabott — tscheu — tscheu toch' ei glei caul — vus gydei po metter a sen min patrun! lei tuchaus da nauscha glient — pilvè veseis.

scena 9<sup>na</sup>

viandont Eullali balbina. 30

quei signiur leu metta en pei bials zumbailgs en casa nofsa! — tgiei ha nies foch mefs en peis ad els? els han mefs il fegner en fiuch a floma da furia encunter el! ei ven tschatscherlau — da barbas — da tabacheras — de tschafin — tschafo — il foch gniugna — bragia — zundra — engyra el feigi nozents — els digien buscheias — il patrun stat filla feia 35 — è ufs ha el termefs pil mystral a dertgyra per fa metter el a chauma. tgiei blunder ei quei?

Eullali.

a tria toco tera — quei ei tut nueta handel — tadlei — tadlei eupau tgi el ha encunter mei filla corna. raubas bia ply — che dil zali bach. 40

viandont.

gliei schon — meia buna balbina — jeu fundel staus memi anetgs  
— il fogt ei senza cuolpa — miu furvitur quei schkrok ha mei mes en  
quei impeng. el ha engulau a mi meia tabachèra — a jeu vevel fuspè  
5 fil fogt! — jeu vi yra grad ufs a da agli fatisfacziun — jeu encon[o]schel  
miu feler — fa muela dad yra a pi furftat.

Eullali.

nueta schi en prescha — quei va nueta bein ascheia — oravon tut  
fton ei fa bien a mi. encunter balbina tgiei steis cheu schkina petgia  
10 da faal? ufsa fei tems da scha y il mullin — vus veis buca lingiera avunda  
schiglioch. — allo — reschdei co glei cul faitg — jeu lefs che vus fufses  
stada en pègna cun vofsa tabachèra! fa sche jeu dei efser lader per quella?  
veis buca vus dau a mi ella? fgtieis schnegea?

balbina.

15 mo sentally — a quella dei efser a resta vofsa.

viandont.

pufseivel? ma! — sche fei tonaton la vardat! aber la tabachèra ei mia.

balbina.

lur ei la tabachèra? quei savevel jeu schon buch.

20

viandont.

enquel uysa vefses vus balbina enflau ella? a miu lef fen ei chyschun  
da tuts quels disgusts. encunter Eullali jeu vai faitg entiert a vus —  
mi perdunei! — jeu fe turpegel mez dad efser jus aschi en èr.

balbina.

25 dad in meun. bun dy — ei mi va en ply a ply bein. ò el ei  
nueta jus en èr. quei ven ò biallas.

viandont.

allo vegny — bein prest — lein yra. ena quella veng il Barun  
tut da rabia.

30

scena 10<sup>a</sup>

quels da vi davon al barun.

Barun.

grad ufs fil momen balbina metta a meuns a quei figniur feia tabachèra!  
glei tut alla glysch, el ha confelsau tut — a ti has buca giu turpetg da  
35 retscheiver schengetg dad in tal um. moo — neunavon — nua ei la  
tabachèra?

balbina.

Il figniur ha schon ditg enneu ella. tschel uysa da quel chels fe  
schaven furvy — astgiavel jeu è retscheiver in schengetg. vein enconoschiu  
40 el pauch bein domadus.

(f. 15<sup>b</sup>) Eullali.

tonche — chei glei tut detg a tut faitg — schil schengetg che jeu vai furvegneu a dueva magari resta mès — quell va gli giavel el tgil. porti il nausch vi! il ply guefs ufs oz il dy ei quei — chils proverbys velgs buns — darar ne mai tochen en — aber ils schliats — ils ez ei 5 nueta prigel vegnen schon neu tier sco grad ufs cun mei — sco gliei vegniu — è sei è jeu. allegger — a ftgiavo.

Barun.

aber co fai jeu po mai ad els — encunter il viandont efser engarzievels avunda? era questa secunda gada mei liberefchen ei mei dad 10 in prygel grad aschy gron schkò gl'emprem. ad els vai jeu dengarzià la vetta. quei prygel aschy da maneivel — mai ply fufs quel vegnius ella glysch senz els. miu burgemeister — in um schiglioch cha ina favialla oreifer, sche gie chel stauscha cul plaid — ei staus pil mun — ha viu dil tut — a fa dil tut chin stueva bunamein tenè per il ply fins um en 15 miu fegneradi — quel ei staus compointg cul fogt per fa quei culp. tgi vefs tertgiau da quei? asche els maven oz naven — pauper mei — jeu fuvel a meuns.

viandont.

glei vèr — quei agit che jeu vevel dau ad els — fuva da ping cuoz! 20 — la providenza ha compaitg vuliu che quei terribel faitg vegni schkuvretgs entras mei! filmeins fundel jeu ulsa grad aschi lèds — schko jeu fuvel schiglioch en toma dad efser jus en èr.

Barun.

mo sche mo quei severificafs eun che la balbina a mi ha enson dau 25 d'entally. la dunschalla ven.

scena 11<sup>a</sup>

dunschalla a quels da vidavon.

balbina.

eh bein! a fa pertgiei ei dei buch efser vèr quei che jeu vai detg. 30 schko da nundy — che jeu tschintschafs zachu el luft — hu.

Barun.

neu tscheu meia feglia — neu — a roga è ti cun mei — che quei figniu fetschj mystad cun tei — a retscheivy — tei a cun tei meia fuletta artavla e la mia entyra posfesiun. els dejen da questa meia offerta ton 35 meins schmerviglia — pertgiei entras lur servitur — veinsa enderschiu bein avunda lur stan ed efser — meia facultad ei tala — chella po efser vengonza dad els — tscheu en els fygyrs da lur jninitgsa persecitaders — a vegnen purtai fin meun. — aber jeu vesel — els vegnen tut stuy — jeu lefs buca haver furpriu — ne strydau els cun meia proposiziun. 40

dunschalla.

els forsa dubitschen ne pertraitgien fuenter da meia vart citgiei —  
gliez fai jeu da dy tut alla grada — els ston favè che jeu a miu papaa  
vomel nueta o da meun a fetschel bugieu obedientscha.

5 viandont.

jeu fundel tut surprius — a quest lur aschi generus act dad excefliva  
renconoschientscha mi fa stupy od fuorma. — aber — corespunder fai  
jeu buch! miu fervitur ha schpargniau la vardat per quei chel saveva sez  
buch ella — e ha dau dentally menzegnias en tuts graus.

10 . Barun.

Iefsi Dieus — chels fulsen buca tals schko el ha dau dentally. magari  
chels fulsen buca da niebel — sche ton ply tgiunsch accepteschen ei meia  
offerta.

(f. 16a) viandont schend dad in maun.

15 cheu ache num — jeu sto da denconoscher. — miu signiur Barun!  
— lur nunconprendeivla nobla beinvulientscha fil ply vif mei penetrescha  
dil tut a faitg. — nueta ton meins ston ei scriver tier alla fort dil destin  
— a buca a mi — che lur offerta ei adunbatten. per quei che jeu fundel —

Barun.

20 forsa schon marydaus.

viandont.

naa gliez e buch.

Barun.

sche tgiei peia — tgiei auter enchap -- eis ei — ne fa elser?

25 viandont.

jeu fundel giudiu.

Barun ferm.

in giudiu — tgiei fattallitad terribla.

Eullali.

30 ascheia — ascheia in giudiu!

balbina.

mo mai buch in giudiu!

dunschalla.

aluscha tgiei lu — tgiei fa quei! tgiei schmarvegliems da broda  
35 figieis per quei?

balbina cul det encunter la buca.

It — signura dunschalla — It — jeu vi schon dy gleiti tgiei quei fa.

Barun.

oz a mai dat ei per fin cas -- che la providenza feza empedescha —  
40 dad elser engarzieivels.



viandont.

els en engrazieivels ply che avunda -- fchon tras quei chels lefsen  
elser engrazieivels o da tuta fuorma.

Barun.

fche vi jeu tonatòn fa — quei che po vegny faitg cun tuta ryschun 5  
ftetien peia cun nus cheu — lein prender bièn a schliet ensemen ed els  
dejen elser patruns da mès beins bein adual a mi.

viandont.

era questa offerta ei buch enperneivla — pertgiei il diu da mès  
babuns ha mei mefs en pei da mettels è beins — che jeu vai ply che<sup>10</sup>  
avunda — jeu dad els garegiel buch auter engraziamen — che quei —  
che els filg avegnen giudicheschien ply mieivlamein a buca aschi general-  
mein da meia naziun — buca per motif che jeu feturpigiavel da meia rel-  
ligiun — vai jeu buca fa dau denconoscher. — naa! funder per motif —  
che — vesevel chels leven bein a mi — aber veron mala inclinaziun tier<sup>15</sup>  
meia naziun.

Eullali.

o da tuts schmarvigliems — embroilgs — a buseras — vegnel jeu  
pèr ufs a fen. encunter il viandont. tgiei? els èn in giudiu? è han  
giu la curascha — da prender in rechli christgieun en lur furvetsch? els<sup>20</sup>  
— chei fappien -- dueven furvy a mi — gliez fufs stau endretg fcho  
la biblia dy. poz schlaperment. els han enten mei offendiu la christ-  
gieunadat entyra è traitgia. per quei nausch favevel jeu buca pertgiei  
miu patron fin viadi migliava buca carn piertg — a pi figieva denter en  
giests a grymalfas a stuchas fisierlias. buca tratgien che jeu els compogny<sup>25</sup>  
ply lunsch ply. jeu vi da en els nua chei auda.

viandont.

jèu fai buca pretender da vus — che vus dejas tertgia meglier che  
lauter pievel — jeu vi è buca fa endamen o da tgiei miserablas circum-  
stanzas jeu vus vai gidau cun prender en miu survetsch enta pigniu. jeu<sup>30</sup>  
schforzel e buca vus da sta ply (f. 16<sup>b</sup>) ditg cun mei! — nueta ton meus  
elssend jeu cun vies furvetsch waltj bein cunteus è havend jeu enson seuza  
fundamen giu fauls suspet da vus — fche aud ei a vus per recompensa —  
quei — che ei stau la causa dil fauls suspet. tscheu - dat la tabachèra.  
la vofsa pagaglia — leza vus dundel jeu tonaton. aluscha faveis yra nua<sup>35</sup>  
che vus leis.

Eullali.

oho — feigi il fointg fehkol vul — ora pro nobis — in um che  
myda meini ei è in um. vida tuts gattis dat ei denter en giudius — chen  
buca giudius. èls en in braf um — a jeu dundel plaid da sta cun els. topp peia.<sup>40</sup>

buca giudius — bein enqual christgieun havefs dau in pei el tuffenari  
enstailg ina schkatla dargien da tubach.

Barun.

tut quei chin vèsa ed experimentscha dad els — ei faitgs che fur-  
5 prenden tuts. vegnien lein yra a dar uorden, chils culpeivels vegnien  
mefsi a ferm alla fygyra. mo con vengons da perfetgia stèma fuisen ils  
giudius — scha quels tuts — fuisen fumiglients ad els.

viandont.

a con vengons da charezia fraterna fuisen ils christgieuns — sche  
10 quels tuts havefsen las qualitäts schko els. Barun — viandont a  
dunschalla van.

la davos scena.

balbina Eullali.

balbina.

15 ufs astgins dy — ascheia per dy schko da nun dy — sche enson  
— miu amitg — veis vus giu la creanza enpau by schuber da monty fi  
per mei ina rateina da pytochas senza miulla vegni chotschens —

Eullali.

o gie — aber nueta per mal pudeis vè — cha vus saveias lù —  
20 jeu vai schon muneida per vus. dumbra fi per la detta. per l'ina —  
quei che fuva la vardat — savevel jeu mez buch. per l'autra — per ina  
tabachèra — chin sto turna — port ei buca neu da spender bia tschontschas  
nun dy vèras.

balbina.

25 Il davos schei ven fil fiarr a carr — cu glei tut detg a tut faitg  
— schefses vus franchò — è in giudiu fin faitg. teny tschellau ton schko vus leis.

Eullali.

gie bein -- sche lefses ufsa favè quei — quei ei eunch' ufs ina  
curiosità memi mervegliofsa — meia chamberetta. vegni — nus lein è  
30 yra a da uorden a quei a fom a feit — enparau ne dau motifs buca schè  
strusch veis ufsa — a la risposta ven forsa cun tems a pèda — vegny  
peia. van a la tenda ven schada giu.

[f. 1<sup>a</sup>] **La vendetgia paterna. Ina comedia en trets acts.**

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

scena 1<sup>ma</sup>

bab — Martin — in fachin.

bab encunter il fachin.

per ina ga engraziel jeu! a vus miu bien um. rebitschei ton pli gleiti meia bagage el marcau, aluscha ultra la vetgyra a vus vi jeu da in 5 bien tringeld.

fachin.

quei dei daventa bein gleiti. — gie gliez bein gleiti. aber — hagian buca per mal, lur num schgartond il tgiâu quei gianter vai jeu schon 10 puspei enblidau.

figniur.

tscheu tscheu — pren in zedel ord fach a dat gli fachin tscheu lei per scret num a schlateina.

fachin.

prenda a legia de consegniar agli fig<sup>r</sup> capitani de wal de Rosas 15 en fiu pallaz de vall de Rosas. mo lida — lida mai apì mei havefs jeu cartiu che els fuisen in aschi e niebel fig<sup>r</sup> fut quella stratscha nauscha havefs jeu mai tscherchau in fig<sup>r</sup> de wall de Rosas api eun capitani. bui — bui.

figniur.

gie miu bien um! stueis favè che buca mo il vestgiu fa gl'um. — 20 favens fut il pli by vistgiu fa esfer furitgiâu in gron vallanuet. a fut ilg ply simpel vestgiu fa esfer zupau in dils pli buns galant umens.

fachin.

po tut esfer — po schon esfer.

figniur encunter martin. 25

lur tut — martin! vardi da buch enblida la valyscha. has udiu?

Martin.

gie gliez — quei ei è gliez — quei ei fiu faitg lu! vefs gleiti gleiti enblidau.

figniur agli fachin.

gl'auter rebytschei bein gleiti fuenter vus bien um. 30

fachin ent il yra naven.

bein, bein hagian buca quittau, vi far puntal fuenter lur cumond. va

scena 2<sup>da</sup>

il figniur a Martin.

figniur. 35

ofsa Martin — co lei ufs cun tei?

Martin.

co ei feigi ufs cun mei — sai jeu strusch dy ad els miu charifsim signiur.  
 per dy ascheia a prefa pauch sche a mi parefs ei sco sche jeu vegnefs  
 ord tègia fut sy el paradys terester. glei pilvè legreia dad o da sen dad  
 5 arriva fuenter tons ons de tribullaziuns — giomers a prigels de schgerrschur  
 dad arriva puspei ella patria. heisa — patria — heiasa — hoposa.  
 fegliend fin in pei a lauter. ufs buca sclaf pli. — api en furvetsch  
 dad in schi buntadeivel signiur a patrun. a fu tut eun a casa feia. heiasa hopasa.  
 (f. 1<sup>b</sup>) signiur.

10 Miu bien Martin, jeu creig bunamein che ti per taniem legermen  
 savefsas bunamein vegni od caset enpau. vardi bein da buca enblida vi  
 quel — al qual ti ad jeu vein dad esfer engarzieivels per quella excesiva  
 buntad. Il tutpulsent eif ei quel, miu char Martin, il qual nus unicamein  
 entras fiu buntadeivel foing meun sco per myracla ha manau a casa nosa.

15 Martin.

o gie gliez quei ei la vera vardat. aber — è quei vefs jeu era  
 bein de rudien è enblidau.

signiur.

ils benefizis dil divin esfer stuein nus mai emblidau vi: schiglioch  
 20 fe figeinsa mal vengons dad els. grad ufs martin crodi cun mei en schenug-  
 lias: se metten domadus en schenuglias martin mo fin in sche-  
 nuilg al fig<sup>r</sup> ùra. Tut pulsent a misericordeivel Din! mille engraziamens  
 a teia paterna providenza entras la quala ti mei has schurmiau a conservau  
 ad entras miraculusas veias manau mei enavos en la patria: perpetnamein  
 25 vegnel jeu a restar engarzieivels a questa teia buntad. eh — martin has  
 è urau cun mei? levond fi.

Martin.

senteli gliez lù. aber aschi hezi sco els fundel jeu buca prattis de  
 fa quei. tgiei level jeu dy miu char signiur a patrun! leinsa grad en  
 30 quels drapps yra el marcau? vulten ei buca se fitta fi en enpau meglier  
 uorden? fufs ei buca pli dischent zacò?

signiur.

oibo — buca fetg! jeu vi per enpau spazi da tems restar nunen-  
 chonoschents — a nunenconoschents sai jeu f'enforma pli maneivel a gues  
 35 della demananza, a deportamens de mès felgs: api furprender els tut  
 enetgiamein chei schminen uuet zuu. tgiei consolaziun veng ad esfer lù  
 meia sche jeu engratel els bravs, galants, a de buns deportamens.

Martin.

e quei lù gie e quei ei ver. era jeu vi cun els esfer nunenconoschiùs  
 40 a sche entgin lefs dy a mi ti eis gie il martin dil signiur wall de rosas

fche digiel jeu a quel tut alla grada — ti eis in narrun! il signiur wall de rosas a siu martin en — Dieus sappi nua. aber vardien de leu neu vegnen glient — quei ei franch da quels dil marcau! oda quels saveinsa perchia ò citgiei da nuiallas.

signiur.

5

fchon bien — aber sappias martin lai plyda mo mei cun els entellys?

scena 3<sup>ta</sup>

ils davidavon — bonifazi — a benjamin.

benjamin.

vegni vus hofmeister — leiu se fa a casa puspei.

10

bonifazi.

a per tgi mo? miu signiuret plaï ad els quella schpalsegiada tutaveia buch? -- a quella bialla vesta filla mar?

benjamin.

naa! tutveia filla mar pos jeu neanch myra pli! quei element salvadi, 15 ha mei privau de miu char bab — a fors è de miu bien fra — a zwar privau per adina Dieus fa.

bonifazi.

jeu conpateschel ad els maneivel miu charifsim benjamin — ach! fche mo lur fra hartman havefs era in schi bien cor.

20

(f. 2<sup>a</sup>)

benjamin.

El havefs fchon in bien cor! fche quei schferfaitg arbogast fus mai vegnius en casa nolsa — vardien — mo de varda vi encunter quel jnsa vi e den leu mi fa grefa peina. — a mei spuenta da cheu naven. neua che leu miu schgraziau fra se afla grad en compignia de siu furmanader per termini 25 ora in zircuit da bagegia in gron chisti de campagna per spyr plysche enstailg haver quittau per la vetta — à la liberaziun de nies schgraziu bab.

martin.

lustrifsim saperment — jeu creig tutaveia.

signiur. fegliend el plaid da martin.

30

has enblidau? ha quescher deis ti.

bonifazi.

miu charifsim signiuret — jeu vai zwar buca giu la honur denconoscher lur (g)[f]igniur bab. aber jeu vai cordialla comiseraziun cun quei renomau a qualificau signiur de wall de rosas, il qual ei ù fchon morts, ù filmeins 35 schema pètramein en selavitit.

martin schend fut vusch encunter lureglia al fig<sup>r</sup>.

lustrifsim — han ei udiu?

signiur.

tgiei vai jeu detg! martin! fas buca tene clausa la buca.

40

- martin.
- mo sche patarlien els! aber cun lur lubientscha — discureven ei  
 buca grad dad in figniur da wall da rosas?
- benjamin.
- 5 tgiei pellegrins ei quei?
- bonifazi.
- danunder vegnys vus buns umens?
- martin.
- nus vignin oda da da da.
- 10 figniur feglia el plaid da martin schend.  
 lai tschintscha mei! nus vein giu la ventyra da mytscha ord la sclavereia  
 dils terchs! avon pauchas minutas elfsen nus cheu arrivai.
- martin.
- a nus jeu a miu figniur cheu enconoschein il fig<sup>r</sup> de wall da rosas  
 15 fetg bein.
- benjamin.
- miu charin bab enconoscheis vus? o plydei — plydei bein dabot?  
 viva el eun, nua eis el?
- martin.
- 20 lustrifsim quei ei gie lur benjamin.  
 figniur.
- queschi tgiu dig jeu a ti. els quei giuven figniur en peia felg dil fig<sup>r</sup>  
 de wall de rosas?
- benjamin.
- 25 gie fiu felg il pli giuven. jeu vai piars miu bien bab euncha en-  
 conoscher el. aber a mi risdei po neua ei miu charifsim bab?
- figniur.
- jeu vi ad els reschda tut. jeu fuvel mo filla naf de lur bab. nus  
 vein giu la disgrazia da vegni befs fin in gron plaz da fablun befs enzemen  
 30 della mar, leu en canaglia de schblundiaders della barbarea a nus dai  
 adies lur bab ha fedefendiü da tut fiu pudè schi ditg chel ha faviu.
- martin.
- a gie gliez jeu vai mez viu e fai da perdetgia, el ha fitau videnau  
 a faitg fiug a duvrau sabel videneu che tut stermentava.
- 35 figniur.
- el ei vegnius blefsaus mortalmein.
- benjamin.
- ach quei veinsa pèr laider è udiu.
- figniur.
- 40 a pi eis el vegnius runaus en sclavereia dils terchs.

(f. 2<sup>b</sup>)

bonifazi.

Miu bien um! quei che vus cheu reschdeis, confrunta totalmein cun las novas che nus vein retschiert en brefs da constantinopel: ei aber il figniur wall de rosas buca morts dellas blefuras chel veva retschiert?

Martin.

5

fche fa co el vivefs eun — schel havefs piars la vetta?

figniur.

el desiderava la mort — el ei aber encunter tuta speranza vegnius madegaus.

benjamin.

10

a nua eisel us? reschdei.

martin.

lustrifsim fetschien buca flausas pli.

figniur.

calla da vylenta mei pli. — in gron tems buca da lunsch da constantinopel ha el stoiu fa furvetsch da pauper sclaf. avon in zerca miez on ha el cun eun fiatonta christgieuns sclafs tuts stuiu fin ina naf dils terchs stuiu se metter vid ils remers per trer quella barcha d'uiarra che fuva termefsa en bia jnsias entuorn, per fa da tribut. quei ei tut che jeu presentamein ad els fai requinta.

20

benjamin.

ach figniur hofmeister! miu pauper bab sclaf jncadana[us] vi dils rems a jeu fai ca gyda el — ed il crudeivel hartman vul buca gyda el bragia.

martin.

25

lustrifsim, co pon ei era varda bargien el fchi pètramein.

figniur.

quesch dig jeu! jl num da hartman numnava lur bab savens. hartman fto forsa efser lur fra il velg? co fan els aber ad el renfitscha chel vegli buca gyda il bab! jl figniur wall de rosas ei zwar de Niebel. aber in niebel da casa da buca grons mettels. quei fa el fez a fcheva fetg savens quei de safez, lees fegls hagien buca la pufsonza da spyndra el ord la sclavitit.

benjamin.

ach schel havefs tgei glei da nief. il bien bab fuva en èr — en fuposiziun faulsa.

figniur.

co peia? mo plaidien cun tuta confidanza alla glatta lenza zupa vi la mendra caulsa. jeu fundel finzer amitg de lur bab a fai forsa ad el fa da fave tut manedlamein.

40

bonifazi.

jl signiur hartman fufs en cas avunda da spyndra maneivlamein fiu bab. en feia absenza ei curdau tier a quella famiglia ina jerta zun gronda.

signiur.

5 da quei veva el zun nagina notizia.

benjamin.

O miu bien um. sche vus vegniefses eun jna gada tier miu bab, sche requentei ad el sche jeu fufsi buca minorens, a fufsi patruns de miu faitg, sche vugigiats jeu il mender bluzger per spyndra el.

10 signiur.

aber pertgiei fa hartman buca quei? quel ei fin fès ons a patruns de fiu faitg. lai el nuet vegni endamen fiu bab? mai mai?

bonifazi.

vus miu bien um stueis favè cur chin fa citgiei zun nuydis o lu 15 stgysas a viarchlas meunch ei mai.

(f. 3<sup>a</sup>) benjamin.

feigi ufs sco ei vul: a mi pareis vus in rechli galant a finzer um a par quei vi jeu palesa a vus tut ad en plat, co quei faitg ei. miu fra hartman de lur enneu chin forestier el ha tal uysa lavagau a furmanau, 20 ha enblidau vi fiu bab dil tut a faitg: quei forestier ha el tal uysa faviu prender en a tschochenta, che jl hartman per buca spyndra il bab — fa ora la canera chil bab feigi morts. el legègia de fa da gron, vul pli bugieu bagegia chystials da plysche — cumpra raritads zun custeivlas de tiarras jastras a ffarlata cun da quels handels grondas fumas da danes malni- 25 zeivel, enstailg encurry fuenter a haver marveglias nua fiu bien bab pudefs vegni schchuvretgs a per lybera quel.

signiur dat in schem.

O ti Diu char! tgiei dolenta tresta nova quei ei!

benjamin.

30 per fin mintgia dy spetgia el ufs fiu ina naf, che dei purta per el in servifs de porzellana pli fina ord china. dei rebyscha papagailgs — schèmias — a da quella fort vanadats malnizeivlas aber fetg chusteivlas. prenda per in bratsch il signiur manond enpau vi eifer schend vegni tscheu bien um, veseis quella jnsla leu vi eifer.

35 signiur.

gie jeu vesel a fai dad ella.

benjamin.

mo! leu eis el grad ufs — a lai termini in plaz per bagegia in tal chysti. quei danè quitafs jeu fufs bia pli bein spendius per spyndra 40 miu bien bab.



figniur.

miu bien figniur giuven! tgiei dolor sto quei fa a lur figniur bab?  
martin eun se schmulla.

lustrifsim quei ei gleiti dau remiedi!

figniur da villau.

5

quesches ne buch? prendien buch en mala part miu fignuret meia  
gronda curiosad? els han gie tier hartman eun in fra ne buch?

benjamin.

jeu vevel eun in, in bien charin fra.

figniur.

10

quel peia ei buca pli avon meun.

benjamin.

da miez on eneu eis el buch avon meun, a fai e buch schel viva eun ne buch.

bonifazi.

jl bien fridolin, ascheia se numna il secund felg dil figniur wall de 15  
rosas quel tullenava traso a schifcheva ellas ureglias a hartman el deigi  
seffisigia da furvegni novas dil bab, a da termeter daners per spyndra el:  
aber tut adunbatten: anetgiamein sei vegniu rasau ora la canera che il fig<sup>r</sup>  
wall de rosas se affi en sclavareia a constantinopel. fridolin fin quellas nuiallas  
tullenava danovamein vi da hartman aber enflava nagina udyda. pauchs dys 20  
fuenter ei fridolin stullius naven eun ina gronda fuma da danes: e dad el fuenter  
han ins enderschiu nuet auter, che chel feigi se mels en barcha, a navigaus naven.

benjamin.

fenza dubi eun meinù ad intentiun dad y per encury zanua il bien bab.

figniur.

25

quei ei stau ina refsoluzin da gronda carezia aber el madem tems  
zun periculosa per in giuven. — en miu cor fai jeu buch qual ha furmeun  
consolaziun — ne tristezia.

(f. 3<sup>b</sup>)

Martin.

lustrifsim sapermenten jeu quitafs che ufs lagi ei cuzau ascheia 30  
liung a bein — glei tonaton è tems de callaa a fa fin —

benjamin.

miu char a bien um! vegny po en casa de wall de rosas — a dei  
part a miu fra — che nies bab vivi eun.

figniur.

35

jeu vegnel guefs — fenz auter — oz a quei dy vegneu els eun ad  
endriescher eun da pli da lur bab.

bonifazi.

jl figniur hartman tuerna schon enavos dell jusla. vegneu figniur  
benjamin, nus mein — a schiglioch sche el catta dagur che nus tschintschein 40

cun quei um cheu, sche pretenda el fin fatg nus veien quel cumprau ora, per engauà. vus bien um spitgieinsa ella schon numnada casa. va cun benjamin.

martin.

o gliez lu manco mal — nus vegnin fin faitg franco.

5

scena 4<sup>ta</sup>

signiur a martin.

Martin.

aber per lamor da Diu! lustrifsim! co han ei è aschi liun a laad faviu se retene de se da d'enconoscher. tgiei schgerscheivel legermen havefs  
10 quei affon benjamin giu — sche els velsen se dau d'enconoscher.

signiur.

martin — martin — ti eis bia memi furtinufs. jeu a ti digiel clar ed telgientau — sche ti duefses aschi schferfaitgs da trady mei — sche sappies cun ti furvetsch tier mei sei fitau. jeu vi schon da d'enconoscher chu glei meias uras.

15

martin.

lustrifsim retegnen lur grètta. bueima, vai manigliau bien a buca mal. jeu — gliez schei sto efser — sche quescher gliez fai jeu schon jeu. aber -- els en tut pitgiai — tut zaco truris.

signiur.

20 fa — duefs jeu pudè efser autruysa? gl euprem momen che jeu mi affel a casa meia, sto udy las novas de haver piars dus da mès felgs.

martin.

jeu vai udiu mo dad' in numnadamein dil fridolin! quel — quel tuorna schon puspei laschen wal.

25

signiur.

gie bein! mo dad in? ei il hartman per mei buca piars eun pli mal che fridolin? has buch udiu con freids — con malimpudaus encunter mei il hartman ei?

martin.

da hartman? o da lez lefs jeu schon fave fa vigni dretg. — gliez  
30 va hurtj a quel defs jeu pil bein vegnien miez tozel tafra schlafadas a ftgiavo lustrifsim — quel en ei el stan avunda da metter en uorden.

signiur.

filmeins da tempru el, schel lefs buca se render cun bien. leu ven citgi — varda eigeli. grad hartman eis ei che veng — jeu enconoschel  
35 eun quei malgartigliau felg — ufs martin — vardi bein a teng teia buca bein a mistreng — quei sto efser.

scena 5<sup>ta</sup>

hartman arbogast — a quels da vidavon.

hartman.

40 tut va sco jeu fai desidera — miu bien arbogast — o vus veis giu

in pertraitg oreifer bien. quei dat in bagetg — api quella bialla fituaziun ed ina aschi bialla vesta.

(f. 4<sup>a</sup>)

arbogast.

quei ei la vera vardat. p[r]ospect eis ei in magnifich — a by quei che fa efser by. O els en pauch tems fan efser in cavalier dils pli brilliants 5 — a terlichonts.

hartman.

Iur bunas jdeias chei a mi comuniccheschen daten chischun leu tier. els an quella struppiada demananza dil hardumbel da moda veglia bandischau ord casa mia. a quei toch maldulau din hofmeister bonifazi in gnigni 10 gnagni senza tratt ne maniera, a quei schafner giust a quei tup da servitur per statuas a bucca glient quels vi jeu è mustergia by schuber ord casa.

arbogast.

o bravo — quei ei tut fetg bein faitg. a fa ad els honor da valè. il hofmeister cun seias exprelsions dad ons ed ons schou ord tuta moda 15 da demananza da vertits — da christgieuneivladat — da studis a ciencias patarla el traso vinavon ad entellj sez buch tgiei el dy ne vul dy.

hartman.

els han buna ryschun — quei ei la verdat. o da miu fra benjamin fa quel vegny in fantast ne in waldbrueder. jeu spetgiel vefs che quellas 20 meias raritads neu sur mar arrivien gleiti. — ditg fan ei buca resta ora pli. observa il signiur wall de rosas schend, tgi efses vus? tgieileis vus?

signiur.

tgi jeu fundel fan ei comprender o da mes draps cheu. jeu vesel per ventyra chels en in signiur pulsent a rech — a rogel els cun tuta submissiun 25 per pintg ftyr per dus spiudrai od la sclavareia della turcheia.

hartman.

buach. da quella fort de lumperaglia efesen nus traso blugigiai per memia.

arbogast.

ei dat biara da quella canaglia, che se datten ora per sclafs senza 30 haver viu zachu la turcheia.

martin.

choz lumpi tutas. schen en a nuet auter quei verteschel jeu buch! dend ferm cul pei filg plitschiu. jeu fundel ne canaglia ne lumperaglia 35 — a miu signiur e buca meius che jeu.

hartman.

tgiei! ti pudel de pytoch — ti vul eun efser garmadys?

martin.

tgiei! poz garnialla — tumpiasta a sfratscha nauscha; pudel da pytoch vi a pudel da pytoch neu — jeu — jeu vi efser garmadys jeu! 40

figniur.

comperteschien a miu confclaf! el ei din natyral enpau stemprau  
lubeschien miu bien figniur! buca tuts sclafs dils terchs mereten ina tala  
rubiestiadat ent il retscheiver jeu enconoschel mez denter quelz schgraziai  
5 — che audeu zun buch da vegni dumbrai denter canallia. il capitani filla  
naf dil, jeu fuvel a fundel vegnius pigliaus cun el, fuva guels buch in  
lump ni schchroch.

martin.

gie — gie gliez — gliez han ils terchs sez enprau a buca schi  
10 strusch tier.

hartman.

o tgi fuva quei capitani peia dil qual vus figieis tanien spiarna?

figniur.

in zert figniur de wall da rosas.

15

hartman.

de wall da rosas?

figniur.

gie han ei forsa enconoschiu el?

hartman.

20 jeu fai seregurda che jeu vai enconoschiu el.

figniur.

fan ei è co glei ju cun el fuenter?

hartman.

el ei vegnius blefsaus mortalmein ad ei morts vid feias blefsuras.  
25 (f. 4<sup>b</sup>) figniur.

Naa — quei ei buch. el viva eun! a cura che jeu fundel staus a  
constantinopel, sche fuva el sco miserabel sclaf — eun fut furvetsch. jeu  
enconoschel bein avunda.

hartman.

30 eh bein — quei po schon elser. tonaton il gref giuf della sclavareia  
veng quei bien um guels gleiti rebytscha ella fofsa. requiescat in pace.  
riend da quei freid.

martin.

lustrifsim — figiend schmanis da rabia. quel ufs tschafel jeu  
35 gleiti pil culiez a zachudel el, che ses tschun sens gli boluchen taframein.

figniur.

pleun tiu — reteng la grètta! sche jeu fundel informaus endretg ha  
il figniur wall de rosas felgs cheu el marcau — quels vegnen bucha haver  
aschi freids pertratgiaments per el. jeu sto a quels purta las novas da  
40 feias schliattas circumstanzas ellas qualas el ei quei lur bien bab.

hartman.

enquera in dane od fach a fa amognia schend. tscheu veis  
 quei danè — a sche jeu fundel buns in cufseilg — sche stupeis la buch  
 co il signiur wall da rosas fassa en miseria. a schiglioeh savelses endriescher  
 zitgiei — che vus mana patertgialses. 5

signiur.

oho! salvien els lur danè. sche jeu quel en ina schi turpigiusa con-  
 diziun retschevels en miu meun — lu palesas jeu by clar che jeu fufs in lump  
 — ne in schchroch.

hartman. 10

mai spetgia ti — schfatschau cherli, quei affrunt deias ti paga aifchamein.

signiur.

quei lur terlachem da schmanatschas ryend mi fa mo ry sappien ei  
 ston favè — dent a fafez fil pèz cun maun plat. fut quei drapp de  
 schlaf ei zupau in pèz: chei falzaus schon da ditg enneu fur tuta tema vi. 15  
 martin.

gie — gie gliez — quei digiel jeu frestgiamein ad els, jeu a miu  
 signiur tumein nagin giavel buch.

arbogast.

Els grazius signiur! vardien leu vi eifer veng ina naf. 20

hartman.

forsa veng ella cun marcanzia che aude tier à mi. quei barchirol  
 enconosch jeu. — quiet jeu — vardond enen. grescha he vus veis  
 charga per mei.

fachin davos en grescha. 25

naa — naa: jeu mettel mo in forestier a tiarra.

hartman varda schend.

tgiei forestier ei quei? quel ha fatscha zuppada.

scena 6<sup>ta</sup>

quels da vidavon a fridolin vegnend. 30

fachin.

quei forestier — grend ei ad els schon enconoschents.

fridolin.

davos la scena eun agli navadur. cuschei! tscheu vosfa pagaglia.  
 mei. va vi tier el schend: eis ei lubiu? varda pitgif fin el tgi en 35  
 els? aha eis ti cheu miu raffinau fraet?

signiur.

O Diu tut pufsent! con nuncapeivlas en teias ordinaziuns!

hartman.

a danunder vegnyes ti mal fitschent? co schebegia quei che nus ve 40

(f. 5<sup>a</sup>) gryn aschi enzemen grad ulsa cheu en quei moment? nua has il danè cul qual ti eis fugius schchin lader! he.

fridolin.

sapias hartman. jeu fundel ni malfitschent — ni lader, quei dane  
 5 che jeu tgeuamein vai priu cun mei — fuva nueta tèd — sappias quei dane fuva proprietad da nies bien bab — jeu fundel navigaus cun quel en asia — fundel vegnius a constatinopel per endriescher zitgiei dil bien bab a per cun quel lybera nies sehgraziau genitur, per refunder teia turpigiusa freidadat — dil tut styzada efsientscha da felg entras meia obligaziun  
 10 a filliala charezia.

hartman.

sehferfaitg terlaschader — astgias ti eun perfin renfitscha mei?

fridolin.

gie magari — renfytscha astgiel tei pètramein aber è tuta veia giesta-  
 15 mein. ti stos lavè — che nies car bab ei nueta morts — feo ti adina levas fa crè per buca fa tiu polseivel per lybera el. sche ti fil zuch fil enprema nova vegnyda che el feigi pigliaus havefs sehchprau da endriescher suenter, sche havefses ti maneivel survegniu la contezia chel feigi vegnius straschinaus a constatinopel. lu fufs ei stau bien temps de spyndra el —  
 20 ufs aber fundel jeu vegnius memi tard. è zwar mo in fulet meins memi tard. il bab ha cun auters christgieuns sehlafs stoiu semetter fin ina naf d'uiarra dils barbers — a stuiu fa jl survetsch vid ils remers cun tshels ses sehchlafs. ufs eis el sappi Dieus nua per la mar entuorn, forsa han cherrshedegna — a peinas — fom — a feit a nun suffrilas dolurs  
 25 forsa schon faitg fin à ses miserabels dys. a sche quei duefs eser succediu, sche vèd — vee a ti — morder da tiu agien genitur. la sehmaledicziun Divina veng a persecuta tei nua che ti vas a pafses — a tuts moments da teia vetta.

hartman.

30 aha — vegnies puspei cun tiu tarladiu cantarlem da tshueta mal-  
 spertada.

arbogast.

figniur fridolin a scadin mortal ei fiu infallibel destin fixaus — a il destin de lur bab ei halt quel dad eser sehlaf. quei ei il handel.

35

fridolin.

um fenza tuorp — sehferfaitg surmanader da miu frà. che tiu destin pofsi eser quel da vegni mefs en pryschuneia schi dig che ti has de sehcampa en questa vetta. che ti pudelses buca surmana pli in olma de tgi che ha vetta a flat. Dieus mi perduni po quellas exprefsiuns aschi enetgias da  
 40 meia giesta malaveglia ella quala jeu mi affel tut consternaus.

hartman.

ti — ti — has meritau perschun a cadeinas. api vul eun da truz a mi è a miu amitg. a quei alla grada a nus en fatscha senza retenientscha? jeu vai tei nuet enperrau davart tiu viadi — e bucha davart il bab. funder davart il Milli zechins enpiarrel jeu tei, che ti has faitg fraud a mi: quels 5 vi jeu che ti tuornies bein prest.

fridolin.

quels stos ti favè che els en en buns meuns. fehi ditg chin po eun haver speronza, da pudè lybera il bab — mettes ti nuetta teia detta vi da quels. pertraitgi milsenavon adina — che ti feigies mo miu fra — buca 10 miu comendanter — ne miu tjran, che jeu tei temel nuet.

(f. 5<sup>b</sup>)

hartman.

ti fas il stynau a stas filla dyra tut adumbatten! tuorni bein preft a mi ils milli zechins — ne che jeu fetschel tei metter en perschun.

fridolin.

15

pupratsch da buna fei. prigels — malauras — a buraschas della mar han buca podiu stermenta mia carezia ancunter miu bab — a jeu duefs tume schmanatschas dad in frà? ufs che glei da fa per la lybraziun da miu bab. ed la jerta curdada tier a nofsa famillia conpeglia e mia part lien, la quala auda a mi avon Diu ed avon il mund. 20

hartman.

ufsa fei tems de fa fin. ufsa gneanch plaid pli. jeu vi haver jls milli zechins ufs cun jua gada.

fridolin.

aschi gleiti che per teia trost aber a mi per martièri la nova sygira 25 veng a meuns, che il schgarscheivel giuf della sclavereia hagi il bab per teia cuolpa da vegni spyndrans da fiu felg hagi el privau de la vetta, sche dei tut quei danè, che a mi eun vanzaus tochen il mender bluzger vegni sbursaus cul auguri cordial che quels po buca traigien fur tei teia totala ruina suenter.

hartman.

30

ei jeu vesel schon ti vul mei mo terlacha. lai wall jeu vi schon temprà tei. la perschun dei eser gl' enprem liug il qual ti el marcau deias enfla. neu cun mei.

fridolin.

mo va ti — jeu fai schon la veia el marcau persuls.

hartman.

35

preuda el per in bratsch schend. naa naa grad cun mei stos y. vus amitg arbogast mi gidei rùna el.

fridolin.

mo sche eis ei buch avunda per tei dad eser morder dat in bab vul ti eun vi da tiu fra fa il schbyr ne hentgier on tras? 40

signiur.

cun lubientscha da quels signiurs. va vi tier a fchearpa fridolin  
o da lur meuns.

martin.

5 quell uysa fton ins fa, cun da quella bargada fa ins de quels  
complimens.

hartman.

malenpudau um — ti astgies eun efser aschi gigliards a temeraris?  
signiur.

10 feschaldei buca ton. vies bein patertgiond fra vegnys buch a mana  
en perschun.

hartman.

miserabla creatyra dad in fchelaf — tgiei va miu fra a ti fydengiu.  
signiur.

15 de da agit ed afsistezza ad in che inozentamein ven persecitauis ei  
obligaziun a mintgin.

hartman.

tschefsei fil zuch, fche jeu fundel buns per cufselg.  
signiur.

20 els fton lavè tgi fedeporta da galant um, tema nagin! quei ha lur  
bab bia gadas detg ad els.

hartman.

jeu tuornel a dy — tschefsei fil zuch. e agli fridolin ti neu  
cun mei.

25

signiur.

jeu digel ad els quei fa buca daventa.

martin.

naa quei daventa buch — e jeu digiel quei.

hartman.

30 grobianers che vus elfes leis mei fa vegni en furia?

signiur.

mo gliez per bia buch. jeu mo fetschel quei che lur bab figiefs fche  
el fufs cheu presens. vomien ufs el marcau. lur fra vi jeu schon rebyscha  
el marcau — aber buch en perschun.

35 (f. 6<sup>a</sup>)

fridolin.

Miu bien forestier! il quitaun che vus veis per mei fai jeu ni cappy  
ni ni l'imagina.

hartman.

35 feschelaf! che ti sappias buca fchforzi mei — da fa tei malventireivels.  
40 fe metta lco da trer il tegien.